Technics®

Stereo-Receiver für audiovisuelle Steuerung
Ricevitore stereo di controllo AV
Ampli-tuner stéréo avec commandes Audio/Vidéo

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. ***SA-DX940***

Die Abbildungen zeigen jeweils das schwarz lackierte Modell.
Le fotografie mostrano il modello nero.
Les photographies illustrent le modèle noir.

EG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.
Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.
Conserver ce manuel.

RQT5423-1D

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmeksam durch.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör 4
Sicherheitsmaßnahmen 4
Wiedergabe mit Surround-Sound-Effekt 6
Anordnung der Bedienungselemente 8
Einzelheiten über die Fernbedienung 14
Anschlüsse 16
Anschließen eines DVD-Players an ein Fernsehgerät 16
Anschließen von Audiogeräten 18
Anschließen von Videogeräten 18
Antennenanschlüsse 20
Anschließen des Netzkabels und sonstige Informationen zur Stromversorgung 22
Lautsprecheranschlüsse 24
Plazierung der Lautsprecherboxen 24
Anschließen der Lautsprecher 24

Vorbereitende Schritte 28
Lautsprechereinstellungen 28
Lautsprecheranzeigen 32
Einstellen der Lautsprecher-Ausgangspegel 34
Digitaler Signalprozessor (DSP) 36
Wiedergabe mit verschiedenen Klangeffekten 40
Einstellen des Klangcharakters 44
Einstellen der Klangbalance 44
Ausschalten des Subwoofers 44

Rundfunkempfang 48
Schrittweise Senderabstimmung 48
Direktabstimmung 50
Festsender-Abstimmung 52
Empfang von RDS-Programmen (Radiodatensystem) 56
Aufrufen von RDS-Informationen 56
PTY-Suchlauf und EON-Abstimmung 58
Hinweise zur PTY-Anzeige 62
DVD 6CH INPUT-Betriebsart 64
Sonstige Funktionen 66
Stummschaltung 66
Gebrauch eines Kopfhörers 66
Dynamikbereich-Kompression 66
Aufnehmen 68
Aufnehmen mit einem Cassettendeck 68
Aufnehmen mit einem Videorecorder 68
Gebrauch der Zeitschaltuhr-Funktionen 70
Einstellen der Zeitschaltuhr 70

Liste von Fehlermöglichkeiten 72
Hinweise zur HELP-Funktion 73
Technische Daten 78
Pflege und Instandhaltung 78

Sommario

Accessori in dotazione 4
Precauzioni per la sicurezza 5
Fruizione del suono surround 6
Comandi del pannello anteriore 9
Riguardo al telecomando 15
Connessioni 17
Collegamento del TV a un lettore DVD 17
Collegamento dei componenti audio 19
Collegamento dei componenti video 19
Collegamento delle antenne 21
Collegamento del cavo di alimentazione ed altre informazioni 23
Collegamento dei diffusori 25
Disposizione dei diffusori 25
Collegamento dei diffusori 25

Preparativi 29
Regolazioni dei diffusori 29
Indicatori dei diffusori 33
Regolazione del livello di uscita dei diffusori 35
Processore digitale del segnale (DSP) 37
Ascolto del suono 41
Per regolare la qualità del suono 45
Per regolare il bilanciamento del suono 45
Disattivazione del subwoofer 45

WARNUNG!
UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

ATTENZIONE!
PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero SA-DX940, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27 /08/ 1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Radio 49
Sintonia sequenziale 49
Sintonia diretta 51
Sintonia preselezionata 53
Ricezione delle trasmissioni RDS 57
Visualizzazione delle informazioni RDS 57
Ricerca PTY e sintonia EON 59
Riguardo alle indicazioni PTY 63
Modalità DVD 6CH INPUT 65
Altre funzioni 67
Per silenziare il suono 67
Per l'ascolto con la cuffia 67
Compressione dalla gamma dinamica ... 67
Registrazione 69
Registrazione con una piastra a cassetta 69
Registrazione con un videoregistratore 69
Funzioni dei timer 71
Regolazione dei timer 71

Consigli per l'eliminazione di eventuali incovenienti 74
Riguardo alla funzione HELP 75
Dati tecnici 79
Manutenzione 79

Accessoires fournis 4
Précautions de sécurité 5
Écouter le son surround 7
Commandes du panneau avant 9
À propos de la télécommande 15
Raccordements 17
Raccordement d'un téléviseur et d'un lecteur DVD 17
Raccordement d'équipement audio 19
Raccordement d'équipement vidéo 19
Raccordement des antennes 21
Raccordement du cordon d'alimentation secteur et autres informations 23
Raccordements d'enceintes 25
Disposition des enceintes 25
Raccordement des enceintes 25

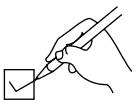
Étapes préparatoires 29
Réglages d'enceintes 29
Témoins d'enceinte 33
Pour ajuster le niveau de sortie d'enceinte 35
Processeur de signaux numériques (DSP) 37
Écoute des sons 41
Ajuster la tonalité 45
Équilibrer le son 45
Pour désactiver le subwoofer 45

La radio 49
Accord séquentiel 49
Accord direct 51
Accord mémorisé 53
Capter les émissions RDS 57
Afficher les informations RDS 57
Recherche PTY et accord EON 59
À propos de l'affichage PTY 63
Mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX 65
Autres fonctions 67
Couper le son 67
Écouter avec un casque 67
Compression de la dynamique de modulation 67
Effectuer un enregistrement 69
Enregistrement sur une platine-cassette 69
Enregistrement sur un magnétoscope ... 69
Fonction de programmateur 71
Réglage des programmateurs 71

Guide de dépannage 76
À propos de la fonction d'AIDE 77
Fiche technique ... Couverture arrière
Entretien ..... Couverture arrière

AVERTISSEMENT!
NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

Mitgeliefertes Zubehör
Accessori in dotazione
Accessoires fournis

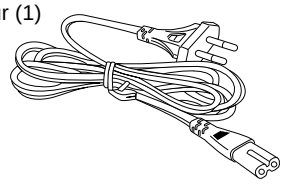


Bitte überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör anhand der folgenden Liste auf Vollständigkeit.

Identificare gli accessori in dotazione spuntando ciascuna casella.

Veuillez cocher et identifier les accessoires fournis.

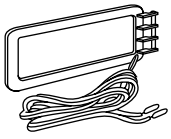
☐ Netzkabel (1 Stck.)
Cavo di alimentazione (1)
Cordon d'alimentation secteur (1)

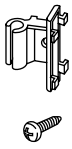


☐ MW-Rahmenantennensatz
- MW-Rahmenantenne (1 Stck.)
- Halter für MW-Rahmenantenne (1 Stck.)
- Schraube (1 Stck.)

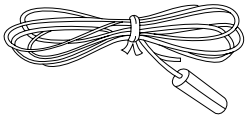
Gruppo antenna AM a quadro
- Antenna AM a quadro (1)
- Supporto antenna AM a quadro (1)
- Vite (1)

Jeu d'antenne-cadre AM
- Antenne-cadre AM (1)
- Support d'antenne-cadre AM (1)
- Vis (1)

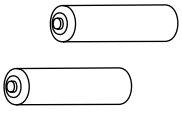




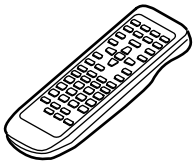
☐ UKW-Zimmerantenne (1 Stck.)
Antenna FM interna (1)
Antenne FM intérieure (1)



☐ Batterien (2 Stck.)
Pile (2)
Piles (2)



☐ Fernbedienung (1 Stck.)
Telecomando (1)
Télécommande (1)



(EUR647139)

Sicherheitsmaßnahmen

Aufstellung

Stellen Sie die Anlage auf einer ebenen Fläche so auf, daß es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.
Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.
Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf des Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.
Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, daß das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel.
Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.
Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.
Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionssötrungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Kundendiensthändler.
Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Stromstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Precauzioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.
Disporla ad almeno 15 cm dalla superficie delle pareti per evitare distorsioni ed effetti acustici indesiderati.
Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Voltaggio

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.
Non utilizzare sorgenti di alimentazione a corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
Per disconnettere il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.
Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, disconnettere immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.
Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, disconnettere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Précautions de sécurité

Placement

Placer le système sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.
Le placer à au moins 15 cm de la surface des murs pour empêcher les distorsions et les effets acoustiques indésirables.
Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.
Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.
Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.
Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.
Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.
Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

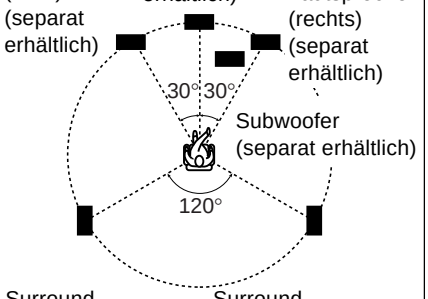
Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Wiedergabe mit Surround-Sound-Effekt

Führen Sie die folgenden Anschlüsse und Einstellungen in der unten gezeigten Reihenfolge aus, um mit Hilfe der DSP-Funktionen dieses Gerätes in den vollen Genuss des Surround-Sound-Effekts zu kommen.
Achten Sie darauf, die Lautsprechereinstellungen korrekt vorzunehmen. Wenn beispielsweise kein Mittellautsprecher angeschlossen ist und die ursprüngliche Einstellung „LARGE“ unverändert beibehalten wird, so werden der Dialogton und andere Tonsignale u.U. nicht wiedergegeben.

Schließen Sie alle Geräte an
(➡ Seite 16–22.)

Plazieren Sie die Lautsprecherboxen und schließen Sie sie an
(➡ Seite 24, 26.)



Die vorderen Lautsprecher, der Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher sollten etwa jeweils im gleichen Abstand von der Hörposition aufgestellt werden. Das Diagramm zeigt die ungefähren Aufstellungswinkel zur Anlage.

Stellen Sie Vorhandensein und Typ (klein/groß), den Abstand und die niedrigste Frequenz der angeschlossenen Lautsprecherboxen ein
(➡ Seite 28–32.)

Vordere Lautsprecher, Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher

Im Eintrag „SIZE“
Wählen Sie die Einstellung „LARGE“ oder „SMALL“ für die vorderen Lautsprecher.
Wählen Sie die Einstellung „LARGE“, „SMALL“ oder „NONE“ für den Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher.

Im Eintrag „DISTANCE“
Geben Sie den Abstand der einzelnen Lautsprecherboxen von der Hörposition ein.

Im Eintrag „FILTER“
Geben Sie die Grenzfrequenz Ihres Subwoofers je nach der niedrigsten Frequenz Ihrer vorderen Lautsprecher ein.

SUBWOOFER
Wählen Sie die Einstellung „ON“ oder „OFF“.

Stellen Sie die Lautsprecher-Ausgangspegel ein
(➡ Seite 34.)

Nehmen Sie an der normalen Hörposition Platz und stellen Sie den Ausgangspegel der einzelnen Lautsprecher mit Hilfe des Testsignals auf einen subjektiv gleichen Pegel ein.

Beginnen Sie mit der Surround-Sound-Wiedergabe
(➡ Seite 40, 42.)

Fruizione del suono surround

Per fruire del suono surround con le funzioni DSP, eseguire i collegamenti, le impostazioni e le regolazioni nell’ordine mostrato.
Regolare correttamente i diffusori. Se, per

Collegare i componenti
(➡ Pagg. 17–23.)

Posizionare e collegare i diffusori
(➡ Pagg. 25, 27.)

Regolare la presenza, il tipo (grandi/piccoli), la distanza e il filtro dei diffusori collegati
(➡ Pagg. 29–33.)

Regolare il livello dei diffusori
(➡ Pag. 35.)

Sedersi sulla posizione di ascolto e procedere con l’ascolto
(➡ Pagg. 41, 43.)

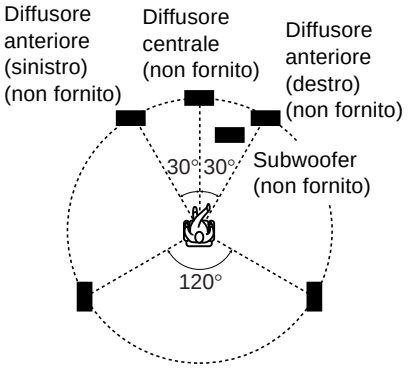
Écouter le son surround

esempio, non si è collegato un diffusore centrale e si lascia così com'è il valore di regolazione iniziale di LARGE, i dialoghi ed altri suoni potrebbero non venire riprodotti.

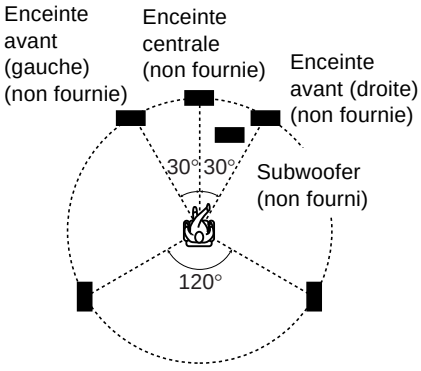
Effectuez les raccordements, réglages et ajustements dans l'ordre indiqué pour écouter le son en surround avec les fonctions DSP de cet appareil.
Assurez-vous d'effectuer les bons réglages d'enceintes. Si, par exemple, vous n'avez pas raccordé d'enceinte centrale et laissez la valeur initiale de réglage LARGE telle quelle, il se peut alors que les dialogues et autres sons ne soient pas reproduits.

Raccordez les appareils

(➡ Pages 17–23.)



I diffusori anteriori, centrale e surround vanno sistemati approssimativamente alla stessa distanza dalla posizione di ascolto. Gli angoli nello schema sono approssimativi.



Les enceintes avant, centrale et surround doivent être placées environ à la même distance de la position d'écoute. Les angles indiqués sur le diagramme sont approximatifs.

Placez et raccordez les enceintes

(➡ Pages 25, 27.)

Spécifiez la présence et le type (petite/grande), la distance et le filtre des enceintes raccordées

(➡ Pages 29–33.)

Diffusori anteriori, centrale e surround

In SIZE
Selezionare LARGE o SMALL per i diffusori anteriori
Selezionare LARGE, SMALL o NONE per i diffusori centrale e surround

In DISTANCE
Immettere la distanza di ciascun diffusore dalla posizione di ascolto

In FILTER
Immettere la frequenza di taglio del subwoofer secondo la capacità dei bassi dei diffusori anteriori

SUBWOOFER
Selezionare ON o OFF

Enceintes avant, centrale et surround

Dans SIZE
Sélectionnez LARGE ou SMALL pour les enceintes avant
Sélectionnez LARGE, SMALL ou NONE pour les enceintes centrale et surround

Dans DISTANCE
Saisissez la distance de chaque enceinte par rapport à la position d'écoute

Dans FILTER
Saisissez la fréquence de coupure du subwoofer selon la capacité d'émission des basses de vos enceintes avant

SUBWOOFER
Sélectionnez ON ou OFF

Ajustez le niveau des enceintes

(➡ Page 35.)

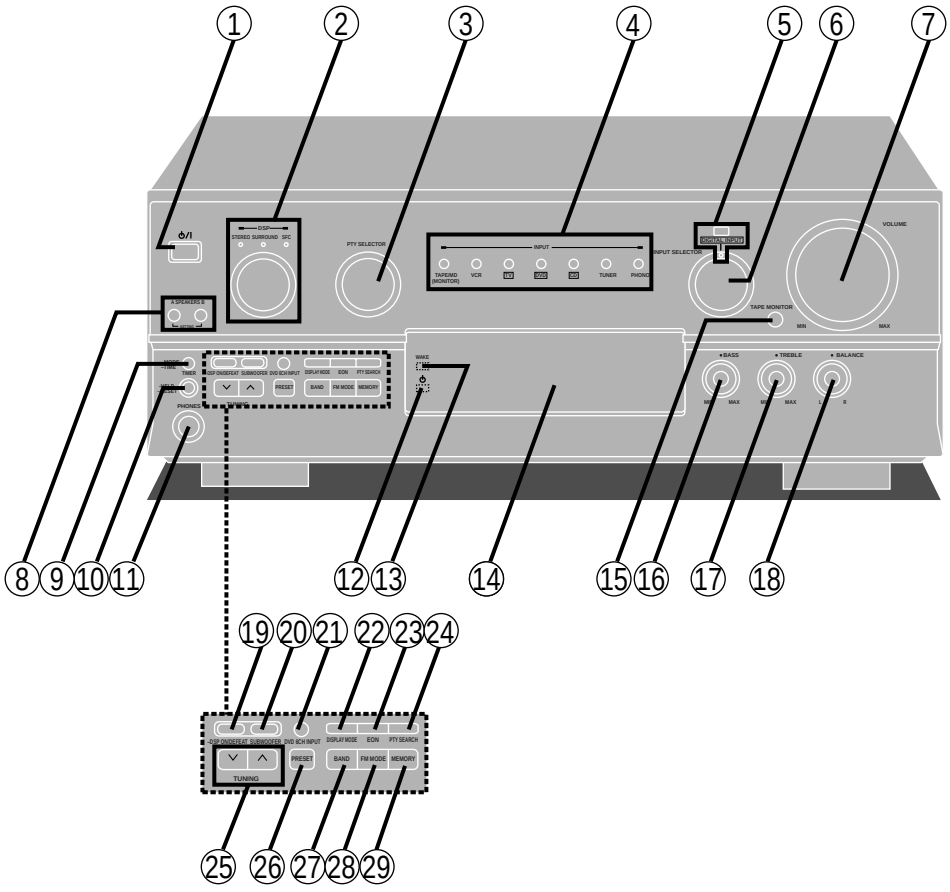
Seduti sulla solita posizione di ascolto, usare il segnale di prova per regolare il volume dei diffusori allo stesso livello apparente.

Asseyez-vous à la position d'écoute habituelle et procédez au signal de test pour ajuster le volume de chacune des enceintes au même niveau apparent.

Asseyez-vous et appréciez l'expérience

(➡ Pages 41, 43.)

Anordnung der Bedienungselemente



Hauptgerät

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite

①Bereitschafts-/Ein-Schalter (⏻/I) 28
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet.
Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.

②DSP-Moduswahlschalter (DSP) 40

③Programmtyp-Wahlschalter (PTY SELECTOR) 58

④Eingangsanzeigen (INPUT) 40

⑤Digitaleingangs-Wahltaste und -Anzeige (DIGITAL INPUT) 40

⑥Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ... 40

⑦Lautstärkeregler (VOLUME) 42

⑧Lautsprecher-Wahltasten (SPEAKERS A, B) 28, 40

⑨Zeitschaltuhrtaste (TIMER, -MODE, –TIME) ... 70

⑩Hilfe-/Rückstelltaste (-HELP, –RESET) 73

⑪Kopfhörerbuchse (PHONES) 66

⑫Bereitschaftsanzeige (⏻)
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.

⑬Weck-Anzeige (WAKE) 70

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite

⑭Display 10

⑮Taste für Hinterbandkontrolle (TAPE MONITOR) 46

⑯Tiefenregler (BASS) 44

⑰Höhenregler (TREBLE) 44

⑱Balanceregler (BALANCE) 44

⑲Ein/Aus-Taste für digitalen Signalprozessor (–DSP ON/DEFEAT) 38, 48

⑳Subwoofer-Taste (SUBWOOFER) 32, 44

㉑Taste für 6-kanaligen DVD-Eingang (DVD 6CH INPUT) 64

㉒RDS-Anzeigemodus-Wahltaste (DISPLAY MODE) 56

㉓EON-Taste (EON) 60

㉔Programmtyp-Suchlauftaste (PTY SEARCH) 58

㉕Abstimmtasten (TUNING ∨, ∧) 48

㉖Festsender-Speicherplatztaste (PRESET) 54

㉗Wellenbereichs-Wahltaste (BAND) 48

㉘UKW-Betriebsarten-Wahltaste (FM MODE) 48

㉙Speichertaste (MEMORY) 52

Comandi del pannello anteriore

Unità principale

No.	Nome	Pagina

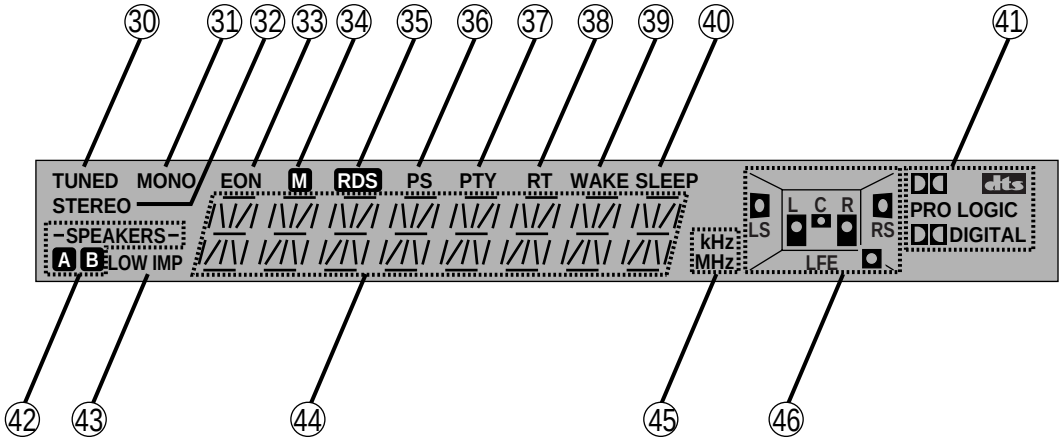
① **Interruttore di attesa/accensione (⏻/I)** 29
Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo.
Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.
② **Selettore di modalità DSP (DSP)** 41
③ **Selettore PTY (PTY SELECTOR)** 59
④ **Indicatori di ingresso (INPUT)** 41
⑤ **Tasto/indicatore di selezione ingresso digitale (DIGITAL INPUT)** 41
⑥ **Selettore di ingresso (INPUT SELECTOR)** 41
⑦ **Controllo di volume (VOLUME)** 43
⑧ **Tasti di selezione diffusori (SPEAKERS A, B)** 29, 41
⑨ **Tasto timer (TIMER, -MODE, –TIME)** 71
⑩ **Tasto di guida/ripristino (-HELP, –RESET)** 75
⑪ **Presa per cuffia (PHONES)** 67
⑫ **Indicatore d'attesa di corrente (⏻)**
Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.
⑬ **Indicatore di sveglia (WAKE)** 71
⑭ **Sezione display** 11
⑮ **Tasto di monitoraggio nastro (TAPE MONITOR)** 47
⑯ **Controllo bassi (BASS)** 45
⑰ **Controllo alti (TREBLE)** 45
⑱ **Controllo di bilanciamento (BALANCE)** 45
⑲ **Tasto di attivazione/disattivazione processore digitale segnale (–DSP ON/DEFEAT)** 39, 49
⑳ **Tasto subwoofer (SUBWOOFER)** 33, 45
㉑ **Tasto di ingresso DVD a 6 canali (DVD 6CH INPUT)** 65
㉒ **Tasto di selezione modalità display RDS (DISPLAY MODE)** 57
㉓ **Tasto EON (EON)** 61
㉔ **Tasto di ricerca PTY (PTY SEARCH)** 59
㉕ **Tasti di sintonia (TUNING ∨, ∧)** 49
㉖ **Tasto canali preselezionati (PRESET)** 55
㉗ **Tasto di selezione banda (BAND)** 49
㉘ **Tasto di selezione modalità FM (FM MODE)** 49
㉙ **Tasto di memoria (MEMORY)** 53

Commandes du panneau avant

Bloc principal

Nº	Nom	Page

① **Interrupteur d'attente/marche (⏻/I)** 29
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa.
En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.
② **Sélecteur de mode DSP (DSP)** 41
③ **Sélecteur PTY (PTY SELECTOR)** 59
④ **Témoins d'entrée (INPUT)** 41
⑤ **Touche de sélection/témoin d'entrée numérique (DIGITAL INPUT)** 41
⑥ **Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)** 41
⑦ **Commande de volume (VOLUME)** 43
⑧ **Touches de sélection d'enceinte (SPEAKERS A, B)** 29, 41
⑨ **Touche de programmateur (TIMER, -MODE, –TIME)** 71
⑩ **Touche d'aide/réinitialisation (-HELP, –RESET)** 77
⑪ **Prise de casque (PHONES)** 67
⑫ **Tèmoin d'attente (⏻)**
Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.
⑬ **Tèmoin de réveil (WAKE)** 71
⑭ **Section afficheur** 11
⑮ **Touche de contrôleur de cassette (TAPE MONITOR)** 47
⑯ **Commande des basses (BASS)** 45
⑰ **Commande des aiguës (TREBLE)** 45
⑱ **Balance (BALANCE)** 45
⑲ **Touche de processeur de signaux numériques marche/contourné (–DSP ON/DEFEAT)** 39, 49
⑳ **Touche subwoofer (SUBWOOFER)** 33, 45
㉑ **Touche d'entrée DVD 6 canaux (DVD 6 CH INPUT)** 65
㉒ **Touche de sélection du mode d'affichage RDS (DISPLAY MODE)** 57
㉓ **Touche EON (EON)** 61
㉔ **Touche de recherche PTY (PTY SEARCH)** 59
㉕ **Touches d'accord (TUNING ∨, ∧)** 49
㉖ **Touche de canal préréglé (PRESET)** 55
㉗ **Touche de sélection de bande (BAND)** 49
㉘ **Touche de sélection de mode FM (FM MODE)** 49
㉙ **Touche mémoire (MEMORY)** 53



Display

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
㉚	Abstimmanzeige (TUNED)	48
㉛	Mono-Anzeige (MONO)	48
㉜	Stereo-Anzeige (STEREO)	48
㉝	EON-Anzeige (EON)	60
㉞	Speicheranzeige (M)	52
㉟	RDS-Anzeige (RDS)	56
㊱	PS-Anzeige (PS)	56
㊲	PTY-Anzeige (PTY)	56
㊳	RT-Anzeige (RT)	56
㊴	Weckzeitschaltuhr-Anzeige (WAKE)	70
㊵	Einschlafzeitschaltuhr-Anzeige (SLEEP)	70
㊶	Signalformat-Anzeigen (dts, PRO LOGIC, DIGITAL)	36
㊷	Anzeige für vordere Lautsprecherpaare (-SPEAKERS- A B)	40
㊸	Anzeige für niedrige Impedanz (LOW IMP)	46
㊹	Display	
㊺	Frequenzeinheits-Anzeige (kHz, MHz)	48

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
㊻	Lautsprecheranzeigen und Signaleingangs-Anzeigen (L, C, R, LS, RS, LFE)	32

Die Signaleingangs-Anzeigen geben durch Aufleuchten die im jeweiligen Eingangssignal enthaltenen Kanäle an.
L: Vorderer Kanal (links)
C: Mittenkanal
R: Vorderer Kanal (rechts)
LS: Surround-Kanal (links)
RS: Surround-Kanal (rechts)

Wenn der Surround-Kanal ein monaurales Signal enthält, erscheint „S“ anstelle von „LS“ und „RS“.

Bei „LFE“ (Low Frequency Effect) handelt es sich um einen Kanal für den Tiefbasseffekt des unteren Frequenzbereichs.

Comandi del pannello anteriore

Sezione display

No.	Nome	Pagina
㉚	Indicatore di sintonia (TUNED)	49
㉛	Indicatore mono (MONO)	49
㉜	Indicatore stereo (STEREO)	49
㉝	Indicatore EON (EON)	61
㉞	Indicatore di memoria (M)	53
㉟	Indicatore RDS (RDS)	57
㊱	Indicatore PS (PS)	57
㊲	Indicatore PTY (PTY)	57
㊳	Indicatore RT (RT)	57
㊴	Indicatore di sveglia (WAKE)	71
㊵	Indicatore di spegnimento automatico (SLEEP)	71
㊶	Indicatori di formato segnale (dts, DD PRO LOGIC, DD DIGITAL)	37
㊷	Indicatore diffusori anteriori (-SPEAKERS- A B)	41
㊸	Indicatore di bassa impedenza (LOW IMP)	47
㊹	Display	
㊺	Indicatore di unità frequenza (kHz, MHz)	49
㊻	Indicatori diffusori/ingresso segnale (L, C, R, LS, RS, LFE)	33

Gli indicatori di ingresso del segnale si accendono per indicare i canali contenuti nel segnale di ingresso.
L: Canale anteriore (sinistro)
C: Canale centrale
R: Canale anteriore (destro)
LS: Canale surround (sinistro)
RS: Canale surround (destro)

Se il canale surround è monofonico, LS e RS vengono visualizzati come S.

"LFE" (effetto di bassa frequenza) è un canale per l'effetto dei bassi profondi nella gamma di bassa frequenza.

Commandes du panneau avant

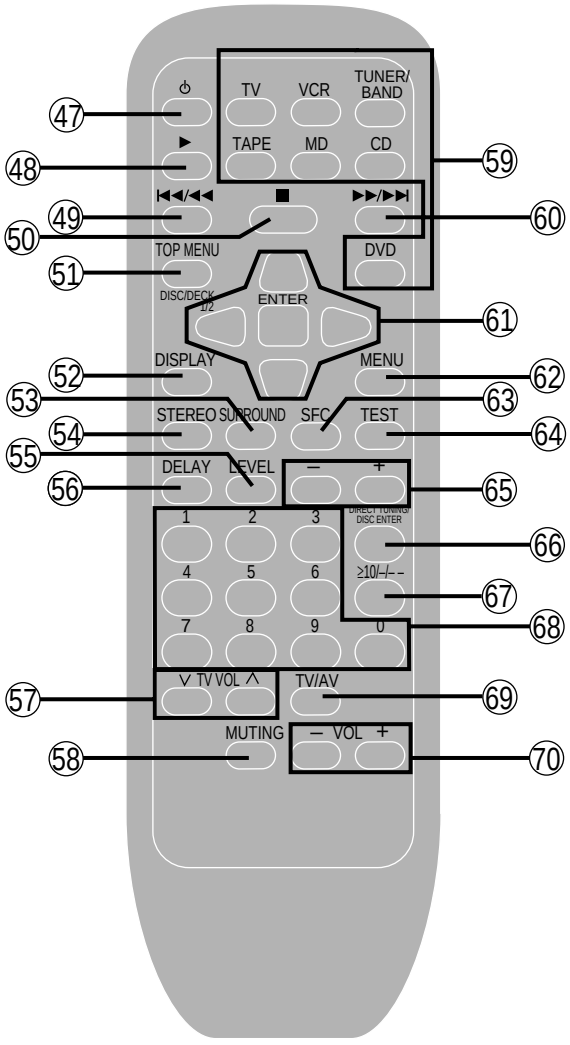
Section afficheur

Nº	Nom	Page
㉚	Témoin d'accord (TUNED)	49
㉛	Témoins monaural (MONO)	49
㉜	Témoins stéréo (STEREO)	49
㉝	Témoin EON (EON)	61
㉞	Témoin mémoire (M)	53
㉟	Témoin RDS (RDS)	57
㊱	Témoins PS (PS)	57
㊲	Témoin PTY (PTY)	57
㊳	Témoins RT (RT)	57
㊴	Témoin de programmateur de réveil (WAKE)	71
㊵	Témoin de programmateur d'arrêt différé (SLEEP)	71
㊶	Témoins de format de signal (dts, DD PRO LOGIC, DD DIGITAL)	37
㊷	Témoin de groupe d'enceintes avant (-SPEAKERS- A B)	41
㊸	Témoin de basse impédance (LOW IMP)	47
㊹	Afficheur	
㊺	Témoin d'unité de fréquence (kHz, MHz)	49
㊻	Témoins d'enceinte et témoins d'entrée de signal (L, C, R, LS, RS, LFE)	33

Les témoins d'entrée de signal s'allument pour indiquer les canaux inclus dans le signal d'entrée.
L: Canal avant (gauche)
C: Canal central
R: Canal avant (droite)
LS: Canal surround (gauche)
RS: Canal surround (droite)

Si le canal surround est monaural, l'indication S s'affiche pour LS et RS.

"LFE" (Low Frequency Effect) (effet basse fréquence) est un canal pour les effets d'extrêmes graves dans la bande de basse fréquence.



Fernbedienung

Die unten angegebenen Seitenzahlen beziehen sich auf den separaten „Leitfaden zum Gebrauch der Fernbedienung“. Seitenzahlen in Kästchen (z.B. **34**) beziehen sich auf diese Bedienungsanleitung.

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
47	Bereitschafts-/Ein-Taste (⏻)	2
48	Taste ► (►)	8
49	Taste ⏮ / ◄◄ (⏮ / ◄◄)	8
50	Taste ■ (■)	8
51	Wahltaste für Hauptmenü, Disc/Cassettenteil 1/2 (TOP MENU, DISC/DECK 1/2)	10
52	Display-Taste (DISPLAY)	14
53	Surround-Betriebsarten-Wahltaste (SURROUND)	6
54	Stereo-Betriebsarten-Wahltaste (STEREO)	6
55	Lautsprecherkanal-Wahltaste (LEVEL)	**34**, 6
56	Verzögerungszeit-Taste (DELAY)	**42**, 6
57	Fernsehgerät-Lautstärkeregeltasten (∨ TV VOL ∧)	12
58	Stummschaltungstaste (MUTING)	**66**, 2
59	Eingangswahltasten (TV, VCR, TUNER/BAND, TAPE, MD, CD, DVD)	2
60	Taste ►► / ⏭ (►► / ⏭)	8
61	Cursortasten/Eingabetaste	14
62	Menütaste (MENU)	14
63	SFC-Betriebsarten-Wahltaste (SFC)	**38**, **40**, 6
64	Testsignaltaste (TEST)	**34**, 6
65	Verzögerungszeit-/Ausgangspegel-Einstelltasten (–, +)	**34**, 6
66	Direktabstimmungs-/Disc-Eingabetaste (DIRECT TUNING/DISC ENTER)	**50**, 6
67	Taste ≥10/-/-- (≥10/-/--)	6
68	Zifferntasten	**50**, 6
69	TV/AV-Moduswahltaste (TV/AV)	12
70	Lautstärkeregeltasten (– VOL +)	**34**, 2

Comandi del pannello anteriore

Telecomando

Le pagine a cui si fa riferimento in questa pagina si trovano nel libretto “Modo di usare il telecomando”. I numeri delle pagine inquadrati (p.es., 35) si riferiscono alle pagine in questo manuale.

No.	Nome	Pagina
㊼	Tasto di attesa/accensione (⏻)	3
㊽	Tasto ► (►)	9
㊾	Tasto ⏮ / ◄◄ (⏮ / ◄◄)	9
㊿	Tasto ■ (■)	9
(51)	Tasto primo menu, selezione disco/piastra 1/2 (TOP MENU, DISC/DECK 1/2)	11
(52)	Tasto display (DISPLAY)	15
(53)	Tasto di selezione modalità surround (SURROUND)	7
(54)	Tasto di selezione modalità stereo (STEREO)	7
(55)	Tasto di selezione canali diffusori (LEVEL)	35, 7
(56)	Tasto tempo di ritardo (DELAY)	43, 7
(57)	Tasti di volume TV (∨ TV VOL ∧)	13
(58)	Tasto di silenziamento (MUTING)	67, 3
(59)	Tasti di selezione ingresso (TV, VCR, TUNER/BAND, TAPE, MD, CD, DVD)	3
(60)	Tasto ►► / ⏭ (►► / ⏭)	9
(61)	Tasti cursori/immissione	15
(62)	Tasto menu (MENU)	15
(63)	Tasto di selezione modalità SFC (SFC)	39, 41, 7
(64)	Tasto di prova (TEST)	35, 7
(65)	Tasti di regolazione tempo di ritardo/livello (–, +)	35, 7
(66)	Tasto di sintonia diretta/immissione disco (DIRECT TUNING/DISC ENTER)	51, 7
(67)	Tasto ≥10/-/-- (≥10/-/--)	7
(68)	Tasti numerici	51, 7
(69)	Tasto di selezione TV/AV (TV/AV)	13
(70)	Tasti di volume (– VOL +)	35, 3

Commandes du panneau avant

Télécommande

Les pages indiquées sont celles du livret intitulé “Utilisation de la télécommande”. Les numéros de page encadrés (ex.: 35) renvoient aux pages du présent manuel.

Nº	Nom	Page
㊼	Touche d’attente/marche (⏻)	3
㊽	Touche ► (►)	9
㊾	Touche ⏮ / ◄◄ (⏮ / ◄◄)	9
㊿	Touche ■ (■)	9
(51)	Touche de menu supérieur et de sélection de disque/platine 1/2 (TOP MENU, DISC/DECK 1/2)	11
(52)	Touche d’affichage (DISPLAY)	15
(53)	Touche de sélection du mode surround (SURROUND)	7
(54)	Touche de sélection du mode stéréo (STEREO)	7
(55)	Touche de sélection de canal d’enceinte (LEVEL)	35, 7
(56)	Touche de temps de retard (DELAY)	43, 7
(57)	Touches de volume TV (∨ TV VOL ∧)	13
(58)	Touche de coupure du son (MUTING)	67, 3
(59)	Touches de sélection d’entrée (TV, VCR, TUNER/BAND, TAPE, MD, CD, DVD)	3
(60)	Touche ►► / ⏭ (►► / ⏭)	9
(61)	Touches de curseur/entrée	15
(62)	Touche de menu (MENU)	15
(63)	Touche de sélection du mode SFC (SFC)	39, 41, 7
(64)	Touche de test (TEST)	35, 7
(65)	Touches d’ajustement du temps de retard/niveau (–, +)	35, 7
(66)	Touche d’accord direct/insertion de disque (DIRECT TUNING/DISC ENTER)	51, 7
(67)	Touche ≥10/-/-- (≥10/-/--)	7
(68)	Touches numériques	51, 7
(69)	Touche de sélection TV/AV (TV/AV)	13
(70)	Touches de volume (– VOL +)	35, 3

Einzelheiten über die Fernbedienung

A Einlegen der Batterien

Verwendung der Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und –) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
  Drücken Sie die Batterien in Richtung des Minuspols nach innen und unten.
- Verwenden Sie nicht eine alte und eine neue Batterie oder zwei Batterien verschiedener Sorten gemeinsam.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht erhitzt oder auseinandergenommen werden. Batterien weder offenen Flammen noch Wasser aussetzen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Bringen Sie Batterien nicht in Kontakt mit Metallgegenständen, z.B. Halsketten, Münzen usw.
- Keine Akkus verwenden.
- Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.

Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.
Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

B Richtiger Gebrauch

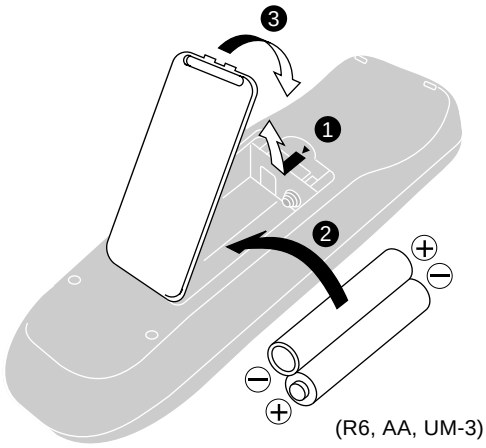
Hinweise zur Handhabung

- Zwischen dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte und der Fernbedienung dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Setzen Sie den Fernbedienungs-Signalsensor weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem starken Licht einer Leuchtstofflampe aus.
- Halten Sie den Fernbedienungs-Signalsensor und den Geberteil der Fernbedienung frei von Staub.
- Bei Aufstellung dieses Gerätes in einem Hi-Fi-Schrank mit Glastüren können die Dicke oder Farbe des Glases die Reichweite der Fernbedienung verringern, so dass sie in einem kleineren Abstand vom Gerät verwendet werden muss.

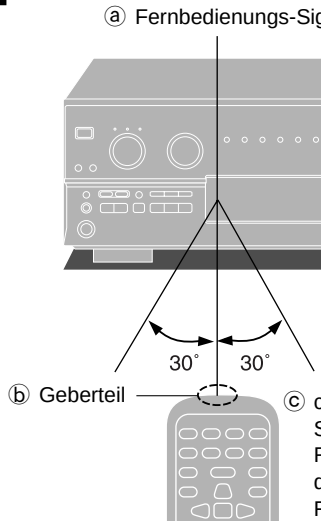
Zur Vermeidung von Beschädigung

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Fernbedienung.
- Versuchen Sie nicht, die Fernbedienung zu zerlegen oder nachzugestalten.
- Verschütten Sie keine Flüssigkeiten auf die Fernbedienung.

A



B



ⓒ ca. 7 Meter direkt vor dem Signalsensor (Die tatsächliche Reichweite richtet sich nach dem Winkel, in dem die Fernbedienung vor dem Signalsensor verwendet wird.)

Riguardo al telecomando

A Installazione delle pile

Utilizzo delle pile

- Allineare correttamente le polarità (+ e –) quando si inseriscono le pile.
  Premere dentro e giù verso l'estremità meno.
- Non mischiare pile vecchie e nuove, oppure di tipo diverso.
- Non ricaricare le normali pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Evitare il loro contatto con una fiamma o con l'acqua.
- Togliere le pile se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare pile con il rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare perdite di acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.
Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.
Se l'acido delle pile viene a contatto con una parte del corpo, lavarlo via completamente con acqua.

B Metodo corretto d'utilizzo

Note operative

- Non frapporre ostacoli tra il sensore dei segnali del telecomando e il telecomando.
- Non esporre il sensore dei segnali del telecomando alla luce diretta del sole o ad una lampada a fluorescenza.
- Mantenere sempre il sensore dei segnali del telecomando e l'estremità del telecomando esenti da polvere.
- Se si installa l'unità in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore del vetro potrebbe rendere necessario usare il telecomando più vicino all'unità.

ⓐ Sensore dei segnali telecomando
ⓑ Finestrella di trasmissione
ⓒ 7 metri circa davanti al sensore dei segnali. (Il campo utile reale dipende dall'angolo da cui si usa il telecomando.)

Per evitare danni

- Non mettere mai oggetti pesanti sopra l'unità.
- Non smontare o modificare l'unità.
- Fare attenzione a non spandere acqua od altri liquidi nell'unità.

À propos de la télécommande

A Mise en place des piles

Utilisation des piles

- Veillez à faire correspondre les pôles (+ et –) lorsque vous mettez les piles en place.
  Poussez-les vers le bas en insérant d'abord le pôle négatif.
- Ne mélangez pas des piles usagées et des piles neuves ou des piles de types différents.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne soumettez pas les piles à une chaleur excessive et n'essayez pas de les démonter. Ne les laissez pas entrer en contact avec les flammes ou l'eau.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez les piles.
- Ne rangez pas les piles avec des objets métalliques tels que les colliers, etc.
- Ne pas utilser de piles de type rechargeable.
- N'utilisez pas de piles dont le revêtement a été retiré.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.
En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur.
En cas de contact de l'électrolyte avec une partie de votre corps, lavez abondamment la partie touchée.

B Utilisation correcte

Remarques d'utilisation

- Ne placez pas d'obstacle entre le capteur de l'appareil et la télécommande.
- N'exposez pas le capteur de l'appareil aux rayons directs du soleil ou à la lumière intense d'une lampe fluorescente.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre d'émission de la télécommande et sur le capteur de l'appareil.
- Si cet appareil est installé dans une armoire vitrée, il se peut que l'épaisseur ou la couleur du verre rende nécessaire l'utilisation de la télécommande à une distance moindre de l'appareil.

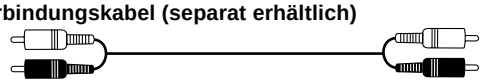
ⓐ Capteur de signal de télécommande
ⓑ Fenêtre d'émission
ⓒ Environ 7 mètres devant le capteur de signal. (La portée réelle varie selon l'angle d'utilisation de la télécommande.)

Prévenir les dommages

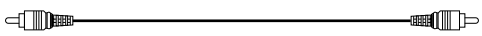
- Ne placez pas d'objets lourds sur la télécommande.
- Ne démontez pas ou ne modifiez pas la télécommande.
- Ne renversez pas d'eau ou d'autres liquides sur la télécommande.

Anschlüsse

Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich)
Weiß (L)
Rot (R)



Video-Verbindungskabel (separat erhältlich)



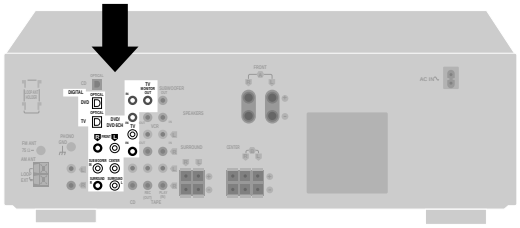
Achten Sie darauf, die Stromzufuhr aller Geräte auszuschalten, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.

Einzelheiten zum Anschließen von Zusatzgeräten sind den Bedienungsanleitungen der anzuschließenden Geräte zu entnehmen.

Hinweis

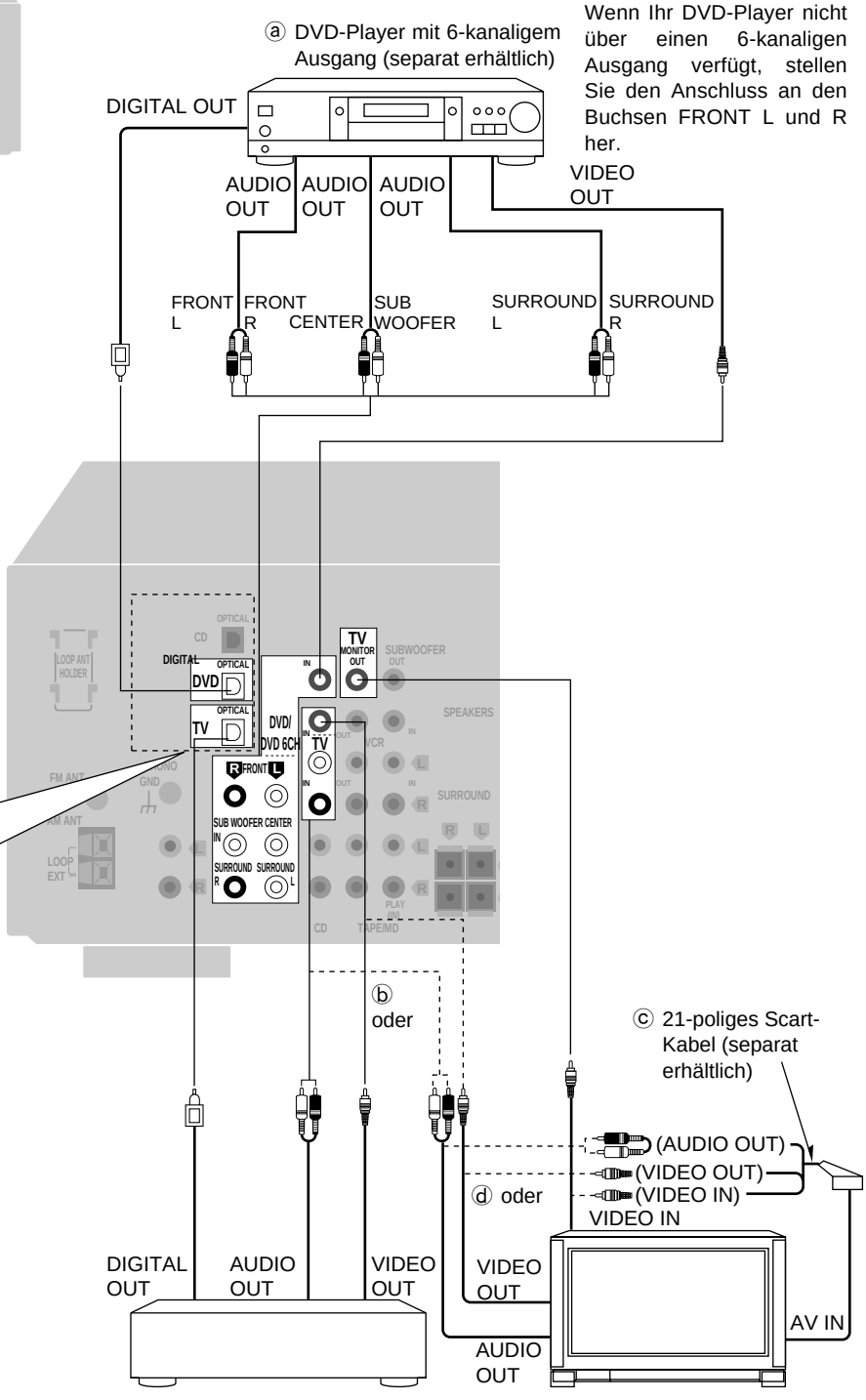
Verwenden Sie den digitalen Anschluss für Wiedergabe mit Dolby Digital oder DTS (➡ Seite 36).
Der analoge Anschluss muss hergestellt werden, wenn Aufnahmen von der Programmquelle gemacht werden sollen (➡ Seite 68).

Anschließen eines DVD-Players an ein Fernsehgerät



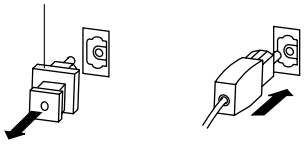
Hinweis

Wenn Ihr DVD-Player nicht über einen 6-kanaligen Ausgang verfügt, stellen Sie den Anschluss an den Buchsen FRONT L und R her.



Anschluss über Lichtleiterkabel

ⓖ Staubkappe



- Das Lichtleiterkabel darf nicht verbogen werden.
- Wenn der optische Digitaleingang nicht verwendet werden soll, achten Sie darauf, die Staubkappe anzubringen, damit kein Staub in die Buchse eindringen kann.

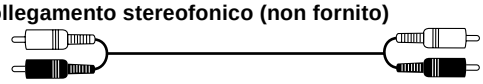
Hinweis

Dolby Digital HF-Signale können von diesem Gerät nicht decodiert werden.

Connessioni

Cavo di collegamento stereofonico (non fornito)

Bianco (L)
Rosso (R)



Cavo di collegamento video (non fornito)

Prima di eseguire i collegamenti, accertarsi che tutti i componenti siano spenti.

Per il collegamento dei componenti, riferirsi alle loro istruzioni per l'uso.

Nota

Usare il collegamento digitale per fruire del Dolby Digital o DTS (➡ pag. 37).
Per registrare la sorgente è necessario il collegamento analogico (➡ pag. 69).

Collegamento del TV a un lettore DVD

ⓐ Lettore DVD con uscita di 6 canali (non fornito)

Nota

Collegare a FRONT L, R se il lettore DVD usato non ha l'uscita di sei canali.

ⓑ oppure
ⓒ Cavo scart a 21 poli (non fornito)
ⓓ oppure
ⓔ Ricevitore satellitare, ecc. (non fornito)
ⓕ TV o monitor TV (non fornito)

Collegamento del cavo a fibra ottica

ⓖ Tappo antipolvere

- Non piegare il cavo a fibra ottica.
- Se non si usa il connettore ottico digitale, attaccare il tappo antipolvere per evitare l'esposizione alla polvere.

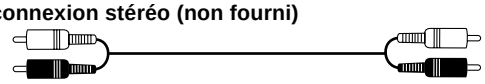
Nota

Con questa unità non si possono decodificare i segnali RF (radiofrequenza) Dolby Digital.

Raccordements

Câble de connexion stéréo (non fourni)

Blanc (L)
Rouge (R)



Câble de connexion vidéo (non fourni)

Assurez-vous que l'alimentation de tous les composants a été coupée avant d'entreprendre tout raccordement.

Pour raccorder les appareils, consultez leurs modes d'emploi respectifs.

Remarque

Effectuez un raccordement numérique pour l'écoute en Dolby Digital ou en DTS (➡ page 37).
Un raccordement analogique est nécessaire si vous désirez enregistrer la source (➡ page 69).

Raccordement d'un téléviseur et d'un lecteur DVD

ⓐ Lecteur DVD avec sortie 6 canaux (non fourni)

Remarque

Si le lecteur DVD n'est pas muni d'une sortie à 6 canaux, raccordez à FRONT L, R.

ⓑ ou
ⓒ Câble péritel à 21 broches (non fourni)
ⓓ ou
ⓔ Récepteur satellite, etc. (non fournis)
ⓕ Téléviseur ou écran de contrôle (non fourni)

Raccordement pour un câble à fibres optiques

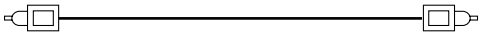
ⓖ Capuchon de protection contre la poussière

- Veuillez ne pas plier le câble à fibres optiques.
- Si le connecteur optique numérique n'est pas utilisé, assurez-vous de fixer le capuchon de protection contre la poussière pour éviter l'exposition à la poussière.

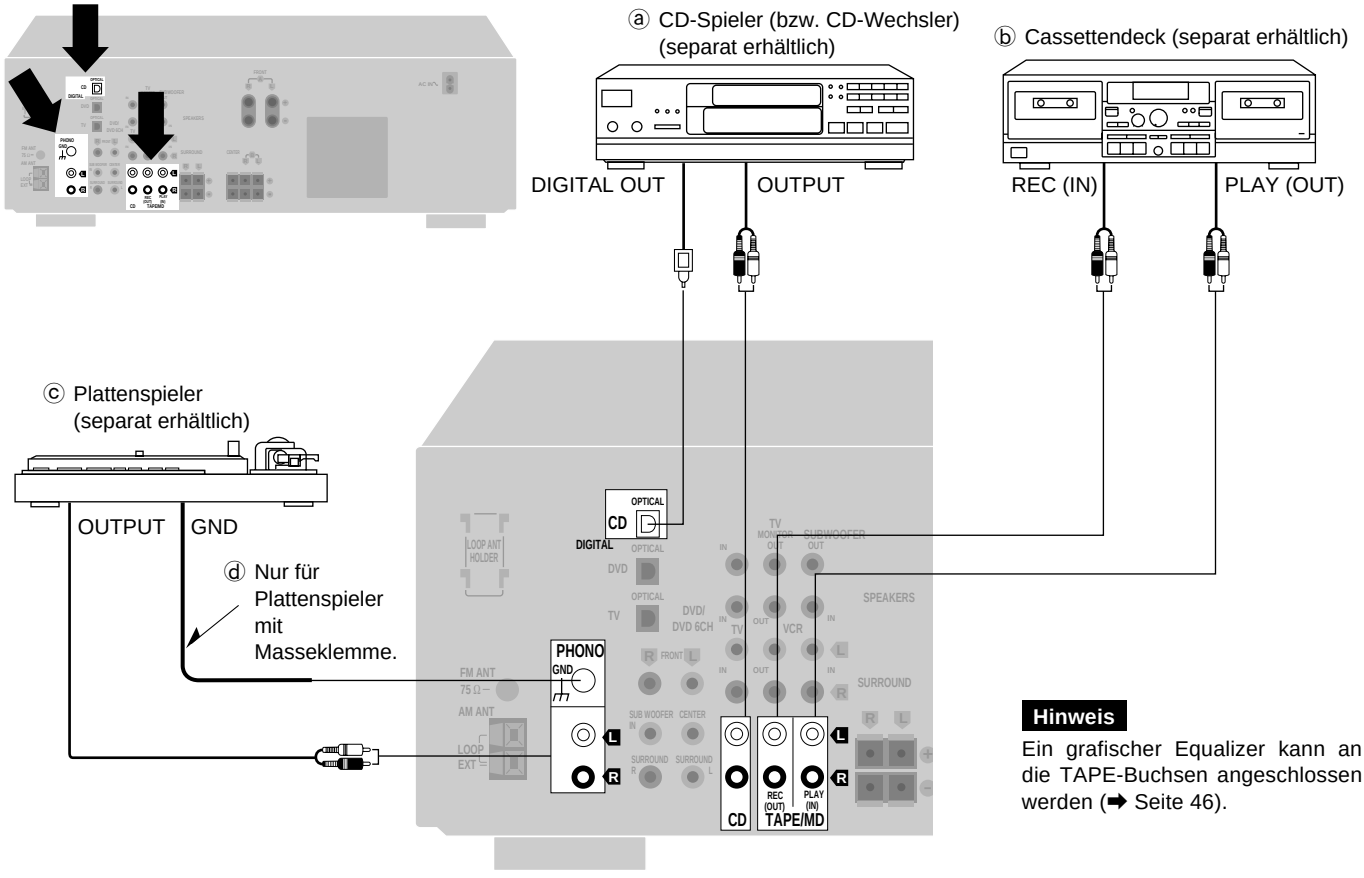
Remarque

Cet appareil ne peut pas décoder les signaux Dolby Digital RF (radiofréquence).

Lichtleiterkabel (separat erhältlich)



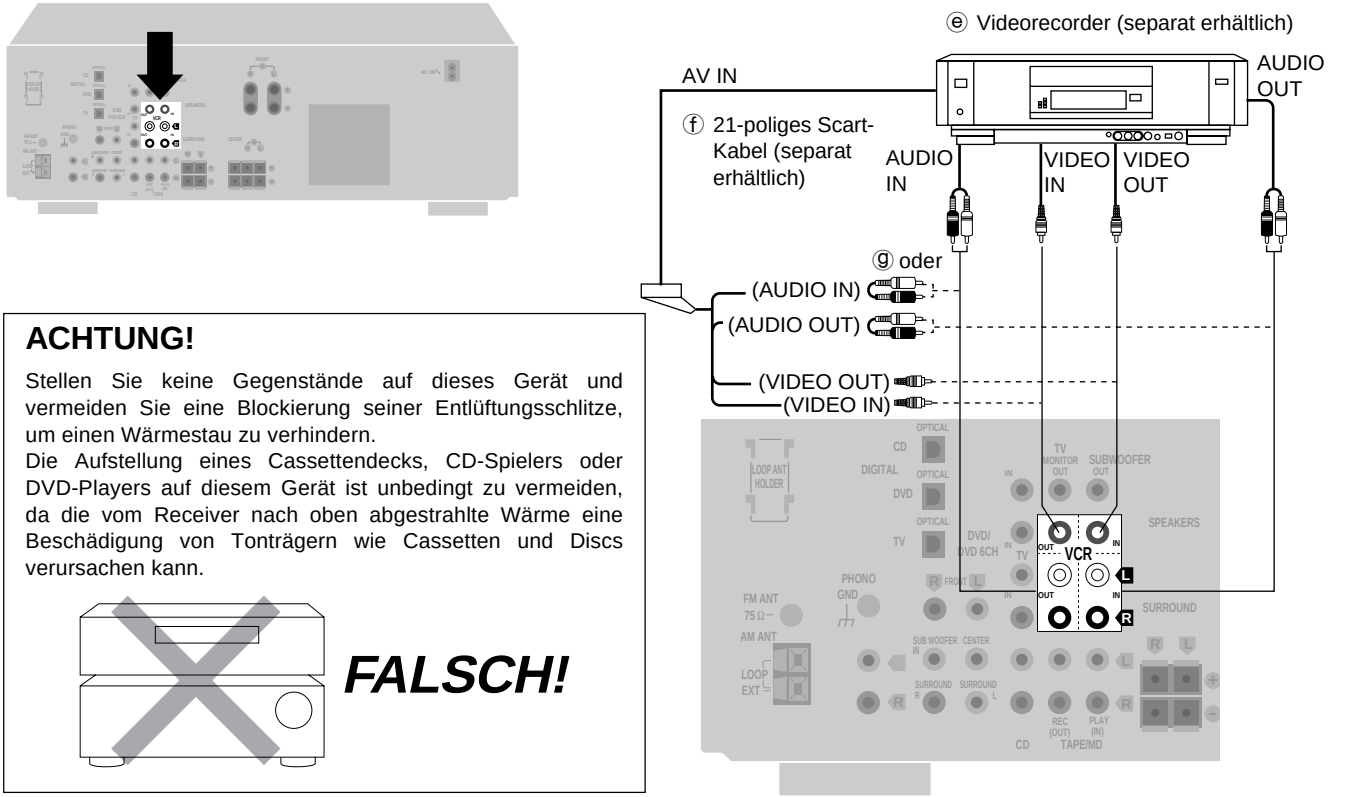
Anschließen von Audiogeräten



Hinweis

Ein grafischer Equalizer kann an die TAPE-Buchsen angeschlossen werden (➡ Seite 46).

Anschließen von Videogeräten

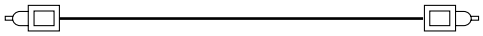


ACHTUNG!

Stellen Sie keine Gegenstände auf dieses Gerät und vermeiden Sie eine Blockierung seiner Entlüftungsschlitze, um einen Wärmestau zu verhindern.
Die Aufstellung eines Cassettendecks, CD-Spielers oder DVD-Players auf diesem Gerät ist unbedingt zu vermeiden, da die vom Receiver nach oben abgestrahlte Wärme eine Beschädigung von Tonträgern wie Cassetten und Discs verursachen kann.

FALSCH!

Cavo a fibra ottica (non fornito)



Collegamento dei componenti audio

ⓐ Lettore CD (o cambia-CD) (non fornito)
ⓑ Piastra a cassette (non fornita)
ⓒ Giradischi (non fornito)
ⓓ Soltanto per un giradischi con terminale di massa.

Nota

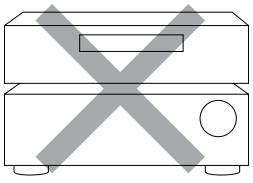
Se si desidera collegare un equalizzatore grafico, collegarlo ai terminali TAPE (➡ pag. 47).

Collegamento dei componenti video

ⓔ Videoregistratore (non fornito)
ⓕ Cavo scart a 21 poli (non fornito)
ⓖ oppure

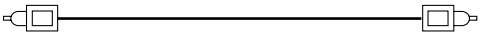
ATTENZIONE

Non mettere alcun oggetto sopra questa unità e non bloccare in alcun modo le aperture di dispersione del calore.
In particolare, non mettere sopra questa unità piastre a cassette o lettori CD/DVD, perché il calore che emana potrebbe danneggiare il software.



NO

Câble à fibres optiques (non fourni)



Raccordement d’équipement audio

ⓐ Lecteur CD (ou changeur CD) (non fourni)
ⓑ Platine-cassette (non fourni)
ⓒ Tourne-disque (non fourni)
ⓓ Uniquement pour un tourne-disque avec mise à la terre.

Remarque

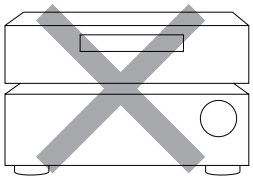
Si vous désirez raccorder un égaliseur graphique, connectez-le aux bornes TAPE (➡ page 47).

Raccordement d’équipement vidéo

ⓔ Magnétoscope (non fourni)
ⓕ Câble péritel à 21 broches (non fourni)
ⓖ ou

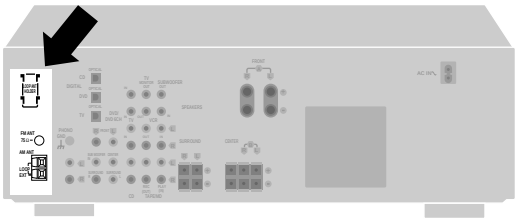
AVERTISSEMENT

Ne rien mettre sur cet appareil et n’obstruer en aucune façon la ventilation de refroidissement.
Tout particulièrement, ne pas placer de platine-cassette ou de lecteurs CD/DVD sur cet appareil, la chaleur dégagée pouvant endommager vos cassettes et disques.



NON

Antennenanschlüsse

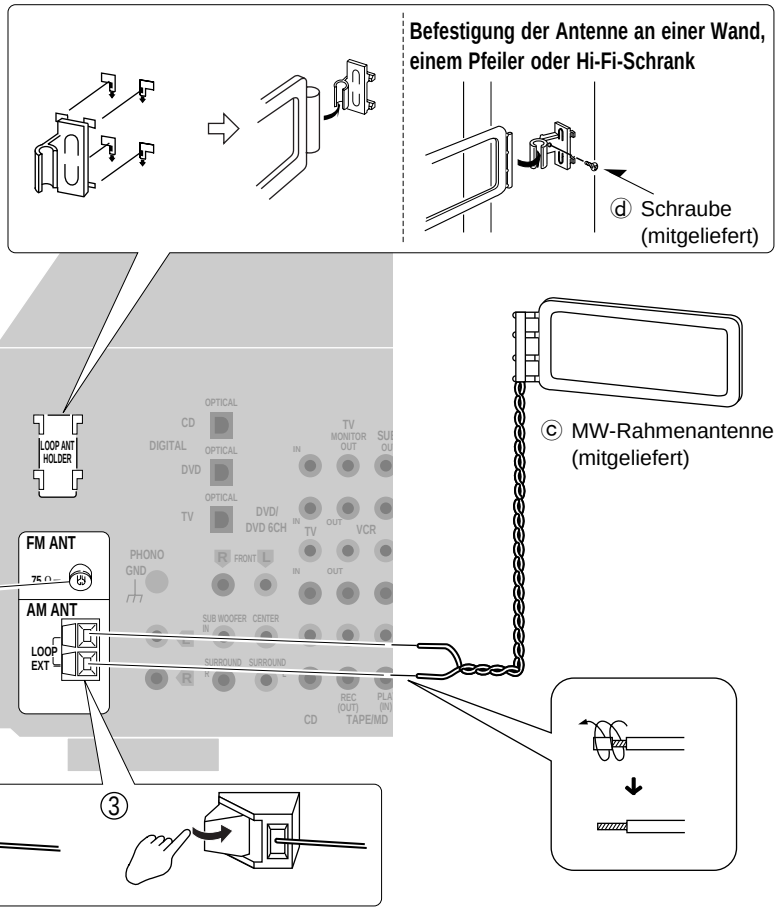


UKW-Antenne

Befestigen Sie das andere Ende des Antennendrahtes an einer Stelle, die eine optimale Empfangsqualität liefert.

MW-Rahmenantenne

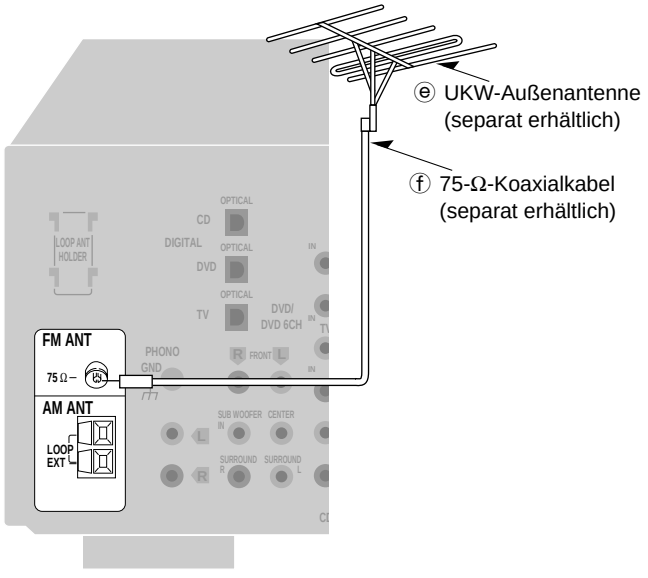
- Befestigen Sie den Antennenhalter (mitgeliefert) an der Rückwand dieses Gerätes und setzen Sie dann die Rahmenantenne in den Antennenhalter ein (mit der Ausrichtung, die eine optimale Empfangsqualität liefert).
- Achten Sie darauf, dass das Antennenkabel keine anderen Kabel oder ein Cassettendeck berührt.



Anschließen einer Außenantenne

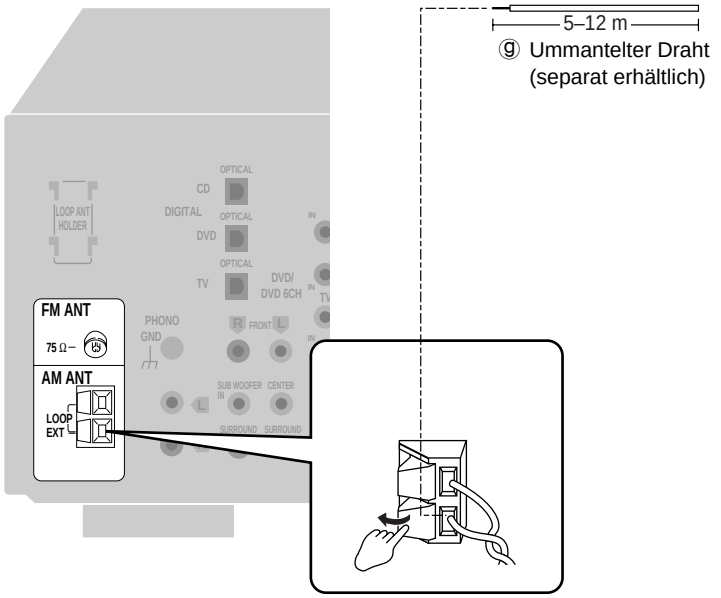
UKW-Außenantenne

- Trennen Sie die UKW-Zimmerantenne ab.
- Die UKW-Außenantenne sollte von einem qualifizierten Monteur installiert werden.



MW-Außenantenne

- Verlegen Sie ein Stück ummantelten Draht waagerecht über ein Fenster oder an einem anderen geeigneten Ort.
- Lassen Sie die Rahmenantenne angeschlossen.
- Trennen Sie die Außenantenne ab, wenn das Gerät nicht betrieben wird. Verwenden Sie die Außenantenne nicht während eines Gewitters.



Collegamento delle antenne

Antenna FM

Fissare l'altra estremità dell'antenna dove la ricezione è migliore.

ⓐ Antenna FM interna (in dotazione)

ⓑ Nastro adesivo (non fornito)

Antenna AM a quadro

- Fissare il supporto dell'antenna AM a quadro (in dotazione) al pannello posteriore di questa unità, e attaccare poi l'antenna AM a quadro al supporto (rivolgendola nella direzione di ricezione migliore).
- Tenere il cavo dell'antenna lontano dagli altri cavi o da una piastra a cassetta.

ⓒ Antenna AM a quadro (in dotazione)

Per montare l'antenna su un pilastro, parete o rack

ⓓ Vite (in dotazione)

Collegamento di una antenna esterna

Antenna FM esterna

- Staccare l'antenna FM interna.
- L'antenna deve essere installata da un tecnico competente.

ⓔ Antenna FM esterna (non fornita)

ⓕ Cavo coassiale 75 Ω (non fornito)

Antenna AM esterna

- Stendere orizzontalmente un filo elettrico schermato lungo una finestra od altro luogo adatto.
- Lasciare collegata l'antenna a quadro.
- Staccare l'antenna se non si usa l'unità. Non usare l'antenna durante un temporale.

ⓖ Filo elettrico schermato (non fornito)

Raccordement des antennes

Antenne FM

Fixez l'autre bout de l'antenne là où la réception est la meilleure.

ⓐ Antenne FM intérieure (fournie)

ⓑ Ruban adhésif (non fourni)

Antenne-cadre AM

- Placez le support d'antenne-cadre AM (fourni) sur le panneau arrière de cet appareil puis fixez-y l'antenne-cadre AM (en l'orientant dans la direction pour laquelle la réception est la meilleure).
- Maintenez le surplus de cordon d'antenne distant des autres fils ou d'une platine-cassette.

ⓒ Antenne-cadre AM (fournie)

Pour installer l'antenne sur un pilier, un mur ou une étagère

ⓓ Vis (fournie)

Raccorder une antenne extérieure

Antenne FM extérieure

- Déconnectez l'antenne FM intérieure.
- L'antenne devrait être installée par un technicien qualifié.

ⓔ Antenne FM extérieure (non fournie)

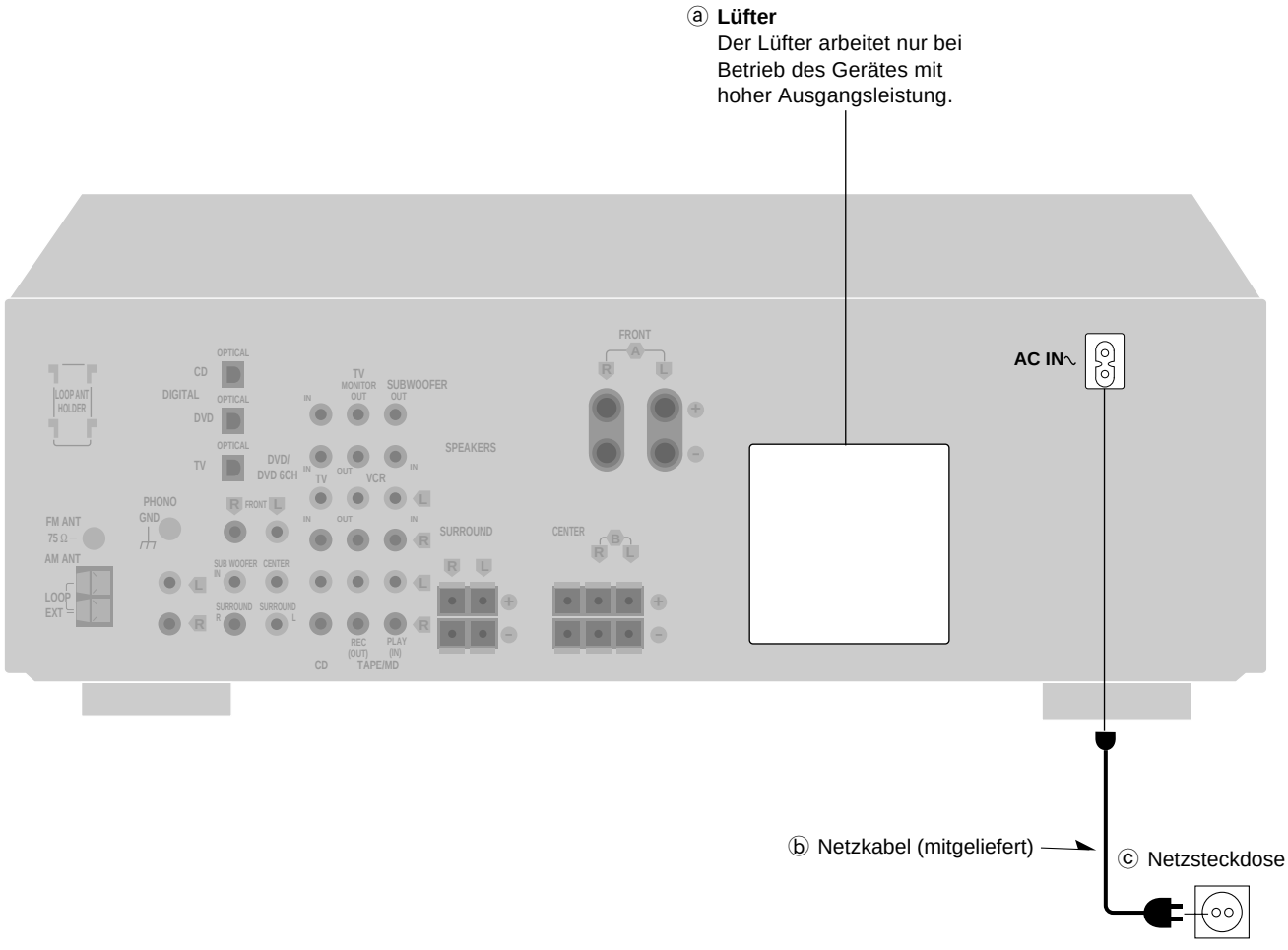
ⓕ Câble coaxial 75 Ω (non fourni)

Antenne AM extérieure

- Faites courir un bout de fil à gaine plastique horizontalement le long d'une fenêtre ou d'un autre endroit pratique.
- Ne retirez pas l'antenne-cadre.
- Déconnectez l'antenne lorsque l'appareil n'est pas utilisé. N'utilisez pas l'antenne pendant un orage.

ⓖ Fil à gaine plastique (non fourni)

Anschließen des Netzkabels und sonstige Informationen zur Stromversorgung

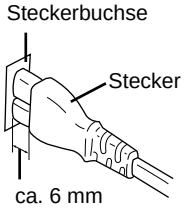

ⓐ Lüfter
Der Lüfter arbeitet nur bei Betrieb des Gerätes mit hoher Ausgangsleistung.
AC IN
ⓑ Netzkabel (mitgeliefert)
ⓒ Netzsteckdose

Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt.
Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Netzkabel

Schließen Sie das Netzkabel erst nach Herstellen aller übrigen Anschlüsse an eine Netzsteckdose an.



Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluss des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.

Collegamento del cavo di alimentazione ed altre informazioni

ⓐ **Ventola di raffreddamento**
La ventola di raffreddamento funziona soltanto agli alti livelli di uscita di corrente.
ⓑ Cavo di alimentazione (in dotazione)
ⓒ Presa di corrente

Nota

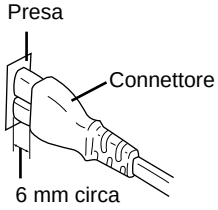
Il cavo di alimentazione in dotazione é soltanto per l'uso con questa unità.
Non usarlo con altri apparecchiature.

Cavo di alimentazione

Collegare questo cavo soltanto dopo aver collegato tutti gli altri cavi.

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.
Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Raccordement du cordon d'alimentation secteur et autres informations

ⓐ **Ventilateur de refroidissement**
Le ventilateur ne s'active que pour les hauts niveaux de sortie.
ⓑ Cordon d'alimentation secteur (fourni)
ⓒ Prise d'alimentation secteur

Remarque

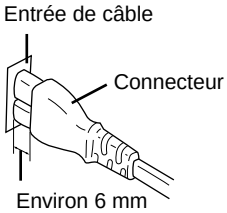
Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil.
Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

Cordon d'alimentation secteur

Ne raccordez ce cordon qu'une fois tous les autres câbles et cordons raccordés.

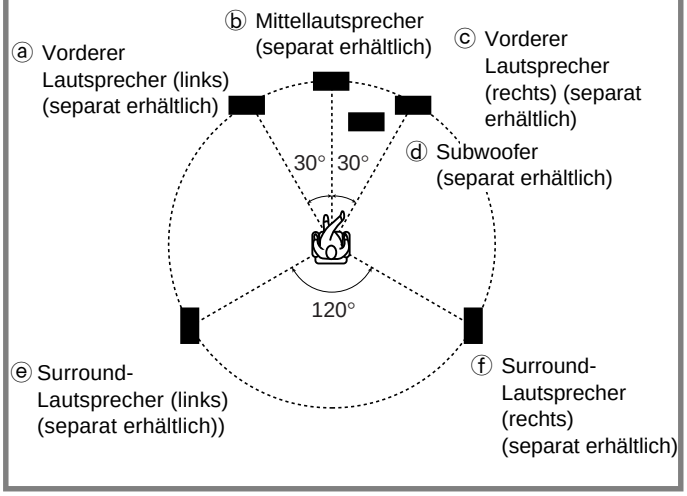
Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.
Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



Lautsprecheranschlüsse

Plazierung der Lautsprecherboxen



Vordere Lautsprecher
Stellen Sie die vorderen Lautsprecher jeweils links und rechts neben dem Fernsehgerät und etwa auf dem Ohrenniveau der Hörposition auf, damit Bild und Ton gut aufeinander abgestimmt sind.

Mittellautsprecher
Stellen Sie den Mittellautsprecher unter- oder oberhalb der Mitte des Fernsehgeräts auf. Richten Sie den Lautsprecher auf die Hörposition aus.

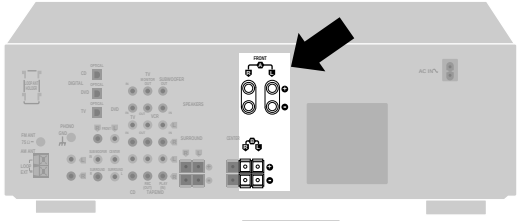
Surround-Lautsprecher
Stellen Sie die Surround-Lautsprecher jeweils links und rechts neben der Hörposition oder geringfügig dahinter in einer Höhe von etwa 1 Meter oberhalb des Ohrenniveaus auf.

Subwoofer
Der Subwoofer kann an einer beliebigen Stelle plaziert werden, sofern er nicht zu weit vom Fernsehgerät entfernt ist.
Variieren Sie die Aufstellposition geringfügig, bis die optimale Basswiedergabe erzielt wird. Bei Plazierung in einer Ecke des Hörraums nimmt der subjektiv wahrgenommene Ausgangspegel zu, doch können die Bässe dabei unnatürlich wirken.

Anschließen der Lautsprecher

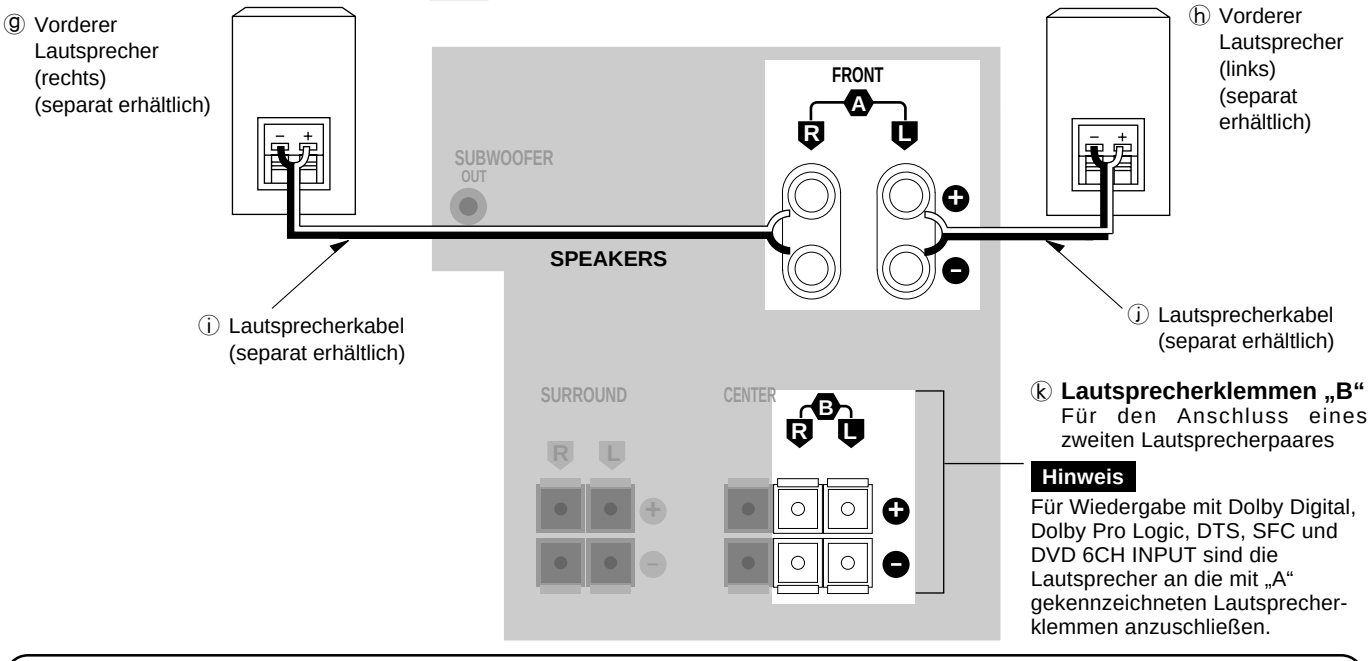
Je nach dem verwendeten Lautsprechersystem sind u.U. andere als die hier gezeigten Anschlüsse erforderlich.
Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur Ihrer Lautsprecherboxen.

Vordere Lautsprecher



Lautsprecherimpedanz:
A oder B: 4-16 Ω
A und B: 8-16 Ω

Hinweis
Bei Anschluss von Lautsprechern mit einer Impedanz von weniger als 6 Ω ist die Einstellung „LOW IMP“ zu wählen (➡ Seite 46).

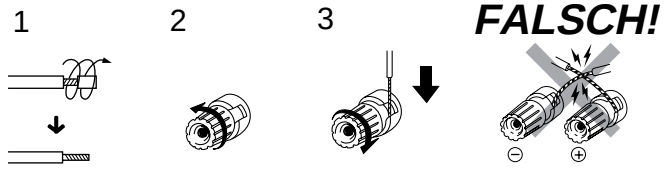


ⓚ **Lautsprecherklemmen „B“**
Für den Anschluss eines zweiten Lautsprecherpaares

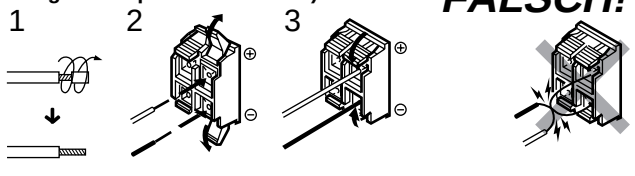
Hinweis
Für Wiedergabe mit Dolby Digital, Dolby Pro Logic, DTS, SFC und DVD 6CH INPUT sind die Lautsprecher an die mit „A“ gekennzeichneten Lautsprecherklemmen anzuschließen.

Anschließen der Lautsprecherkabel

(Klemmen für vorderes Lautsprecherpaar „A“)



(Sonstige Lautsprecherklemmen)



Collegamento dei diffusori

Disposizione dei diffusori

ⓐ Diffusore anteriore (sinistro) (non fornito)
ⓑ Diffusore centrale (non fornito)
ⓒ Diffusore anteriore (destro) (non fornito)
ⓓ Subwoofer (non fornito)
ⓔ Diffusore surround (sinistro) (non fornito)
ⓕ Diffusore surround (destro) (non fornito)

Diffusori anteriori
Sistemarli a destra e a sinistra del televisore, all'altezza delle orecchie da seduti, in modo che le immagini e il suono siano ben sincronizzati.

Diffusore centrale
Sistemarlo sopra o sotto il centro del televisore. Rivolgere il diffusore verso l'area di ascolto.

Diffusori surround
Sistemarli ai lati o leggermente dietro la posizione di ascolto, un metro circa più alti del livello delle orecchie.

Subwoofer
Il subwoofer può essere sistemato in qualsiasi posizione, a condizione che sia a una distanza ragionevole dal televisore.
Facendo alcune prove, si possono ottenere le prestazioni più naturali delle basse frequenze. La sistemazione nei pressi di un angolo può aumentare il livello di uscita apparente, ma può anche rendere i bassi poco naturali.

Collegamento dei diffusori

Sono possibili altri collegamenti secondo il sistema di diffusori usato.
Per i dettagli, vedere le istruzioni per l'uso del sistema di diffusori.

Diffusori anteriori

Impedenza diffusori:
A oppure B: 4-16 Ω
A o B: 8-16 Ω

Nota

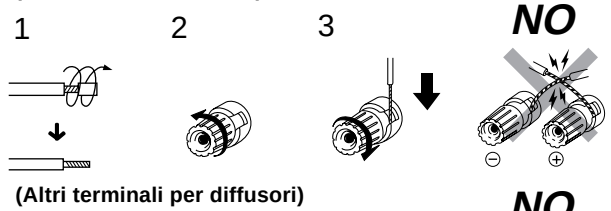
Se si collegano diffusori con una impedenza inferiore a 6 Ω, selezionare "LOW IMP" (➡ pag. 47).

ⓖ Diffusore anteriore (destro) (non fornito)
ⓗ Diffusore anteriore (sinistro) (non fornito)
ⓘ Cavo diffusore (non fornito)
ⓙ Cavo diffusore (non fornito)
ⓚ **Terminali "B"**
Per il collegamento di una seconda coppia di diffusori.

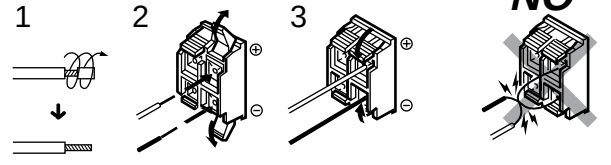
Nota

Usare i terminali A per il Dolby Digital, Dolby Pro Logic, DTS, SFC e DVD 6CH INPUT.

Collegamento dei cavi
(Terminali anteriori "A")



(Altri terminali per diffusori)



Raccordements d'enceintes

Disposition des enceintes

ⓐ Enceinte avant (gauche) (non fournie)
ⓑ Enceinte centrale (non fournie)
ⓒ Enceinte avant (droite) (non fournie)
ⓓ Subwoofer (non fourni)
ⓔ Enceinte surround (gauche) (non fournie)
ⓕ Enceinte surround (droite) (non fournie)

Enceintes avant
Placez-les à gauche et à droite du téléviseur et à la hauteur des oreilles en position assise, afin de bien harmoniser l'image et le son.

Enceinte centrale
Placez-la en dessous ou au-dessus du centre du téléviseur. Dirigez l'enceinte vers l'aire d'écoute.

Enceintes surround
Placez-les à côté ou légèrement en arrière de la position d'écoute, environ un mètre plus haut que la hauteur des oreilles.

Subwoofer
Le subwoofer peut être placé n'importe où, à condition de se trouver à une distance raisonnable du téléviseur.
Notez que quelques expériences de disposition peuvent vous permettre d'obtenir la meilleure performance des basses. Placer le subwoofer près d'un coin peut permettre d'augmenter le niveau apparent de sortie, mais il peut en résulter des basses non naturelles.

Raccordement des enceintes

Selon les enceintes que vous possédez, d'autres raccordement sont possibles.
Consultez le mode d'emploi de vos enceintes pour plus de détails.

Enceintes avant

Impédance d'enceinte
A ou B: 4-16 Ω
A et B: 8-16 Ω

Remarque

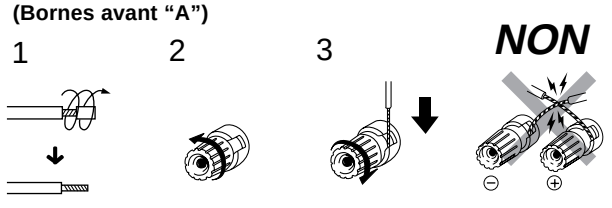
Si vous raccordez des enceintes dont l'impédance est inférieure à 6 Ω, passez sur "LOW IMP" (basse impédance) (➡ page 47).

ⓖ Enceinte avant (droite) (non fournie)
ⓗ Enceinte avant (gauche) (non fournie)
ⓘ Câble d'enceinte (non fourni)
ⓙ Câble d'enceinte (non fourni)
ⓚ **Bornes "B"**
Pour raccorder une seconde paire d'enceintes.

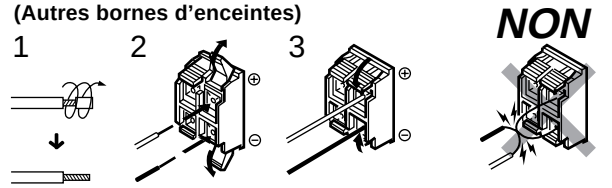
Remarque

Utilisez les bornes A pour pouvoir utiliser Dolby Digital, Dolby Pro Logic, DTS, SFC et l'ENTRÉE DVD 6 CANAUX.

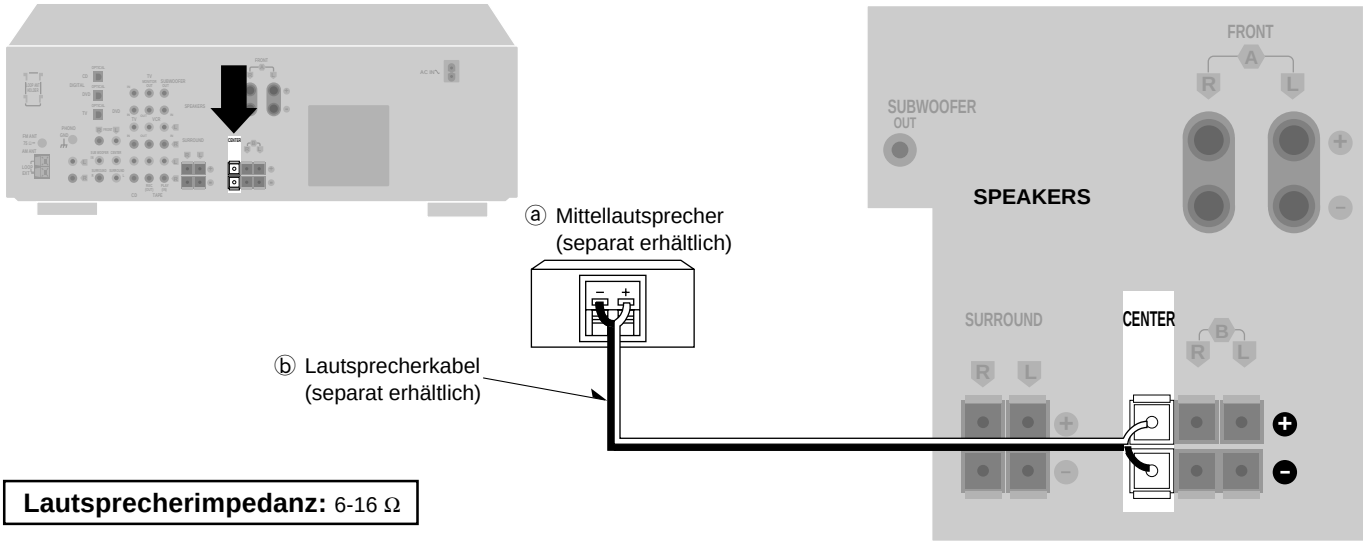
Raccordement des câbles
(Bornes avant "A")



(Autres bornes d'enceintes)

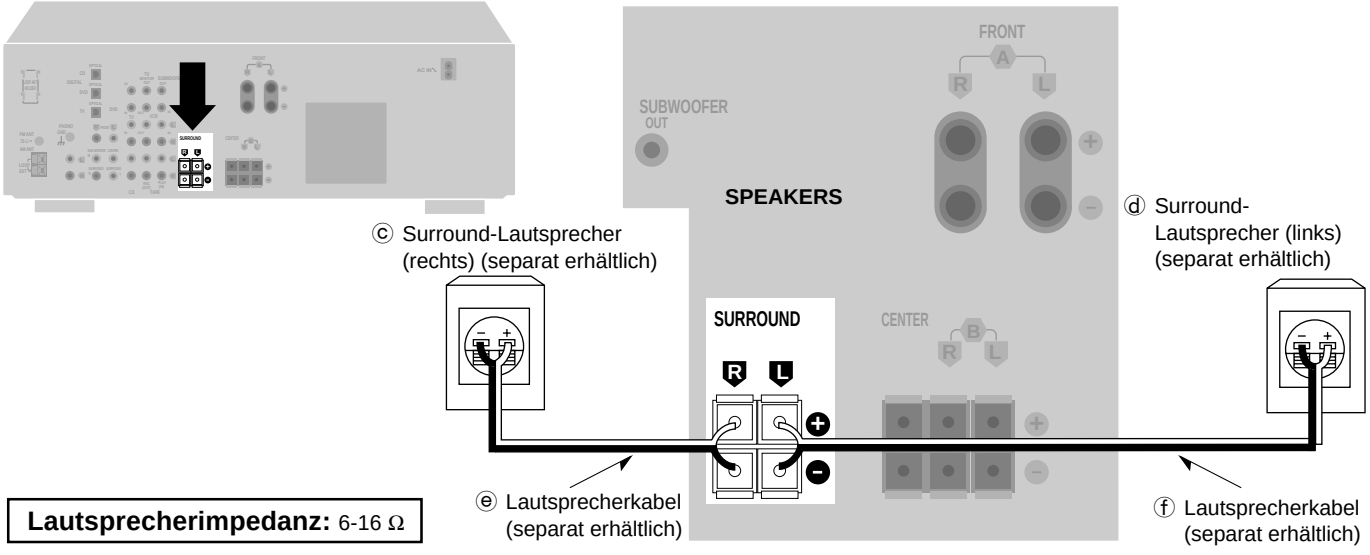


Mittellautsprecher



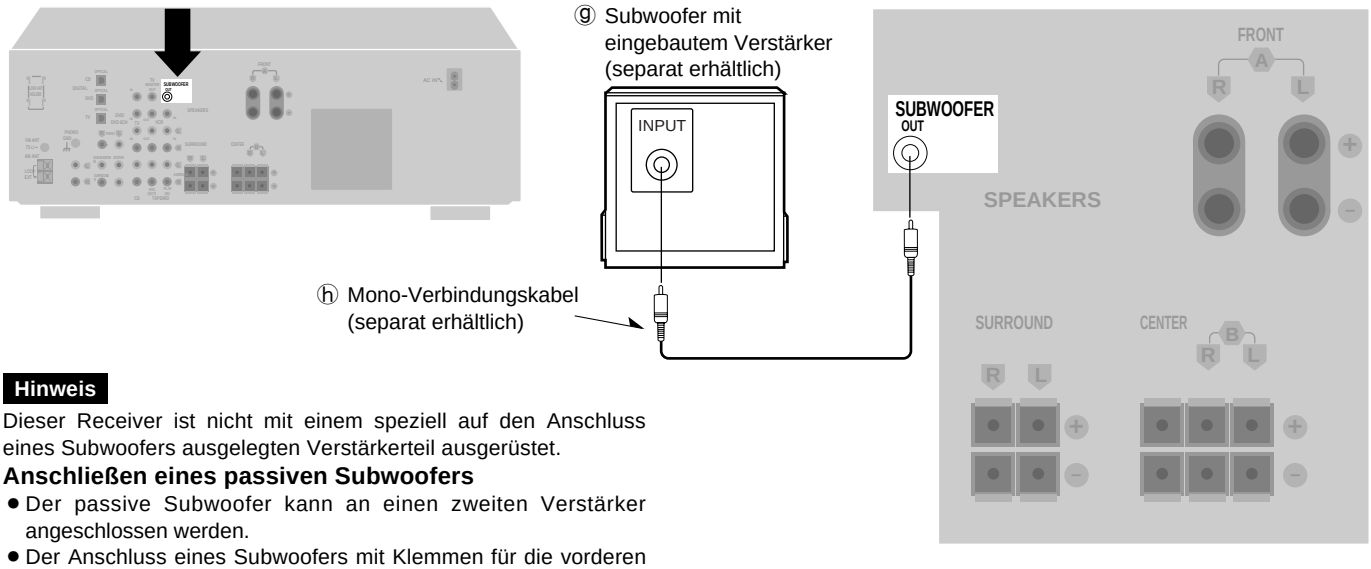
Lautsprecherimpedanz: 6-16 Ω

Surround-Lautsprecher



Lautsprecherimpedanz: 6-16 Ω

Subwoofer



Hinweis

Dieser Receiver ist nicht mit einem speziell auf den Anschluss eines Subwoofers ausgelegten Verstärkerteil ausgerüstet.

Anschließen eines passiven Subwoofers

- Der passive Subwoofer kann an einen zweiten Verstärker angeschlossen werden.
- Der Anschluss eines Subwoofers mit Klemmen für die vorderen Lautsprecher ist ebenfalls möglich.
  (Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur des jeweiligen Lautsprechersystems.)

Collegamento dei diffusori

Diffusore centrale

Impedenza diffusori: 6-16 Ω

ⓐ Diffusore centrale (non fornito)
ⓑ Cavo diffusore (non fornito)

Diffusori surround

Impedenza diffusori: 6-16 Ω

ⓒ Diffusore surround (destro) (non fornito)
ⓓ Diffusore surround (sinistro) (non fornito)
ⓔ Cavo diffusore (non fornito)
ⓕ Cavo diffusore (non fornito)

Subwoofer

ⓖ Subwoofer attivo (non fornito)
ⓗ Cavo di collegamento monofonico (non fornito)

Nota

Questo ricevitore non ha una sezione di amplificazione progettata appositamente per il subwoofer.

Collegamento di un subwoofer passivo

- Si può collegare un altro amplificatore, e collegare ad esso il subwoofer passivo.
- È possibile anche il collegamento di un subwoofer passivo dotato di terminali per diffusori anteriori.
  (Per i dettagli, vedere le istruzioni per l'uso del sistema di diffusori.)

Raccordements d'enceintes

Enceinte centrale

Impédance d'enceinte: 6-16 Ω

ⓐ Enceinte centrale (non fournie)
ⓑ Câble d'enceinte (non fourni)

Enceintes surround

Impédance d'enceinte: 6-16 Ω

ⓒ Enceinte surround (droite) (non fournie)
ⓓ Enceinte surround (gauche) (non fournie)
ⓔ Câble d'enceinte (non fourni)
ⓕ Câble d'enceinte (non fourni)

Subwoofer

ⓖ Subwoofer actif (non fourni)
ⓗ Câble de connexion monaural (non fourni)

Remarque

Ce récepteur ne comporte pas de section ampli spécialement conçue pour le subwoofer.

Raccorder un subwoofer passif

- Vous pouvez raccorder un autre amplificateur et raccorder un subwoofer passif sur ce dernier.
- Le raccordement à un subwoofer passif muni de bornes d'enceintes avant est également possible.
  (Consultez le mode d'emploi des enceintes pour plus de détails.)

Lautsprechereinstellungen

Diese Einstellungen sind vorzunehmen, um die optimale Wirkung von den verschiedenen Klangeffekt-Betriebsarten des Gerätes zu erzielen (➡ Seite 36, 38).

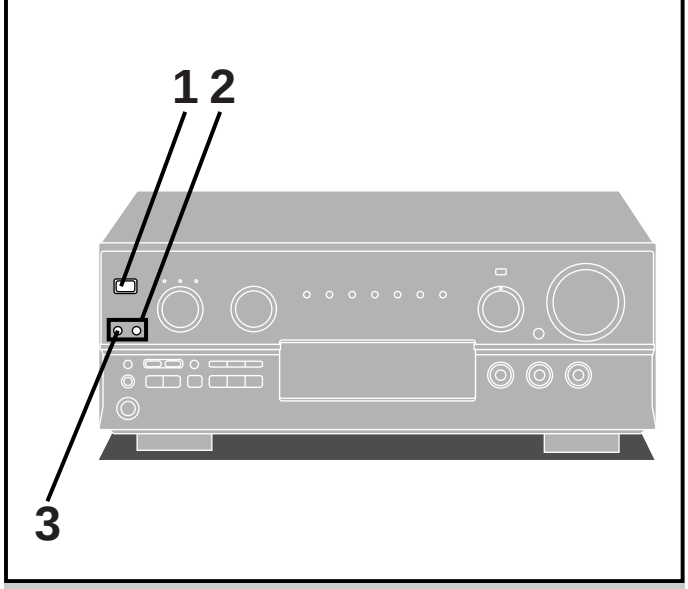
Einstellungen für vordere Kanäle, Mittenkanal und Surround-Kanäle

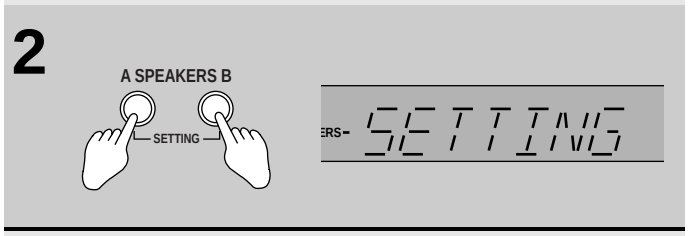
Stellen Sie die Einträge „SIZE“, „DISTANCE“ und „FILTER“ Ihren Lautsprecherboxen entsprechend ein.

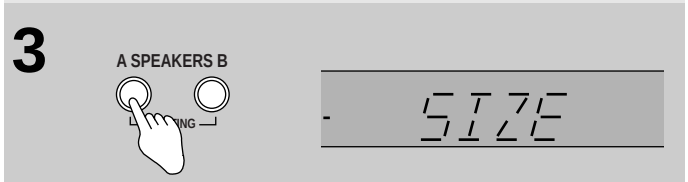
Im Eintrag „SIZE“
Hier werden Typ (LARGE oder SMALL) bzw. Nichtvorhandensein der verschiedenen Lautsprecher eingestellt. Wählen Sie die Einstellung „LARGE“, wenn die Lautsprecher Bässe (mit Frequenzen von unterhalb etwa 100 Hz) reproduzieren können. Wählen Sie die Einstellung „SMALL“, wenn die Lautsprecher keine Bässe reproduzieren können. Wenn kein Mittellautsprecher und keine Surround-Lautsprecher angeschlossen sind, wählen Sie die Einstellung „NONE“, damit der Ton über die vorderen Lautsprecher abgegeben wird.
Bei der Auslieferung des Gerätes sind alle Lautsprecherkanäle auf „LARGE“ eingestellt. Wenn alle Ihre Lautsprecherboxen der Einstellung „LARGE“ entsprechen, erübrigt sich eine Einstellung dieses Eintrags.

Im Eintrag „DISTANCE“
Geben Sie den Abstand der einzelnen Lautsprecherboxen von der Hörposition ein, um dafür zu sorgen, dass der von jedem Lautsprecher abgegebene Ton die Hörposition gleichzeitig erreicht. Auf der Grundlage dieser Abstände berechnet das Gerät die für den Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher erforderliche Verzögerungszeit.

Im Eintrag „FILTER“
Geben Sie die Grenzfrequenz Ihres Subwoofers je nach der niedrigsten Frequenz Ihrer vorderen Lautsprecher ein.
Die werkseitige Voreinstellung ist 100 Hz.







1 Drücken Sie [⏻/I].

2 Drücken Sie [A] und [B] gleichzeitig.

Die Meldung „SETTING“ erscheint im Display.

3 Betätigen Sie [A] zur Wahl des einzustellenden Eintrags.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt.

SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP

(fortsetzung auf der nächsten Seite)

Preparativi

Regolazioni dei diffusori

Queste regolazioni sono necessarie per sfruttare in modo ottimale le modalità di riproduzione dell'unità (➡ pagg. 37, 39).

Regolazioni dei canali anteriori, centrale e surround

Regolare SIZE, DISTANCE e FILTER per i diffusori usati.

In SIZE
Regolare il tipo (LARGE o SMALL) e la presenza dei diffusori. Selezionare "LARGE" se i diffusori possono riprodurre i bassi (sotto i 100 Hz circa). Selezionare "SMALL" se i diffusori non possono riprodurre i bassi. Se non si usano i diffusori centrale o surround, selezionare "NONE" in modo che il suono venga riprodotto dai diffusori anteriori.
I canali dei diffusori vengono tutti regolati a "LARGE" prima della spedizione dalla fabbrica. Questa operazione può essere saltata se tutti i diffusori usati sono LARGE.

In DISTANCE
Immettere la distanza di ciascun diffusore dalla posizione di ascolto, in modo che il suono dai diffusori raggiunga la posizione di ascolto allo stesso tempo. L'unità calcola il tempo di ritardo dei diffusori centrale e surround secondo queste distanze.

In FILTER
Immettere la frequenza di taglio del subwoofer secondo la capacità dei bassi dei diffusori anteriori.
La regolazione della fabbrica è 100 Hz.

1 Premere [⏻/I].

2 Premere contemporaneamente [A] e [B].

Sul display appare "SETTING".

3 Premere [A] per selezionare ciò che si desidera regolare.

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia come segue.

SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP

(continua alla pagina seguente)

Étapes préparatoires

Réglages d'enceintes

Ces réglages doivent être effectués pour obtenir la performance maximale des modes de reproduction de l'appareil (➡ pages 37, 39).

Réglages des canaux avant, central et surround

Réglez SIZE, DISTANCE et FILTER pour les enceintes.

Dans SIZE
Réglez le type (LARGE ou SMALL) et spécifiez la présence des enceintes. Sélectionnez "LARGE" si les enceintes peuvent émettre les basses (sous 100 Hz environ). Sélectionnez "SMALL" si les enceintes ne peuvent pas émettre les basses. Si vous n'utilisez pas les enceintes centrale ou surround, sélectionnez "NONE" afin que le son soit émis par les enceintes avant.
Les canaux d'enceintes sont tous réglés sur "LARGE" au moment de l'expédition. Si toutes vos enceintes sont LARGE (grandes), vous pouvez sauter cette procédure.

Dans DISTANCE
Saisissez la distance de chaque enceinte par rapport à la position d'écoute afin que le son émis par chacune des enceintes atteigne en même temps la position d'écoute. Cet appareil calcule le temps de retard des enceintes centrale et surround en fonction de ces distances.

Dans FILTER
Saisissez la fréquence de coupure du subwoofer selon la capacité d'émission des basses de vos enceintes avant.
Le réglage d'usine est 100 Hz.

1 Appuyez sur [⏻/I].

2 Appuyez simultanément sur [A] et [B].

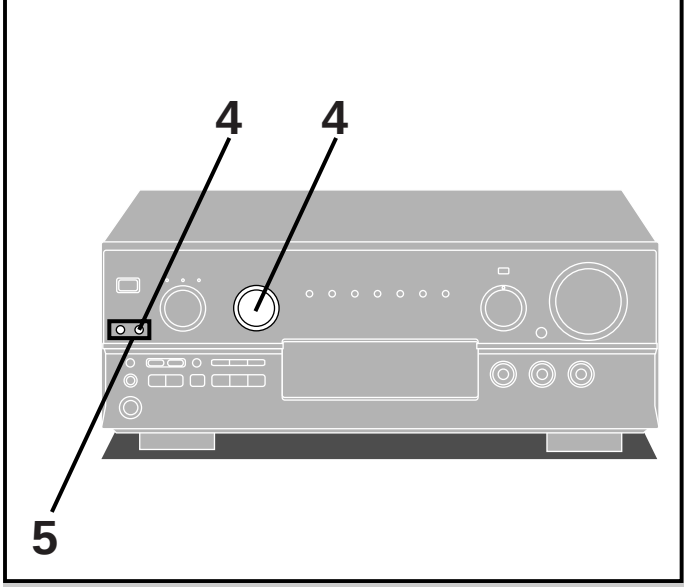
"SETTING" (réglage) apparaît sur l'afficheur.

3 Appuyez sur [A] pour sélectionner l'option à régler.

À chaque pression sur cette touche, l'affichage change de la façon suivante.

SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP

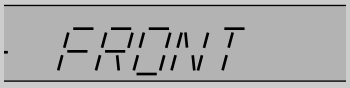
(suite page suivante)



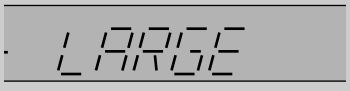
4

"SIZE"

① A SPEAKERS B / SETTING

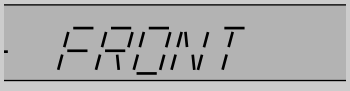


② PTY SELECTOR

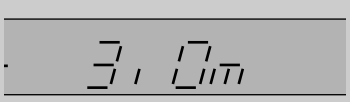


"DISTANCE"

① A SPEAKERS B / SETTING

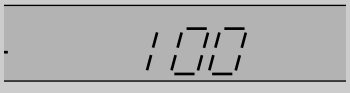


② PTY SELECTOR



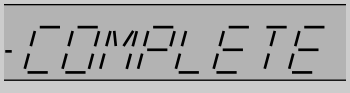
"FILTER"

PTY SELECTOR



5

A SPEAKERS B / SETTING



4 ***Bei Wahl von „SIZE“***

① Betätigen Sie [B] zur Wahl des Lautsprecherkanals, dessen Ausgangspegel eingestellt werdensoll.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

FRONT → CENTER → SURROUND

② Drehen Sie [PTY SELECTOR] zur Einstellung von Typ („LARGE“ oder „SMALL“) bzw. Nichtvorhandensein („NONE“) der entsprechenden Lautsprecher.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

Vordere Kanäle

SMALL ⇄ LARGE

Mittellautsprecher, Surround-Lautsprecher

NONE ⇄ SMALL ⇄ LARGE

Wenn kein Mittellautsprecher und keine Surround-Lautsprecher angeschlossen sind, wählen Sie die Einstellung „NONE“.

③ Wiederholen Sie Schritt ① und ②, um die Einstellung der Größe für die vorderen Lautsprecher, den Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher vollständig auszuführen.

Bei Wahl von „DISTANCE“

① Betätigen Sie [B] zur Wahl des Lautsprecherkanals, dessen Ausgangspegel eingestellt werden soll.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

FRONT → CENTER → SURROUND

② Drehen Sie [PTY SELECTOR] zur Wahl des gewünschten Abstands.

Der Abstand kann zwischen 1 m und 10 m in 0,1-m-Schritten eingestellt werden.

Die werkseitigen Voreinstellungen sind folgende.

Vordere Lautsprecher und Mittellautsprecher: 3,0 m

Surround-Lautsprecher: 1,5 m

③ Wiederholen Sie Schritt ① und ②, um die Einstellung des Abstands für die vorderen Lautsprecher, den Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher vollständig auszuführen.

Bei Wahl von „FILTER“

Drehen Sie [PTY SELECTOR] zur Wahl der Grenzfrequenz.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

100 ⇄ 150 ⇄ 200

5 Drücken Sie [A] und [B] gleichzeitig.

Die Meldung „COMPLETE“ erscheint im Display.

Verstreichen ca. 10 Sekunden zwischen zwei Einstellungen, so wird der Einstellbetrieb aufgehoben, die früheren Einstellungen werden wiederhergestellt, und die vorige Anzeige kehrt auf das Display zurück. In einem solchen Fall beginnen Sie das Verfahren erneut.

Anmerkung:

Die Einstellungen bleiben auch nach Ausschalten der Stromzufuhr erhalten, bis sie anhand des obigen Verfahrens geändert werden.

4 *Quando si seleziona “SIZE”*

① Premere [B] per selezionare il canale del diffusore da regolare.

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia come segue.

FRONT → CENTER → SURROUND

② Girare [PTY SELECTOR] per regolare il tipo (LARGE, SMALL) e la presenza (NONE) del diffusore.

Ogni volta che si gira il selettore il display cambia come segue.

Anteriori:

SMALL ⇄ LARGE

Centrale, surround:

NONE ⇄ SMALL ⇄ LARGE

Selezionare “NONE” se non si sono collegati i diffusori centrale o surround.

③ Ripetere i passi ① e ② per completare le regolazioni delle dimensioni dei diffusori anteriori, centrale e surround.

Quando si seleziona “DISTANCE”

① Premere [B] per selezionare il canale del diffusore da regolare.

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia come segue.

FRONT → CENTER → SURROUND

② Girare [PTY SELECTOR] per regolare la distanza.

La distanza può essere regolata in intervalli di 0,1 m, da 1 a 10 metri.

Le regolazioni della fabbrica sono come segue.

Diffusori anteriori e centrale:	3,0 m
Diffusori surround:	1,5 m

③ Ripetere i passi ① e ② per completare le regolazioni della distanza dei diffusori anteriori, centrale e surround.

Quando si seleziona “FILTER”

Girare [PTY SELECTOR] per regolare la frequenza di taglio.

Ogni volta che si gira il selettore il display cambia come segue.

100 ⇄ 150 ⇄ 200

5 Premere contemporaneamente [A] e [B].

Sul display appare “COMPLETE”.

Se si lasciano passare 10 secondi circa tra le regolazioni, il procedimento si cancella, tutte le regolazioni tornano a come erano e viene ripristinato il display precedente. In questo caso, ricominciare.

Riferimento:

Le regolazioni rimangono come sono finché non vengono cambiate con il procedimento sopra, anche se si spegne l’unità.

4 *Lorsque “SIZE” est sélectionné*

① Appuyez sur [B] pour sélectionner le canal d’enceinte à régler.

À chaque pression sur cette touche, l’affichage change de la façon suivante.

FRONT → CENTER → SURROUND

② Tournez [PTY SELECTOR] pour régler le type (LARGE, SMALL) et pour spécifier la présence (NONE) de l’enceinte.

À chaque rotation du sélecteur, l’affichage change de la façon suivante.

Avant:

SMALL ⇄ LARGE

Centrale, Surround:

NONE ⇄ SMALL ⇄ LARGE

Sélectionnez “NONE” s’il n’y a pas d’enceintes centrale et surround connectées.

③ Répétez les étapes ① et ② pour compléter les réglages de dimension des enceintes avant, centrale et surround.

Lorsque “DISTANCE” est sélectionné

① Appuyez sur [B] pour sélectionner le canal d’enceinte à régler.

À chaque pression sur cette touche, l’affichage change de la façon suivante.

FRONT → CENTER → SURROUND

② Tournez [PTY SELECTOR] pour régler la distance.

La distance peut être réglée à pas de 0,1 m, entre 1 m et 10 m.

Les réglages d’usine sont les suivants.

Enceintes avant et centrale:	3,0 m
Enceintes surround:	1,5 m

③ Répétez les étapes ① et ② pour compléter les réglages de distance des enceintes avant, centrale et surround.

Lorsque “FILTER” est sélectionné

Tournez [PTY SELECTOR] pour régler la fréquence de coupure.

À chaque rotation du sélecteur, l’affichage change de la façon suivante.

100 ⇄ 150 ⇄ 200

5 Appuyez simultanément sur [A] et [B].

“COMPLETE” (complété) apparaît sur l’afficheur.

Si vous laissez environ 10 secondes s’écouler entre les réglages, la procédure s’annule, tous les réglages reviennent à leur valeur précédente et l’affichage précédent est rétabli. Si cela se produit, recommencez.

Référence:

Les réglages demeurent tels qu’ils sont jusqu’à ce qu’ils soient modifiés par la procédure ci-dessus, et ce même une fois l’alimentation coupée.

A **Einstellung des Subwoofer-Kanals**

Drücken Sie [SUBWOOFER] zur Wahl von „ON“ oder „OFF.“

Im Display erscheint „SUB-WFR“ gemeinsam mit der aktuellen Einstellung („ON“ bzw. „OFF“). Bei jeder Betätigung der Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Einstellungen „ON“ und „OFF“ umgeschaltet.

ON: Wählen Sie diese Einstellung, wenn ein angeschlossener Subwoofer verwendet werden soll.

OFF: Wählen Sie diese Einstellung, wenn kein Subwoofer verwendet werden soll.

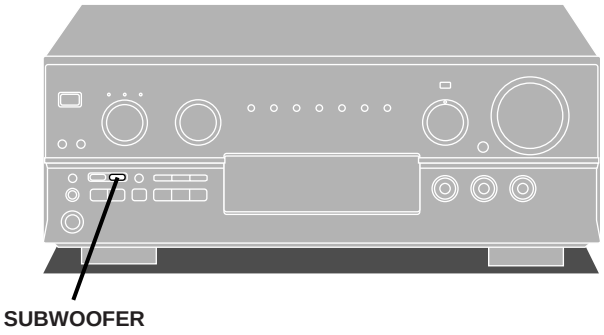
B Lautsprecheranzeigen

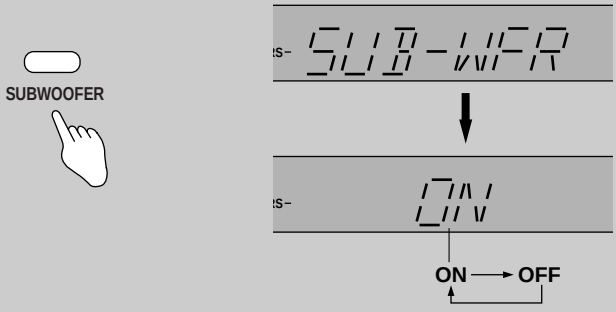
Dieser Bereich des Displays zeigt an, welche Lautsprecher jeweils Ton abgeben.

Die entsprechenden Anzeigen leuchten nicht für Lautsprecher auf, für die bei den Lautsprechereinstellungen „NONE“ gewählt wurde (➡ Seite 28, 30), bzw. wenn der Subwoofer ausgeschaltet wurde (siehe oben).

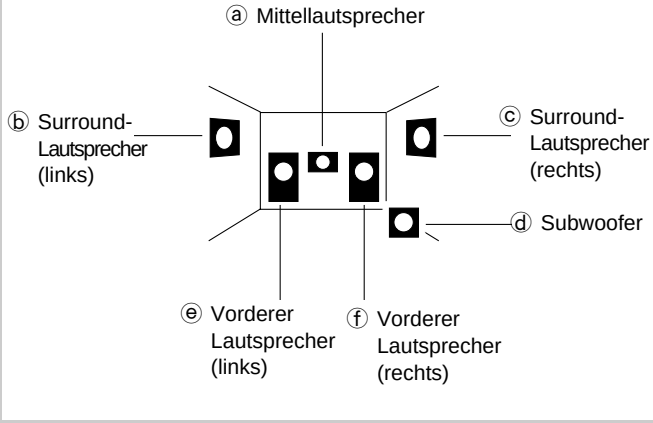
Bei Wahl der STEREO-Betriebsart (➡ Seite 36) leuchten die Anzeigen für die Surround-Lautsprecher und den Mittellautsprecher nicht auf.

A





B



A **Regolazione del canale del subwoofer**

Premere [SUBWOOFER] per selezionare “ON” o “OFF”.

Sul display appare “SUB-WFR” e viene mostrata la regolazione attuale “ON” o “OFF”. Premere di nuovo per la commutazione tra “ON” e “OFF”.

ON: Selezionare se si usa un subwoofer.

OFF: Selezionare se non si usa un subwoofer.

B Indicatori dei diffusori

ⓐ Diffusore centrale
ⓑ Diffusore surround (sinistro)
ⓒ Diffusore surround (destro)
ⓓ Subwoofer
ⓔ Diffusore anteriore (sinistro)
ⓕ Diffusore anteriore (destro)

Questa parte del display indica da quali diffusori viene il suono.
Gli indicatori corrispondenti non si accendono se si è selezionato “NONE” durante il procedimento di regolazione dei diffusori (➡ pagg. 29, 31), oppure se si è disattivato il subwoofer (vedere sopra).
Gli indicatori dei diffusori surround e centrale non si accendono se si è selezionata la modalità STEREO (➡ pag. 37).

A **Réglage du canal de subwoofer**

Appuyez sur [SUBWOOFER] pour sélectionner “ON” ou “OFF”.

“SUB-WFR” apparaît sur l’afficheur et le réglage actuel, soit “ON” ou “OFF”, est indiqué. Appuyez de nouveau pour passer de “ON” à “OFF”, ou vice versa.

ON: Faites cette sélection si vous utilisez un subwoofer.

OFF: Faites cette sélection si vous n’utilisez pas de subwoofer.

B Témoins d’enceinte

ⓐ Enceinte centrale
ⓑ Enceinte surround (gauche)
ⓒ Enceinte surround (droite)
ⓓ Subwoofer
ⓔ Enceinte avant (gauche)
ⓕ Enceinte avant (droite)

Cette partie de l’afficheur indique de quelles enceintes provient le son.
Les témoins respectifs ne s’allument pas si vous avez sélectionné “NONE” lors de la procédure de réglage d’enceinte (➡ pages 29, 31), ou si vous avez désactivé le subwoofer (voir ci-dessus).
Les témoins d’enceintes surround et centrale ne s’allument pas lorsque le mode STEREO est sélectionné (➡ page 37).

Gehen Sie wie nachstehend beschrieben vor, um in den vollen Genuss der Möglichkeiten Ihrer Heimkinoanlage zu kommen.

Einstellen der Lautsprecher-Ausgangspegel

Nehmen Sie diese Einstellung so vor, dass ein subjektiv annähernd gleicher Ausgangspegel von allen Lautsprechern erzielt wird.

1 Drücken Sie [A], so dass die Anzeige „SPEAKERS A“ im Display erscheint.

Bei Wahl der Einstellung „SPEAKERS B“ können die Lautsprecher-Ausgangspegel nicht eingestellt werden.

2 nur über Fernbedienung

Drücken Sie [TEST], um das Testsignal ausgeben zu lassen.

Die Meldung „TEST“ erscheint im Display.
Das Testsignal wird der Reihe nach von jedem Lautsprecher jeweils ca. 2 Sekunden lang abgegeben:

L: Vorderer Lautsprecher (links)
C: Mittellautsprecher
R: Vorderer Lautsprecher (rechts)
RS: Surround-Lautsprecher (rechts)
LS: Surround-Lautsprecher (links)
SW: Subwoofer

Lautsprecher, für die die Einstellung „NONE“ bzw. „OFF“ gewählt wurde, werden übersprungen.

Hinweis

Zu Beginn des Testsignal-Betriebs schaltet der DSP in die SURROUND-Betriebsart.

3 über Fernbedienung

Betätigen Sie [VOL (– oder +)], um die Lautstärke auf den normalen Hörpegel einzustellen.

Hinweis

Drehen Sie [BALANCE], falls die Klangbalance zwischen dem linken und rechten vorderen Lautsprecher unausgewogen ist.

4 nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [LEVEL] zur Wahl des Lautsprecherkanals, dessen Ausgangspegel eingestellt werden soll.

Der aktuelle Ausgangspegel wird im Display angezeigt.
Betätigen Sie die Taste erneut, um einen anderen Lautsprecherkanal zu wählen.

Lautsprecher, für die die Einstellung „NONE“ bzw. „OFF“ gewählt wurde, werden übersprungen.

5 nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [–] oder [+], um den Pegel auf den annähernd gleichen Pegel wie die vorderen Lautsprecher einzustellen.

Der Einstellbereich der vier Lautsprecherkanäle beträgt –10 dB bis +10 dB, wobei der aktuelle Ausgangspegel der vorderen Lautsprecher als Nullpunkt dient.

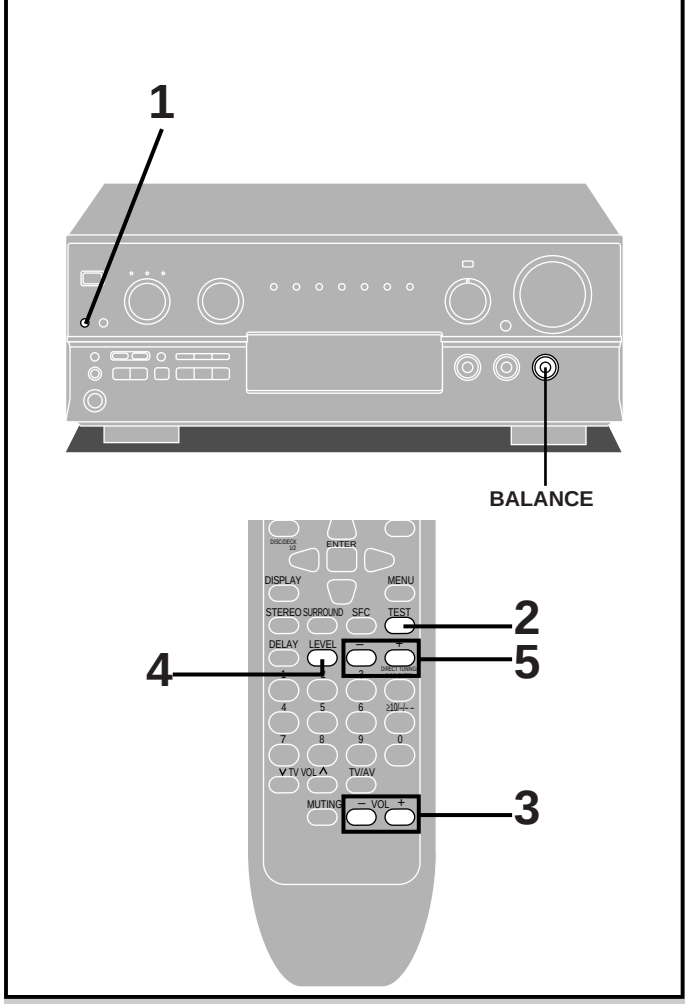
6 Wiederholen Sie Schritt 4 und 5 für jeden Lautsprecherkanal.

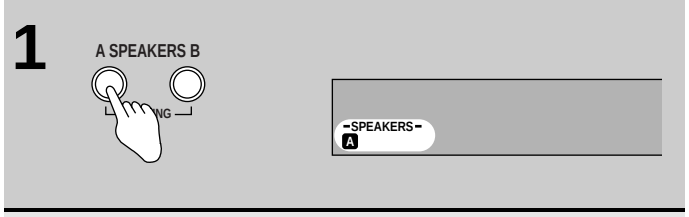
Abschalten des Testsignals

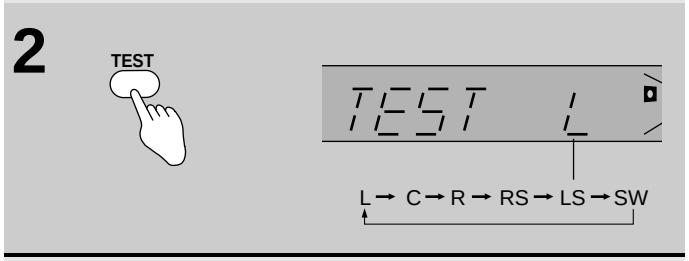
Drücken Sie [TEST].

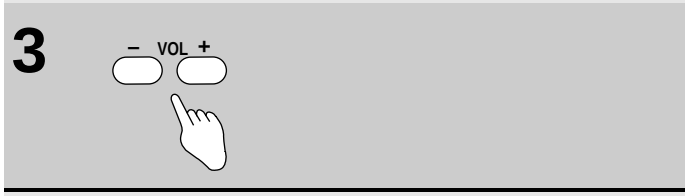
Hinweis

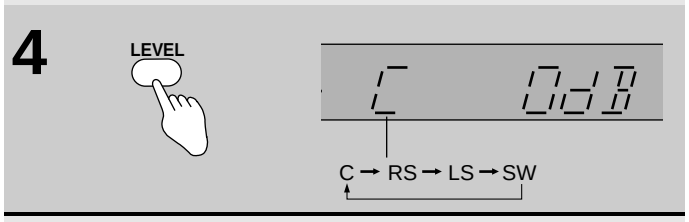
Bei ausgeschaltetem DSP (die Anzeige „DEFEAT“ erscheint im Display) wird das Testsignal nicht abgegeben. Vergewissern Sie sich daher, dass der DSP eingeschaltet ist (➡ Seite 38).

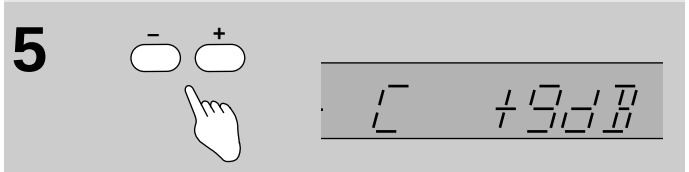












Seguire questo procedimento per sfruttare in modo ottimale il sistema Home Theater.

Regolazione del livello di uscita dei diffusori

Regolare il livello dei diffusori in modo che l'uscita da tutti i diffusori abbia lo stesso livello apparente quando si è seduti sulla normale posizione di ascolto.

1 Premere [A] per attivare SPEAKERS A.

La regolazione non è possibile se si è selezionato SPEAKERS B.

2 soltanto con il telecomando

Premere [TEST] per erogare il segnale di prova.

Sul display appare "TEST".
Il segnale viene erogato sequenzialmente da ciascun diffusore per due secondi circa ciascuno.

L: Diffusore anteriore (sinistro)
C: Diffusore centrale
R: Diffusore anteriore (destro)
RS: Diffusore surround (destro)
LS: Diffusore surround (sinistro)
SW: Subwoofer

I diffusori regolati a "NONE" o "OFF" vengono saltati.

Nota

DSP passa alla modalità SURROUND quando il test comincia.

3 con il telecomando

Premere [VOL (– o +)] per regolare il volume usato normalmente per l'ascolto.

Nota

Usare [BALANCE] se i diffusori anteriori destro e sinistro sono sbilanciati.

4 soltanto con il telecomando

Premere [LEVEL] per selezionare il canale del diffusore da regolare.

Sul display appare il livello attuale.
Premere di nuovo per cambiare il canale dei diffusori.

I diffusori regolati a "NONE" o "OFF" vengono saltati.

5 soltanto con il telecomando

Premere [–] o [+] per regolare il livello allo stesso livello apparente dei diffusori anteriori.

I quattro canali possono essere regolati da –10 dB a +10 dB, con zero come livello attuale dei diffusori anteriori.

6 Ripetere i passi 4 e 5 per ciascun canale dei diffusori.

Per arrestare il segnale di prova
Premere [TEST].

Nota

Il segnale di prova non viene erogato se DSP DEFEAT è attivato. Accertarsi che DSP sia ON (➡ pag. 39).

Suivez ces étapes pour obtenir une performance maximale de votre système de home cinema.

Pour ajuster le niveau de sortie d'enceinte

Ajustez le niveau de sortie de telle sorte qu'il semble le même pour toutes les enceintes à partir de l'endroit où vous vous asseyez normalement pour écouter la source.

1 Appuyez sur [A] pour activer le groupe d'enceintes A.

L'ajustement n'est pas possible lorsque le groupe d'enceintes B est sélectionné.

2 avec la télécommande seulement

Appuyez sur [TEST] pour émettre le signal de test.

"TEST" (test) apparaît sur l'afficheur.
Le signal est émis dans l'ordre par chacune des enceintes, à raison d'environ deux secondes par enceinte:

L: Enceinte avant (gauche)
C: Enceinte centrale
R: Enceinte avant (droite)
RS: Enceinte surround (droite)
LS: Enceinte surround (gauche)
SW: Subwoofer

Les enceintes réglées sur "NONE" ou "OFF" sont ignorées.

Remarque

Le mode DSP change pour le mode SURROUND lorsque le test commence.

3 avec la télécommande

Appuyez sur [VOL (– ou +)] pour régler le niveau de volume normalement utilisé pour l'écoute de la source.

Remarque

Utilisez [BALANCE] si la balance gauche/droite des enceintes avant est désactivée.

4 avec la télécommande seulement

Appuyez sur [LEVEL] pour sélectionner le canal d'enceinte à ajuster.

Le niveau actuel apparaît sur l'afficheur.
Appuyez de nouveau pour changer le canal d'enceinte.

Les enceintes réglées sur "NONE" ou "OFF" sont ignorées.

5 avec la télécommande seulement

Appuyez sur [–] ou [+] pour ajuster le niveau afin qu'il semble le même que celui des enceintes avant.

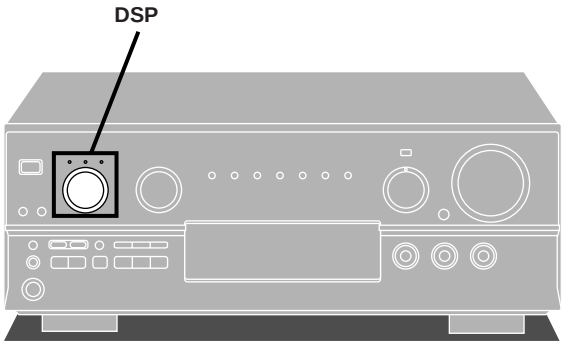
Les quatre canaux peuvent être ajustés entre –10 dB et +10 dB, le niveau actuel des enceintes avant étant zéro.

6 Répétez les étapes 4 et 5 pour chaque canal d'enceinte.

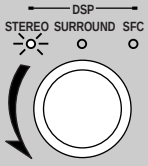
Arrêter le signal de test
Appuyez sur [TEST].

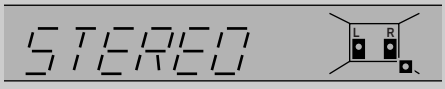
Remarque

Le signal de test ne sera pas émis si DSP DEFEAT est activé. Assurez-vous que DSP est sur ON (➡ page 39).

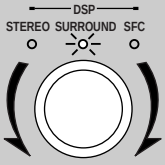


A

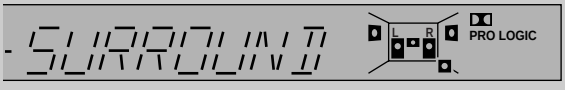




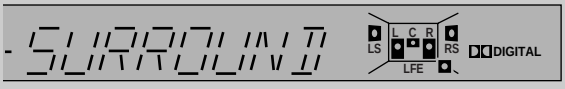
B



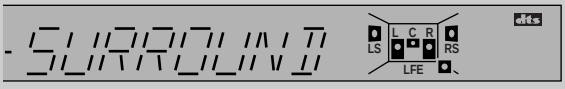
Dolby Pro Logic



Dolby Digital



DTS



Digitaler Signalprozessor (DSP)

Bei diesem Gerät stehen die folgenden Klangeffekt-Betriebsarten für die Wiedergabe zur Verfügung.

A STEREO-Betriebsart

Verwenden Sie diese Betriebsart zur Wiedergabe von herkömmlichen (digitalen und analogen) Stereo-Programmquellen, oder wenn Programmquellen im Format Dolby Digital oder DTS nur über zwei Kanäle wiedergegeben werden sollen. Die für die anderen Lautsprecherkanäle vorgesehenen Signale werden dann auf zwei Kanäle abgemischt, so dass sie über den linken und rechten vorderen Lautsprecher wiedergegeben werden können. Beim Abmischen von Surround-Programmquellen auf zwei Kanäle wird die Gesamtqualität des Klangs u.U. geringfügig beeinträchtigt.

B SURROUND-Betriebsart

Wenn diese Betriebsart bei Verwendung des Digitaleingangs gewählt wird, ermittelt das Gerät automatisch das Signalformat der digitalen Programmquelle (Dolby Digital, Dolby Surround oder DTS) und verarbeitet das Eingangssignal entsprechend. Wählen Sie diese Betriebsart auch zur Wiedergabe einer analogen Programmquelle, z.B. eines Videorecorders, wenn das Programmmaterial im Format Dolby Surround aufgezeichnet ist.

In dieser Betriebsart kann Programmmaterial wiedergegeben werden, das mit einer der folgenden Kennzeichnungen ausgewiesen ist.

DOLBY DIGITAL　DOLBY SURROUND　DIGITAL dts SURROUND

Je nach Programmquelle leuchtet eine der folgenden Anzeigen auf.

PRO LOGIC

Bei Wiedergabe einer analogen Programmquelle

Bei Wiedergabe einer digitalen Programmquelle mit PCM-Tonsignalen.

Bei Wiedergabe einer Dolby Digital-Programmquelle, die Dolby Pro Logic-Signale enthält.

DIGITAL

Bei Wiedergabe einer Dolby Digital-Programmquelle.

dts

Bei Wiedergabe einer DTS-Programmquelle.

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. „Dolby“, „Pro Logic“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. Ⓒ 1992-1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

Hergestellt unter Lizenz von Digital Theater Systems, Inc. „DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc. Ⓒ 1996 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

Processore digitale del segnale (DSP)

Questa unità offre i vantaggi delle modalità seguenti.

A Modalità STEREO

Usare questa modalità per ascoltare le sorgenti stereofoniche, sia digitali che analogiche, o per la riproduzione delle sorgenti Dolby Digital o DTS a due canali. Il suono generalmente alimentato attraverso gli altri diffusori viene downmixed per essere erogato dai diffusori anteriori destro e sinistro. Quando le sorgenti surround vengono downmixed, ci potrebbe essere un certo cambiamento del suono generale.

B Modalità SURROUND

Quando si seleziona questa modalità durante l'uso dell'ingresso digitale, l'unità determina automaticamente il tipo di sorgente digitale usato (Dolby Digital, Dolby Surround o DTS) e lo tratta in modo corrispondente. Selezionare questa modalità anche per la riproduzione di una sorgente analogica, per esempio una videocassetta registrata con il Dolby Surround.

Con questa modalità si può riprodurre il software recante il marchio seguente.

Si accendono gli indicatori seguenti a seconda della sorgente.

PRO LOGIC

Per la riproduzione delle sorgenti analogiche.
Per la riproduzione delle sorgenti digitali con i segnali PCM.
Per la riproduzione delle sorgenti Dolby Digital contenenti il Dolby Pro Logic.

DIGITAL

Per la riproduzione delle sorgenti Dolby Digital.

Per la riproduzione delle sorgenti DTS.

Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories. Lavori non pubblicati riservati. Ⓒ 1992-1997 Dolby Laboratories. Tutti i diritti sono riservati.

Fabbricato su licenza di Digital Theater Systems, Inc. "DTS" e "DTS Digital Surround" sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc. Ⓒ 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

Processeur de signaux numériques (DSP)

Cet appareil vous offre les modes suivants.

A Mode STEREO

Choisissez ce mode lorsque vous désirez faire l'écoute de sources stéréo, qu'elles soient numériques ou analogiques, ou lorsque vous désirez faire la lecture de sources Dolby Digital ou DTS sur deux canaux. Les sons généralement émis par les autres enceintes sont reproduits sur deux canaux, de telle sorte qu'ils soient émis par les enceintes avant de gauche et de droite. Lorsque les sources surround sont reproduites sur deux canaux, le son dans son ensemble peut subir quelques modifications.

B Mode SURROUND

Si ce mode est sélectionné alors que l'entrée numérique est utilisée, l'appareil détermine automatiquement le type de source numérique utilisée (Dolby Digital, Dolby Surround ou DTS) et la traite en conséquence. Sélectionnez également ce mode lorsque vous faites la lecture d'une source analogique, celle d'un magnétoscope par exemple, qui a été enregistrée en Dolby Surround.

La lecture dans ce mode est possible avec les supports qui portent l'un des symboles suivants.

Les témoins suivants s'allument selon la source.

PRO LOGIC

Lors de la lecture des sources analogiques.
Lors de la lecture des sources numériques à signaux PCM.
Lors de la lecture des sources Dolby Digital qui comportent Dolby Pro Logic.

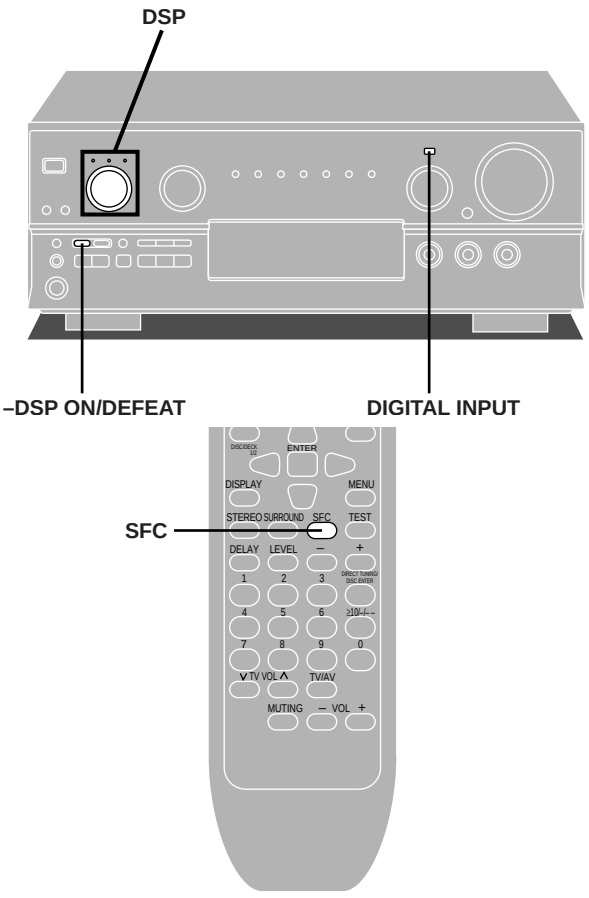
DIGITAL

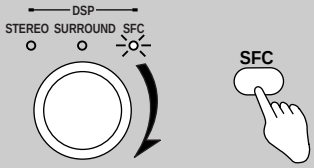
Lors de la lecture de sources Dolby Digital.

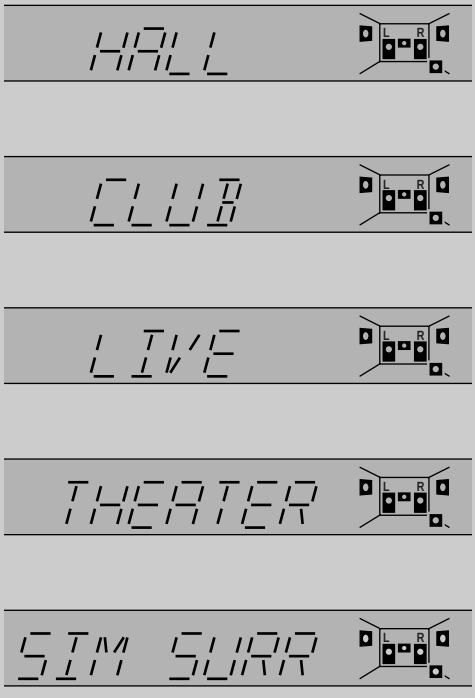
Lors de la lecture de sources DTS.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" et le symbole double D sont des marques commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. Ⓒ 1992-1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

Manufacturé sous licence de Digital Theater Systems, Inc. "DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques déposees de Digital Theater Systems, Inc. Ⓒ 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.







SFC-Effektmodi

nur über Fernbedienung

Die SFC-Funktion (Sound Field Control = Klangfeld-Steuerung) verleiht dem Klang Weiträumigkeit und größere Präsenz, um die Wiedergabe von Musik und Spielfilmen zu verbessern.
Bitte beziehen Sie sich bei der Auswahl eines SFC-Modus auf die nachstehenden Erläuterungen.

Hinweis

Die SFC-Funktion dient dazu, Stereo-Programmmaterial bei der Wiedergabe mit Surround-ähnlichen Klangeffekten zu versehen. Wählen Sie jeweils die geeignete Betriebsart zur Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Digital, DTS oder Dolby Surround.

HALL

Dieser Modus erzeugt den weiträumigen Klang eines großen Konzertsaals durch Hinzufügen von Nachhall.

CLUB

Dieser Modus reproduziert den intimen akustischen Eindruck von Live-Darbietungen in einem Jazz-Keller. Dazu wird das Klangfeld eines relativ kleinen Raumes mit niedriger Decke und harten Reflexionsflächen simuliert, um eine größere Präsenz der Instrumente zu erzielen.

LIVE

Dieser Modus ist hauptsächlich für Gesang vorgesehen. Er verleiht den Stimmen größeren Glanz, so dass der akustische Eindruck einer Live-Darbietung entsteht.

THEATER

Bei Wiedergabe von Spielfilmen in diesem Modus wird eine optimale Richtung und Ortung der einzelnen Klangkomponenten erzielt.
Außerdem wird dem Klang in diesem Modus ein natürlich wirkendes Ambiente verliehen.

SIM SURR (SIMULATED)

Wählen Sie diesen Modus, wenn Ton nur schwach oder überhaupt nicht von den Surround-Lautsprechern abgegeben wird.
Dieser Modus erzeugt einen Eindruck von Weiträumigkeit, der über den tatsächlichen Klang des Programmmaterials weit hinausgeht.
Da in diesem Modus zusätzlich Ton von den Surround-Lautsprechern abgegeben wird, eignet er sich auch zur Wiedergabe von monauralen Programmquellen.

Wenn der Anfang eines Titels bei Wiedergabe einer CD abgeschnitten wird

Beim Abspielen von CDs in der STEREO-Betriebsart wird der Anfang eines Titels u.U. nicht wiedergegeben.
Dieses Problem kann umgangen werden, indem der PCM FIX-Modus aktiviert wird.
Halten Sie [DIGITAL INPUT] 4 Sekunden lang gedrückt.
Die Meldung „PCM FIX“ erscheint im Display.
Dieser Modus kann für jede Programmquelle gewählt werden; beim Ausschalten des Gerätes wird der Modus automatisch aufgehoben.

Hinweis

- Der PCM FIX-Modus kann nur in der STEREO-Betriebsart gewählt werden.
- Bei aktiviertem PCM FIX-Modus ist keine Wiedergabe von Programmquellen im Format Dolby Digital und DTS möglich.
- Bei aktiviertem PCM FIX-Modus tritt bei Wiedergabe von DTS-Programmquellen u.U. Rauschen auf. Um dies zu vermeiden, achten Sie darauf, den PCM FIX-Modus nach dem Gebrauch wieder auszuschalten.

Wenn Sender beim Rundfunkempfang nur schwach einfallen oder die Anzeige „TUNED“ flackert

Halten Sie [–DSP ON/DEFEAT] so lange gedrückt, bis die Anzeige „DEFEAT“ im Display erscheint.
Um den DSP danach wieder einzuschalten, halten Sie die Taste erneut gedrückt. Dadurch wird die STEREO-Betriebsart gewählt.
In dieser Betriebsart durchlaufen die Wiedergabesignale den digitalen Signalprozessor (DSP) nicht. Bei Wahl dieser Einstellung werden keine Signale an den Mittellautsprecher, die Surround-Lautsprecher und den Subwoofer geleitet.

Hinweis Bei Wahl der Einstellung „DEFEAT“ erlöschen die Klangbetriebsarten-Anzeigen (STEREO, SURROUND und SFC), und die entsprechenden Betriebsarten stehen nicht zur Verfügung.

Modalità SFC

soltanto con il telecomando

La funzione SFC (Sound Field Control) produce ambienza e diffusione, mettendo in risalto e arricchendo così la musica o il film.
Per capire meglio come operare le selezioni, leggere le spiegazioni seguenti.

Nota

La funzione SFC è progettata per aggiungere effetti tipo surround alle sorgenti stereo. Selezionare la modalità appropriata per la riproduzione delle sorgenti Dolby Digital, DTS o Dolby Surround.

HALL
Questa modalità conferisce una riflessione e diffusione che danno la sensazione di essere in una grande sala da concerto.

CLUB
Come un club jazz, questa modalità produce una atmosfera eccitante e intima. Essa simula il campo sonoro di una stanza relativamente piccola, con un soffitto basso e superfici di riflessione dure, per un suono “vivo” di maggiore presenza che rende più vicini gli esecutori.

LIVE
Adatta soprattutto al canto, questa modalità aggiunge lustro alle voci dei cantanti dando la sensazione di assistere a una esecuzione dal vivo.

THEATER
Permette di percepire chiaramente le direzioni e la sorgente del film.
Usando questa modalità si può anche ricreare naturalmente l’ambienza reale del suono.

SIM SURR (simulato)
Selezionare questa modalità se il suono dei diffusori surround è appena discernibile o non si sente del tutto.
Si ha la sensazione di essere in uno spazio più ampio, arricchendo il suono reale dalla sorgente.
Questa modalità aggiunge l’effetto anche alle sorgenti monofoniche con l’uscita del suono dai diffusori surround.

Se l’inizio di un brano viene tagliato durante la lettura dei CD

Si potrebbe non sentire l’inizio di un brano se si esegue la lettura dei CD nella modalità STEREO.
In questo caso, si può rimediare selezionando la modalità PCM FIX.
Mantenere premuto [DIGITAL INPUT] per quattro secondi.
Sul display appare “PCM FIX”.
Questa modalità può essere selezionata per ciascuna sorgente, ma viene cancellata quando si spegne l’unità.

Nota

- La modalità PCM FIX può essere selezionata soltanto nella modalità STEREO.
- Le sorgenti Dolby Digital e DTS non possono essere riprodotte con la modalità PCM FIX attivata.
- Se si riproducono le sorgenti DTS con la modalità PCM FIX attivata, si potrebbe generare del rumore. Per evitare ciò, disattivare la modalità PCM FIX dopo l’uso.

Se la ricezione è debole o “TUNED” non si accende completamente durante l’ascolto della radio

Mantenere premuto [–DSP ON/DEFEAT] finché sul display non appare “DEFEAT”.
Mantenere di nuovo premuto per attivare DSP. Viene selezionata la modalità STEREO.

Permette di riprodurre il suono senza passare attraverso il processore digitale del segnale (DSP). Quando si seleziona questo, il suono non passa attraverso i diffusori centrale o surround, o il subwoofer.

Nota

Quando si seleziona “DEFEAT”, gli indicatori della modalità del suono (STEREO, SURROUND e SFC) si spengono e queste modalità non possono essere selezionate.

Modes SFC

avec la télécommande seulement

La fonction SFC (Sound Field Control) (commande du champ sonore) donne de la présence et de l’étendue, améliorant et enrichissant ainsi la musique ou le film.
Lisez les explications suivantes afin de mieux savoir comment effectuer votre sélection.

Remarque

La fonction SFC est conçue pour ajouter des effets de type surround aux sources stéréo. Sélectionnez le mode approprié pour la lecture des sources Dolby Digital, DTS ou Dolby Surround.

HALL
Ce mode crée de l’écho et ajoute de l’étendue, ce qui vous donne l’impression de vous trouver dans une grande salle de concert.

CLUB
Ce mode procure une atmosphère stimulante et intime, comme dans un club jazz. Il simule le champ sonore d’une pièce relativement petite à plafond bas à surfaces de réflexion dures, pour créer un son “live” qui améliore le sentiment de présence, les musiciens semblant se trouver plus près.

LIVE
Principalement pour les pièces vocales, ce mode ajoute de l’éclat aux voix, vous donnant l’impression d’assister en personne à une performance sur scène.

THEATER (théâtre)
Vous pouvez clairement distinguer la direction et la source des sons d’un film.
Ce mode permet également de créer un son d’ambiance naturelle réaliste.

SIM SURR (simulé)
Choisissez ce mode si le son émis par les enceintes surround est nul ou faible.
Par amplification du son réel émis par la source, vous avez l’impression de vous trouver dans un espace plus vaste.
Ce mode ajoute également de l’effet aux sources monaurales en émettant le son par les enceintes surround.

Si le début d’une plage est coupé lors de la lecture d’un CD

Il est possible que le début de la plage ne puisse pas être entendu si vous faites la lecture du CD en mode STEREO.
Vous pouvez régler ce problème en activant le mode PCM FIX.
Maintenez enfoncée [DIGITAL INPUT] pendant quatre secondes.
“PCM FIX” apparaît sur l’afficheur.

Ce mode peut être sélectionné pour chacune des sources, mais il est annulé lorsque l’appareil est éteint.

Remarque

- Le mode PCM FIX ne peut être sélectionné qu’en mode STEREO.
- La lecture des sources Dolby Digital et DTS n’est pas possible lorsque le mode PCM FIX est activé.
- Du bruit peut être généré si la lecture des sources DTS s’effectue lorsque le mode PCM FIX est activé. Afin d’éviter cela, assurez-vous de désactiver le mode PCM FIX après son utilisation.

Si la réception est faible ou si “TUNED” ne s’allume pas complètement pendant que vous écoutez la radio

Maintenez enfoncée [–DSP ON/DEFEAT] jusqu’à ce que “DEFEAT” apparaisse sur l’afficheur.
Appuyez de nouveau et maintenez la touche enfoncée pour activer DSP. Le mode STEREO est sélectionné.

Ceci permet de faire la lecture du son sans qu’il ne passe par le processeur de signaux numériques (DSP). Avec cette sélection, aucun son n’est émis, ni par les enceintes centrale ou surround, ni par le subwoofer.

Remarque

Lorsque “DEFEAT” est sélectionné, les témoins de mode sonore (STEREO, SURROUND et SFC) s’éteignent et ces modes ne peuvent pas être sélectionnés.

Wiedergabe mit verschiedenen Klangeffekten

Bringen Sie [VOLUME] in die Minimalstellung „MIN“, bevor Sie die Stromzufuhr einschalten.

1 Drücken Sie [⏻/I].

2 Drücken Sie [A] und/oder [B] zur Wahl der (des) zu verwendenden Lautsprecherpaare(s).

Die Buchstaben „A“ und „B“ beziehen sich auf die entsprechend beschrifteten Lautsprecherklemmen an der Rückwand.
Wenn [B] gedrückt wurde, können die Betriebsarten „SURROUND“ und „SFC“ nicht gewählt werden. Drücken Sie [A], um eine dieser Betriebsarten zu verwenden.
Nach erneutem Drücken der Taste erlischt die Anzeige, und es wird kein Ton über die Lautsprecher abgegeben.

3 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl der gewünschten Programmquelle.

(Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Gerätes.)
Die der gewählten Programmquelle entsprechende Anzeige leuchtet auf, und die Programmquelle wird im Display angezeigt.
TAPE/MD: Für Wiedergabe von Cassetten oder Minidiscs
VCR: Für Wiedergabe von Videocassetten
TV: Zum Betrachten von Fernsehsendungen
DVD: Für Wiedergabe von DVDs
CD: Für Wiedergabe von Compact-Discs
TUNER: Zum Empfang von Rundfunksendungen
PHONO: Zum Abspielen von Schallplatten

Hinweis

Für Wiedergabe einer Videocassette (bzw. einer DVD) oder zum Fernsehempfang schalten Sie das Fernsehgerät entweder auf TV- oder den VIDEO-Modus.

4 (nur bei Wahl der TV, CD oder DVD im obigen Schritt) Drücken Sie [DIGITAL INPUT] zur Wahl von „DIGITAL“ oder „ANALOG“.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wird abwechselnd zwischen „DIGITAL“ und „ANALOG“ umgeschaltet.
Nach Wahl von „DIGITAL“ leuchtet die DIGITAL INPUT-Anzeige auf.

5 Drehen Sie [DSP] zur Wahl der gewünschten Betriebsart.

Die der gewählten Betriebsart entsprechende DSP-Anzeige leuchtet auf, und die Anzeige der Betriebsart erscheint im Display.

Hinweis

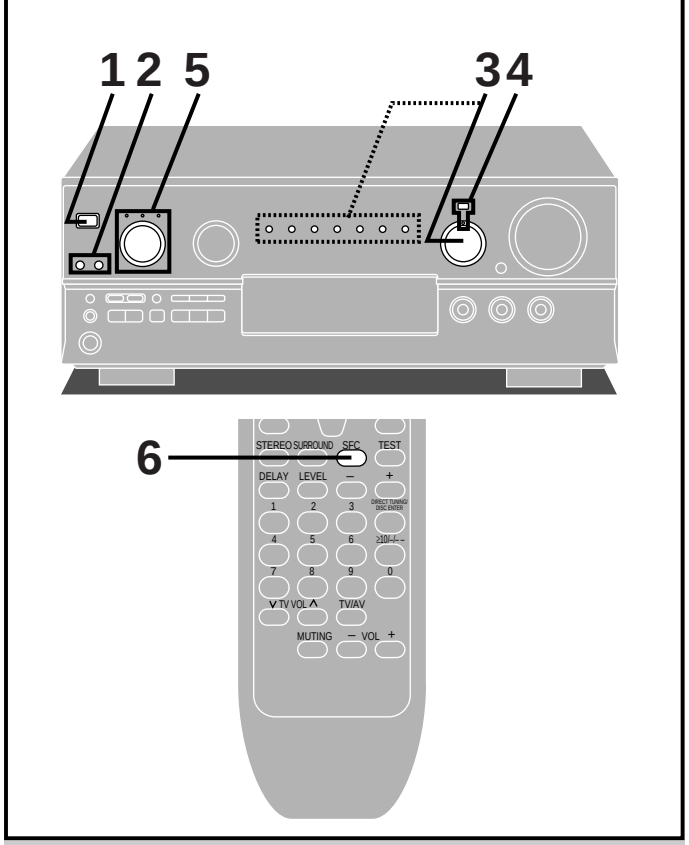
Achten Sie stets darauf, die für die jeweils wiederzugebende Programmquelle geeignete Betriebsart zu wählen (➡ Seite 36, 38).
Bei Wiedergabe von Dolby Digital- und DTS-Programmquellen stehen die SFC-Effektmodi nicht zur Verfügung.

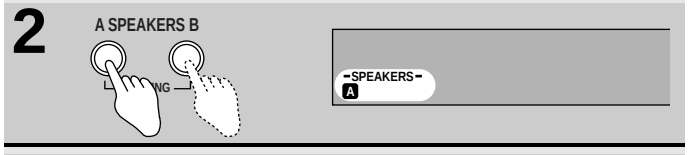
6 (nur bei Wahl der SFC-Betriebsart im obigen Schritt)

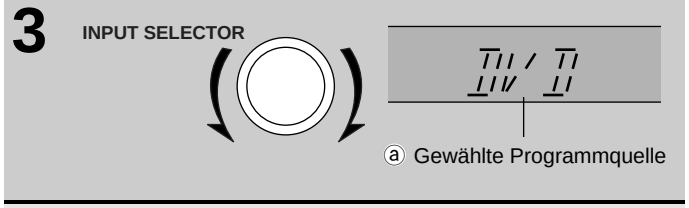
nur über Fernbedienung

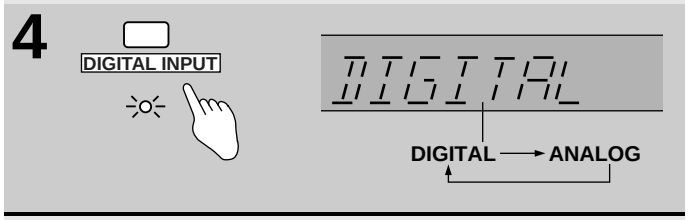
Betätigen Sie [SFC] zur Wahl des gewünschten SFC-Effektmodus.

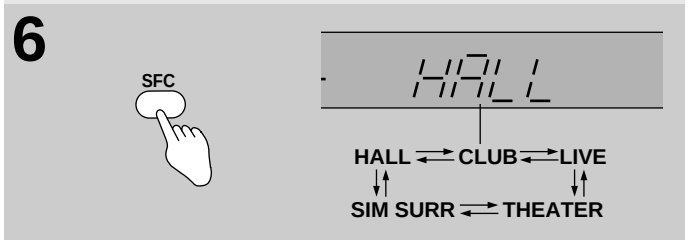
(fortsetzung auf der nächsten Seite)











Ascolto del suono

Prima di cominciare, regolare [VOLUME] sulla posizione “MIN”.

1 Drücken Sie [⏻/I].

2 Premere [A] e/o [B] per selezionare il sistema di diffusori da usare.

A e B si riferiscono ai terminali dei diffusori sulla parte posteriore dell’unità.

“SURROUND” e “SFC” non possono essere attivati se [B] è stato premuto. Premere [A] per usare queste modalità.

Se si preme ancora una volta il tasto, l’indicatore si spegne e non si sente il suono dai diffusori.

3 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare la sorgente desiderata.

(Per i dettagli, riferirsi alle relative istruzioni per l’uso.)

L’indicatore corrispondente alla sorgente selezionata si accende e la sorgente viene visualizzata sul display.

ⓐ Sorgente selezionata

TAPE/MD: Per ascoltare le cassette o MD
VCR: Per guardare le videocassette
TV: Per guardare la televisione
DVD: Per guardare i DVD
CD: Per ascoltare i compact disc
TUNER: Per ascoltare le radiotrasmissioni
PHONO: Per ascoltare i dischi fonografici

Nota

Per guardare una videocassetta (o un DVD), oppure la televisione, disporre il televisore nella modalità TV o VIDEO.

4 (soltanto se si è selezionato TV, CD o DVD al passo sopra) Premere [DIGITAL INPUT] per selezionare “DIGITAL” o “ANALOG”.

Esegue la commutazione tra “DIGITAL” e “ANALOG” ogni volta che si preme il tasto.

L’indicatore “DIGITAL INPUT” si accende quando si seleziona DIGITAL.

5 Girare [DSP] per selezionare la modalità desiderata.

L’indicatore DSP corrispondente alla modalità selezionata si accende e quella modalità viene visualizzata.

Nota

Selezionare la modalità appropriata alla sorgente riprodotta (➡ pagg. 37, 39).
Le sorgenti Dolby Digital e DTS non possono essere riprodotte con le modalità SFC.

6 (soltanto se si è selezionato SFC al passo sopra)

soltanto con il telecomando

Premere [SFC] per selezionare la modalità SFC desiderata.

(continua alla pagina seguente)

Écoute des sons

Avant l’utilisation, réglez le [VOLUME] sur la position “MIN”.

1 Appuyez sur [⏻/I].

2 Appuyez sur [A] et/ou [B] pour sélectionner le (les) groupe(s) d’enceinte(s) utilisés.

A et B font référence aux bornes d’enceintes à l’arrière de l’appareil.

Si vous avez appuyé sur [B], il n’est pas possible d’activer “SURROUND” ou “SFC”. Pour faire l’écoute dans ces modes, appuyez sur [A].

Si la touche est pressée de nouveau, le témoin s’éteint et aucun son n’est émis par les enceintes.

3 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner la source désirée.

(Consultez les modes d’emploi respectifs pour plus de détails.)

Le témoin correspondant à la source sélectionnée s’allume et la source est indiquée sur l’afficheur.

ⓐ Source sélectionnée

TAPE/MD: Pour écouter des cassettes ou des mini disques
VCR: Pour regarder des vidéocassettes
TV: Pour regarder la télévision
DVD: Pour la lecture des DVD
CD: Pour écouter des disques compacts
TUNER: Pour écouter les émissions radio
PHONO: Pour écouter des disques analogiques

Remarque

Pour regarder une vidéocassette (ou un DVD) ou la télévision, régler le téléviseur sur le mode TV ou VIDEO.

4 (seulement si vous sélectionnez TV, CD ou DVD à l’étape ci-dessus) Appuyez sur [DIGITAL INPUT] pour sélectionner “DIGITAL” ou “ANALOG”.

Alterne entre “DIGITAL” et “ANALOG” à chaque pression sur la touche.

Le témoin “DIGITAL INPUT” (entrée numérique) s’allume lorsque DIGITAL est sélectionné.

5 Tournez [DSP] pour sélectionner le mode désiré.

Le témoin DSP correspondant au mode sélectionné s’allume et ce mode s’affiche.

Remarque

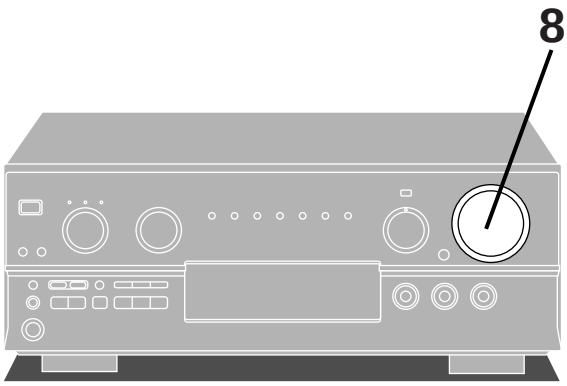
Assurez-vous de sélectionner le mode approprié pour la source dont vous faites la lecture (➡ pages 37, 39).
Avec les modes SFC, la lecture des sources Dolby Digital et DTS n’est pas possible.

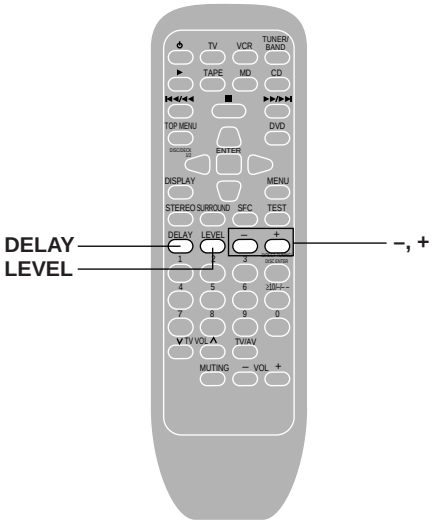
6 (seulement si vous sélectionnez SFC à l’étape ci-dessus)

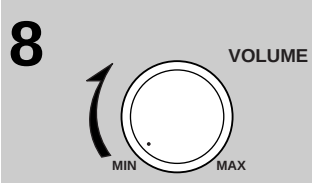
avec la télécommande seulement

Appuyez sur [SFC] pour sélectionner le mode SFC désiré.

(suite page suivante)







7 Starten Sie die Wiedergabe der Programmquelle.

8 Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

Bei Verwendung der SFC-Effektmodi

Einstellen des Lautsprecher-Ausgangspegels

nur über Fernbedienung

① **Betätigen Sie [LEVEL] zur Wahl des Lautsprecherkanals, dessen Ausgangspegel eingestellt werden soll.**
Bei jeder weiteren Betätigung der Taste wird der Lautsprecher, dessen Ausgangspegel eingestellt werden soll, in der folgenden Reihenfolge angewählt.
C → RS → LS → SW
Lautsprecher, für die die Einstellung „NONE“ bzw. „OFF“ gewählt wurde, werden übersprungen.

② **Betätigen Sie [–] oder [+], um den Ausgangspegel wunschgemäß einzustellen.**
Der Einstellbereich von Kanal C, RS, LS, und SW beträgt –10 dB bis +10 dB.

Einstellen der Verzögerungszeit

nur über Fernbedienung

Die Verzögerungszeit kann nur für den Surround-Kanal eingestellt werden.
Durch Einstellung der Verzögerungszeit kann die Wirkung der verschiedenen SFC-Effektmodi variiert werden.

① **Drücken Sie [DELAY].**
Nach Drücken dieser Taste wird die aktuelle Verzögerungszeit im Display angezeigt.

② **Betätigen Sie [–] oder [+], um die gewünschte Verzögerungszeit einzustellen.**
Stellen Sie die Verzögerungszeit so ein, dass der gewünschte Effekt erzielt wird.
Die Verzögerungszeit kann in Schritten von 10 Millisekunden (ms) zwischen 10 ms und 100 ms eingestellt werden.
Die werkseitige Voreinstellung ist jeweils 50 ms.

Anmerkung

Die Einstellungen von Ausgangspegel und Verzögerungszeit können für jeden SFC-Effektmodus separat vorgenommen werden.

Nach beendeter Wiedergabe

Achten Sie darauf, die Lautstärke zurückzudrehen, und drücken Sie dann [⏻/I], um das Gerät in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

Anmerkung

- **Wenn bei Verwendung eines Videorecorders „TAPE/MD“, „CD“, „TUNER“ oder „PHONO“ als Programmquelle gewählt wird**
  Das Videobild verbleibt auf dem Bildschirm.
- **Hinweis zur DSP-Betriebsart**
  Die DSP-Betriebsart kann separat für jede Programmquelle eingestellt werden. Nachdem die Betriebsart für eine Programmquelle eingestellt worden ist, wird diese Betriebsart bei jeder Wahl der betreffenden Programmquelle automatisch wieder aktiviert.
  Bei Wahl der Einstellung „SPEAKERS B“ sowie beim Ausschalten beider Lautsprecher werden diese Modi automatisch auf „STEREO“ umgeschaltet. Wird „SPEAKERS B“ ausgeschaltet oder „SPEAKERS A“ gewählt, so wird auf den jeweils vorigen Modus zurückgeschaltet.
- **Über den Digitaleingang können nur Signale der Formate Dolby Digital, DTS und PCM (44,1 kHz oder 48 kHz) wiedergegeben werden.**
  Digitale Eingangssignale mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz sowie andere Signalformate, z.B. MPEG, können mit diesem Gerät nicht wiedergegeben werden.

7 Avviare la sorgente.

8 Regolare il volume.

Usando le modalità SFC

Per regolare il livello dei diffusori

soltanto con il telecomando

① **Premere [LEVEL] per selezionare il canale del diffusore da regolare.**
Ogni volta che si preme successivamente il tasto, viene selezionato il diffusore di cui regolare il livello nella sequenza elencata.
C → RS → LS → SW
I diffusori per i quali si è regolato “NONE” o “OFF” vengono saltati.

② **Premere [–] o [+] per regolare il livello di uscita.**
I canali C, RS, LS, e SW possono essere regolati da –10 dB a +10 dB.

Per regolare il tempo di ritardo

soltanto con il telecomando

Si può regolare soltanto il canale surround.
Regolando il tempo di ritardo, si possono regolare gli effetti delle modalità SFC.

① **Premere [DELAY].**
Quando si preme il tasto, viene visualizzato il tempo di ritardo attuale.

② **Premere [–] o [+] per regolare il tempo.**
Selezionare un tempo di ritardo adatto ai propri requisiti.
Il tempo di ritardo può essere regolato in intervalli di 10 millisecondi (ms), da 10 a 100 ms.
Le regolazioni della fabbrica per ciascuna modalità sono di 50 ms.

Riferimento

Le regolazioni del livello del volume e del tempo di ritardo possono essere eseguite per ciascuna modalità SFC.

Alla fine dell’ascolto

Ridurre il volume e disporre l’unità nella modalità di attesa premendo [⏻/I].

Riferimento

- **Se si sta usando il videoregistratore e si seleziona TAPE/MD, CD, TUNER o PHONO**
  Le immagini rimangono sullo schermo.
- **Riguardo alla modalità DSP**
  La modalità DSP può essere regolata per ciascuna sorgente. Una volta regolata la modalità per una sorgente, essa viene attivata ogni volta che si seleziona quella sorgente.
  Queste modalità si cambiano automaticamente in quella STEREO se si seleziona SPEAKERS B o si disattivano entrambi i diffusori. Quando si spegne SPEAKERS B o si seleziona SPEAKERS A, la modalità torna all’ultima selezionata.
- **Dal terminale digitale possono essere riprodotti soltanto i segnali Dolby Digital, DTS o PCM (44,1 kHz o 48 kHz)**
  Con questa unità non si possono riprodurre il segnale di ingresso digitale delle frequenze di campionamento di 96 kHz ed altri formati del segnale, come MPEG.

7 Faites démarrer la source.

8 Ajustez le volume.

Lors de l’utilisation des modes SFC

Pour ajuster le niveau des enceintes

avec la télécommande seulement

① **Appuyez sur [LEVEL] pour sélectionner le canal d’enceinte à ajuster.**
À chacune des pressions sur cette touche, l’enceinte dont le niveau doit être réglé est sélectionnée, dans l’ordre indiqué.
C → RS → LS → SW
Les enceintes réglées sur “NONE” ou “OFF” sont ignorées.

② **Appuyez sur [–] ou [+] pour ajuster le niveau de sortie.**
Les canaux C, RS, LS et SW peuvent être ajustés entre –10 dB et +10 dB.

Ajuster le temps de retard

avec la télécommande seulement

Vous ne pouvez ajuster que le canal surround.
En ajustant le temps de retard, vous pouvez ajuster les effets des modes SFC.

① **Appuyez sur [DELAY].**
Sur pression de la touche, le temps de retard actuel s’affiche.

② **Appuyez sur [–] ou [+] pour régler le temps.**
Sélectionnez le temps de retard qui correspond à vos propres besoins.
Le temps de retard peut être réglé par pas de 10 millisecondes (ms), entre 10 et 100 ms.
Le réglage d’usine est 50 ms pour tous les modes.

Référence

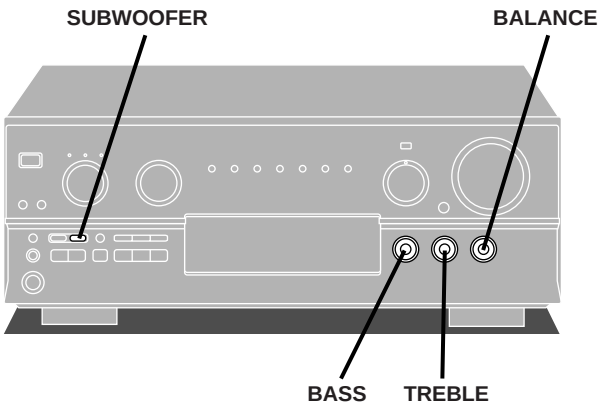
Les réglages de niveau de volume et de temps de retard peuvent être effectués pour chacun des modes SFC.

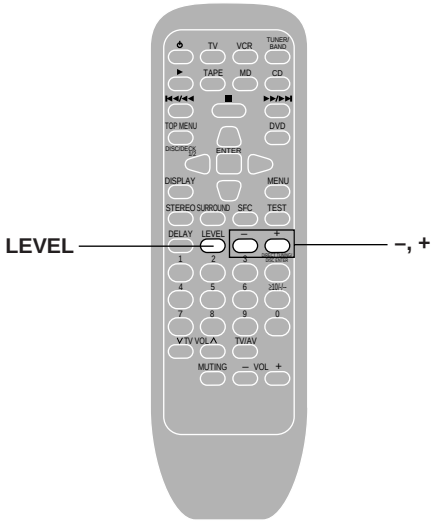
Une fois l’écoute terminée

Réduisez bien le volume puis faites passer l’appareil en mode d’attente en appuyant sur [⏻/I].

Référence

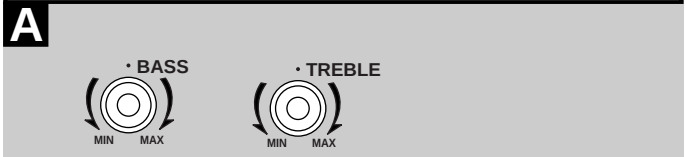
- **Si vous utilisez un magnétoscope et sélectionnez TAPE/MD, CD, TUNER ou PHONO**
  L’image demeurera à l’écran.
- **À propos du mode DSP**
  Vous pouvez régler les modes DSP pour chacune des sources. Une fois le mode sélectionné pour une source, il s’active chaque fois que cette source est sélectionnée.
  Ces modes passent automatiquement en mode STEREO si SPEAKERS B est sélectionné ou si les deux groupes d’enceintes sont éteints. Lorsque SPEAKERS B est désactivé ou SPEAKERS A sélectionné, le mode précédent est rétabli.
- **Seuls les signaux Dolby Digital, DTS et PCM (44,1 kHz ou 48 kHz) peuvent être reproduits par la borne numérique**
  Cet appareil ne peut pas reproduire les signaux d’entrée numérique dont la fréquence d’échantillonnage est de 96 kHz, et autres types de signaux tels que MPEG.





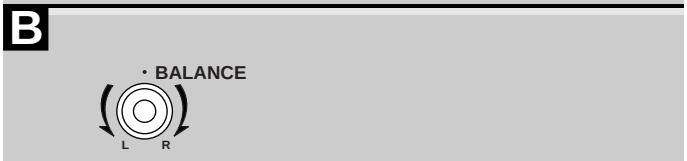
A Einstellen des Klangcharakters

Drehen Sie [BASS], um den Pegel der Tiefen zu justieren.
Drehen Sie [TREBLE], um den Pegel der Höhen zu justieren.



B Einstellen der Klangbalance

Drehen Sie [BALANCE], um den relativen Lautstärkeanteil des linken und rechten Kanals auszubalancieren.



C Ausschalten des Subwoofers

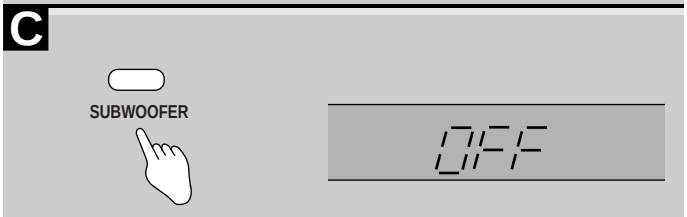
Der Subwoofer kann auf Wunsch während der Wiedergabe ausgeschaltet werden.

Drücken Sie [SUBWOOFER] zur Wahl von „OFF“.

(➡ Seite 32)

In der STEREO-Betriebsart kann außerdem der Lautstärkepegel des Subwoofers wunschgemäß eingestellt werden.

① **Betätigen Sie [LEVEL].**
② **Betätigen Sie [+] oder [–].**
Der Lautstärkepegel kann zwischen –10 dB und +10 dB eingestellt werden.



A Per regolare la qualità del suono

Girare [BASS] per regolare il suono di bassa frequenza.
Girare [TREBLE] per regolare il suono di alta frequenza.

B Per regolare il bilanciamento del suono

Girare [BALANCE] per regolare il bilanciamento del suono destro/sinistro.

C Disattivazione del subwoofer

Il subwoofer può essere disattivato quando si desidera ascoltare la musica.

Premere [SUBWOOFER] per selezionare “OFF”.

(➡ pag. 33)

Il volume del subwoofer può anche essere regolato nella modalità STEREO.
① **Premere [LEVEL].**
② **Premere [+] o [–].**
Il volume può essere regolato da –10 dB a +10 dB.

A Ajuster la tonalité

Tournez [BASS] pour ajuster les basses.
Tournez [TREBLE] pour ajuster les aiguës.

B Équilibrer le son

Tournez [BALANCE] pour équilibrer le son vers la gauche/droite.

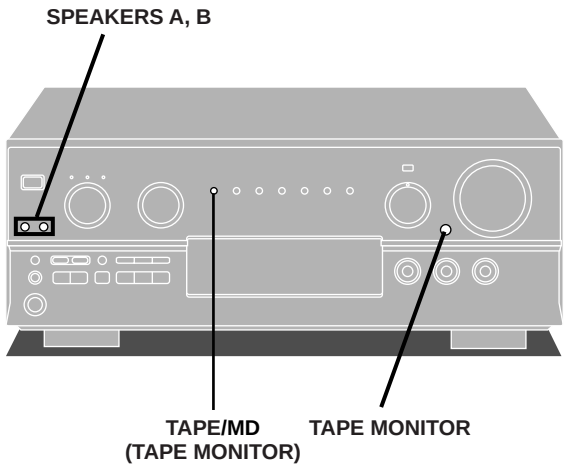
C Pour désactiver le subwoofer

Lorsque vous désirez écouter la musique, vous pouvez désactiver le subwoofer.

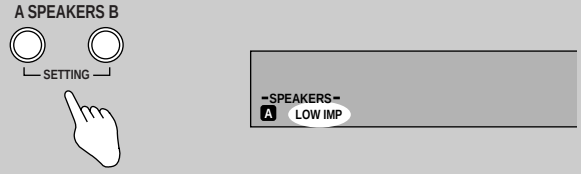
Appuyez sur [SUBWOOFER] pour sélectionner “OFF”.

(➡ page 33.)

Vous pouvez également ajuster le volume du subwooer en mode STEREO.
① **Appuyez sur [LEVEL].**
② **Appuyez sur [+] ou [–].**
Le volume peut être ajusté entre –10 dB et +10 dB.



A



B

A **Für vordere Lautsprecher mit einer Impedanz von weniger als 6 Ω**

Halten Sie [A] oder [B] so lange gedrückt, bis die Anzeige „LOW IMP“ im Display erscheint.

Auch wenn nur ein einziger der angeschlossenen Lautsprecher eine Impedanz von weniger als 6 Ω besitzt, halten Sie entweder [A] oder [B] mindestens 4 Sekunden lang gedrückt, um das Hauptgerät auf niedrige Impedanz (LOW) zu schalten.

(Um auf hohe Impedanz zurückzuschalten, halten Sie die Taste erneut mindestens 4 Sekunden lang gedrückt.)

Bitte beachten Sie, dass die beiden Klemmenpaare SPEAKERS A und B nicht gleichzeitig verwendet werden können, wenn die Anzeige „LOW IMP“ im Display erscheint.

Zum Umschalten zwischen den Lautsprecherpaaren:

Beispiel: Um die an die Klemmen SPEAKERS B angeschlossenen Lautsprecher zu verwenden, drücken Sie zunächst [A] (die Anzeige („**A**“ erlischt) und dann [B].

B **TAPE MONITOR-Anzeige**

Diese Anzeige leuchtet in den folgenden zwei Situationen auf:
1. Bei Wahl von „TAPE/MD“ als Programmquelle.
2. Bei Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion.

Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion

(Bei Anschluss eines grafischen Equalizers an die TAPE-Buchsen)

Wird [TAPE MONITOR] bei Wahl einer anderen Programmquelle als „TAPE/MD“ gedrückt, leuchtet die TAPE MONITOR-Anzeige auf, und die TAPE MONITOR-Funktion wird aktiviert.

Auch bei leuchtender TAPE MONITOR-Anzeige können mit [INPUT SELECTOR] auch andere Programmquellen als ein Cassettendeck gewählt werden.

Um die TAPE MONITOR-Funktion zu deaktivieren, drücken Sie [TAPE MONITOR] erneut.

(➡ Einzelheiten zur Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion während der Aufnahme finden Sie im Abschnitt „Aufnehmen“ auf Seite 68.)

Hinweis

- Bei Verwendung des Digitaleingangs zur Wiedergabe von Fernsehton, DVDs oder CDs steht die Hinterbandkontrolle-Funktion nicht zur Verfügung.
- Wird bei Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion eine digitale Eingangsquelle gewählt, so wird die TAPE MONITOR-Funktion automatisch aufgehoben.
- Je nach den am grafischen Equalizer vorgenommenen Einstellungen treten u.U. Verzerrungen im Klang auf.

A **Usando diffusori anteriori con una impedenza inferiore ai 6 Ω**

Mantenere premuto [A] o [B] finché sul display non si accende “LOW IMP”.

Anche se solo uno dei diffusori usati ha una impedenza inferiore ai 6 Ω, mantenere premuto [A] o [B] per 4 o più secondi per regolare l’impedenza dell’unità principale a LOW.

(Mantenerlo di nuovo premuto per 4 o più secondi per spegnerlo.)

Tenere presente che quando “LOW IMP” è acceso, non è possibile usare contemporaneamente entrambi SPEAKERS A e B.

Per cambiare diffusori:
p.es., Per usare SPEAKERS B, premere [A] (“**A**” si spegne), e premere poi [B] per attivare SPEAKER B.

B **Indicatore TAPE MONITOR**

Questo indicatore si accende nei due casi seguenti:
1. Quando si seleziona TAPE/MD.
2. Quando si usa TAPE MONITOR.

Funzione di monitoraggio del nastro

(Può essere usata se si è collegato un equalizzatore grafico ai terminali TAPE.)
Se si preme [TAPE MONITOR] quando si è selezionata una sorgente diversa da TAPE/MD, l’indicatore “TAPE MONITOR” si accende e la funzione di monitoraggio del nastro si attiva.

Mentre l’indicatore “TAPE MONITOR” è acceso, si possono selezionare sorgenti diverse dal nastro con [INPUT SELECTOR].

Premere di nuovo [TAPE MONITOR] per disattivare la funzione di monitoraggio del nastro.

(➡ Per i dettagli sul modo di usare la funzione di monitoraggio del nastro durante la registrazione, vedere “Registrazione” a pag. 69.)

Nota

- La funzione di monitoraggio del nastro non può essere usata quando si usa il televisore, il lettore DVD o l’ingresso digitale CD.
- Se si usa la funzione di monitoraggio del nastro e si seleziona una sorgente di ingresso digitale, la funzione di monitoraggio del nastro si disattiva.
- Ci potrebbe essere della distorsione a seconda delle regolazioni dell’equalizzatore grafico.

A **Pour les enceintes avant dont l’impédance est inférieure à 6 Ω**

Maintenez enfoncée [A] ou [B] jusqu’à ce que l’indication “LOW IMP” s’allume sur l’afficheur.

Si l’impédance de l’une des enceintes utilisées est inférieure à 6 Ω, maintenez enfoncée [A] ou [B] pendant 4 secondes ou plus, pour régler l’impédance à LOW (basse) sur le bloc principal.

(Appuyez de nouveau et maintenez la touche enfoncée pendant 4 secondes ou plus pour annuler.)

Notez que lorsque “LOW IMP” s’allume, les groupes d’enceintes A et B ne peuvent pas être utilisés simultanément.

Pour changer d’enceintes:
Ex.: Pour utiliser le groupe d’enceintes B, appuyez sur [A] (“**A**” s’éteint), puis appuyez sur [B] pour activer SPEAKERS B.

B **Le témoin de CONTRÔLEUR DE CASSETTE**

Ce témoin s’allume dans les deux situations suivantes:
1. Lorsque TAPE/MD est sélectionnée.
2. Lorsque le CONTRÔLEUR DE CASSETTE est utilisé.

Utiliser le contrôleur de cassette

(Dans le cas du raccordement d’un égaliseur graphique aux bornes TAPE.)
Si [TAPE MONITOR] est pressée alors qu’une source autre que TAPE/MD est sélectionnée, le témoin de “TAPE MONITOR” s’allume et le contrôleur de cassette s’active.

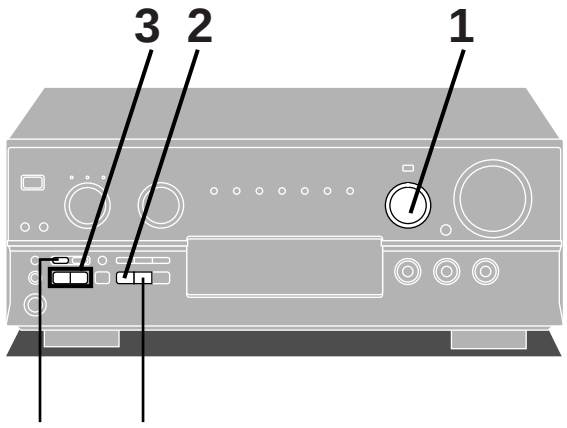
Les sources autres que la platine-cassette peuvent être encore sélectionnées avec [INPUT SELECTOR] (sélecteur d’entrée) lorsque le témoin de “TAPE MONITOR” est allumé.

Appuyez de nouveau sur [TAPE MONITOR] pour désactiver le contrôleur de cassette.

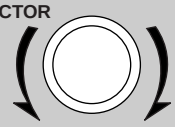
(➡ Voir “Effectuer un enregistrement” à la page 69 pour plus de détails sur l’utilisation du contrôleur de cassette pendant l’enregistrement.)

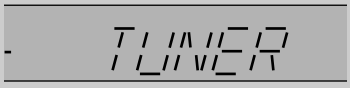
Remarque

- L’utilisation du contrôleur de cassette n’est pas possible pendant l’utilisation de l’entrée numérique TV, DVD ou CD.
- Si vous sélectionnez une source d’entrée numérique pendant l’utilisation du contrôleur de cassette, ce dernier se désactive.
- Selon les réglages effectués sur l’égaliseur graphique, il peut y avoir de la distorsion.

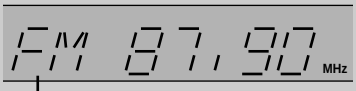


1 INPUT SELECTOR





2



ⓐ Gewählter Wellenbereich

3

Rundfunkempfang

Schrittweise Senderabstimmung

Betätigen Sie die Abstimmtasten, um einen gewünschten Sender abzustimmen.

1 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl von „TUNER“.

2 Drücken Sie [BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).

3 Betätigen Sie [TUNING (∨ oder ∧)], um die gewünschte Empfangsfrequenz abzustimmen.

Bei einwandfreier Abstimmung eines Senders erscheint die Anzeige „TUNED“ im Display.
Bei Empfang einer UKW-Stereosendung erscheint die Anzeige „STEREO“ im Display.

Automatische Senderabstimmung
Halten Sie [TUNING (∨ oder ∧)] solange gedrückt, bis sich die angezeigte Frequenz schnell zu ändern beginnt. Der Sendersuchlauf stoppt, sobald ein Sender abgestimmt worden ist.

Hinweis
Bei ungünstigen Empfangsbedingungen stoppt der Sendersuchlauf u.U., bevor ein Sender abgestimmt worden ist.

Bei stark verrauschtem UKW-Stereoempfang
Drücken Sie [FM MODE].
(Die Anzeige „STEREO“ erlischt, und die Anzeige „MONO“ leuchtet auf.)

Danach wird die Sendung monaural gehört, doch das Rauschen wird reduziert.
Durch erneutes Drücken der Taste wird auf Stereoempfang zurückgeschaltet.

Falls beim Rundfunkempfang Zisch- oder Knackgeräusche auftreten
Halten Sie [–DSP ON/DEFEAT] so lange gedrückt, bis die Anzeige „DEFEAT“ im Display erscheint.
(Einzelheiten zum Ausschalten des DSP ➡ Seite 38)

Anmerkung
Ein gleichzeitig mit dem Tuner eingeschalteter DVD-Player kann Einstreuungen verursachen, die den Rundfunkempfang beeinträchtigen. Schalten Sie den DVD-Player in einem solchen Fall aus.

Umschalten des MW-Frequenzrasters
Wählen Sie zunächst den MW-Wellenbereich („AM“) und halten Sie dann [BAND] ca. 3 Sekunden lang gedrückt. (Dadurch wird das Frequenzraster von 9 kHz auf 10 kHz umgeschaltet.)
Um auf das vorige Frequenzraster zurückzukehren, halten Sie [BAND] erneut ca. 3 Sekunden lang gedrückt.

Radio

Sintonia sequenziale

Usare i tasti di sintonia per sintonizzare le stazioni radio.

1 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare “TUNER”.

2 Premere [BAND] per selezionare “FM” o “AM”.

ⓐ Banda selezionata

3 Premere [TUNING (∨ o ∧)] per sintonizzare la frequenza desiderata.

Quando viene sintonizzata, si accende “TUNED”.
Quando si riceve una trasmissione in FM stereofonica, si accende “STEREO”.

Ricerca automatica delle stazioni
Se si mantiene premuto [TUNING (∨ o ∧)] per un istante finché la frequenza comincia a scorrere, le stazioni trovate vengono sintonizzate automaticamente.

Nota

La sintonia potrebbe arrestarsi automaticamente se ci sono interferenze.

Se nella modalità FM stereo c’è eccessivo rumore
Premere [FM MODE].
(“STEREO” si spegne e si accende “MONO”.)

La trasmissione diventa monofonica, ma il rumore viene ridotto.
La modalità stereo ritorna quando si preme ancora una volta il tasto.

Se durante l’ascolto della radio c’è un fruscio o battimento
Mantenere premuto [–DSP ON/DEFEAT] per selezionare “DEFEAT”.
(➡ pag. 39 per i dettagli su DSP DEFEAT.)

Riferimento
Il sintonizzatore può captare interferenze dai lettori DVD. In tal caso, spegnere il lettore DVD.

Per cambiare l’intervallo di frequenza AM
Mantenere premuto [BAND] per 3 secondi circa dopo aver selezionato la banda AM. (L’intervallo di frequenza cambia da 9 kHz a 10 kHz.)
Per tornare all’intervallo precedente, mantenere di nuovo premuto [BAND] per 3 secondi circa.

La radio

Accord séquentiel

Utilisez les touches d’accord pour accorder les stations de radio.

1 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner “TUNER”.

2 Appuyez sur [BAND] pour sélectionner “FM” ou “AM”.

ⓐ Bande sélectionnée

3 Appuyez sur [TUNING (∨ ou ∧)] pour faire l’accord sur la fréquence désirée.

L’indication “TUNED” s’allume lorsque l’accord se fait.
L’indication “STEREO” s’allume lorsqu’une émission FM stéréo est captée.

Pour effectuer une recherche automatique des stations
Si [TUNING (∨ ou ∧)] est maintenue enfoncée un instant, jusqu’à ce que les fréquences se mettent à défiler, l’accord se fait automatiquement sur une station émettrice lorsqu’elle est trouvée.

Remarque

L’accord peut s’arrêter automatiquement s’il y a de l’interférence.

Si le bruit est excessif en mode FM stéréo
Appuyez sur [FM MODE].
(L’indication “STEREO” s’éteindra et l’indication “MONO” s’allumera).

L’émission sera monaurale, mais le bruit sera réduit.
Si la touche est pressée une fois de plus, le mode stéréo est rétabli.

S’il y a un souffle ou un bruit sourd pendant que la radio fonctionne
Maintenez enfoncée [–DSP ON/DEFEAT] pour sélectionner “DEFEAT”.
(➡ page 39 pour plus de détails sur DSP DEFEAT.)

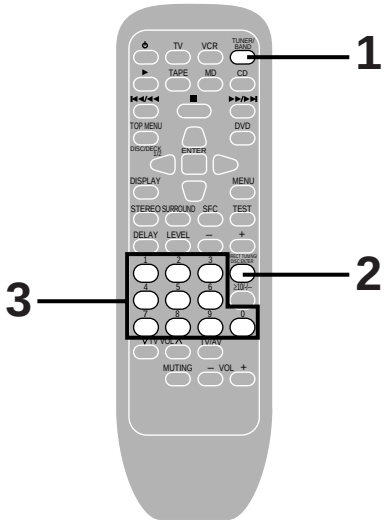
Référence
Le tuner peut subir l’interférence des lecteurs DVD. Si cela se produit, éteignez le lecteur DVD.

Pour changer le pas de fréquence AM
Maintenez [BAND] enfoncée pendant environ 3 secondes lorsque la bande AM est sélectionnée. (Le pas de fréquence passe de 9 kHz à 10 kHz.)
Pour revenir au pas précédent, appuyez de nouveau sur [BAND] et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes.

Direktabstimmung

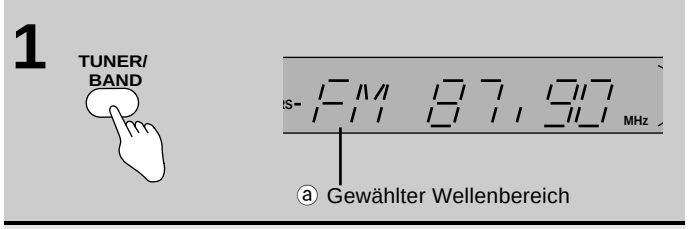
nur über Fernbedienung

Um einen gewünschten Sender direkt abzustimmen, geben Sie die entsprechende Frequenz über die Zifferntasten an der Fernbedienung ein.

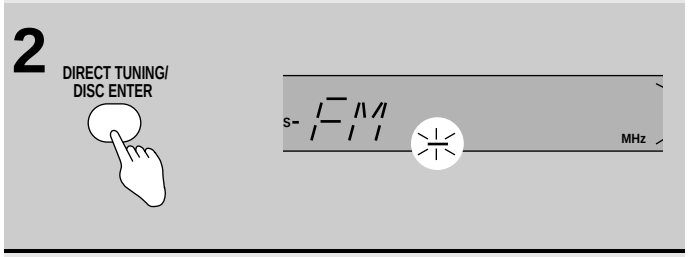


1 Drücken Sie [TUNER/BAND].

Dadurch wird die Fernbedienung auf Steuerung des Tuners eingestellt.
Der Eingangswahlschalter am Receiver wechselt auf die Einstellung „TUNER“.
Bei jeder Betätigung wird abwechselnd zwischen den beiden Wellenbereichen umgeschaltet:
FM (UKW) ⇄ AM (MW).



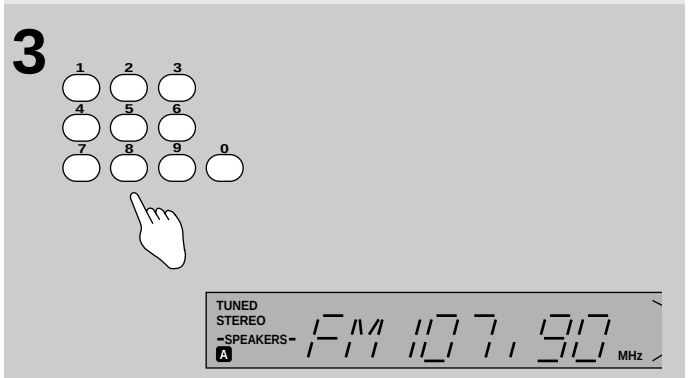
2 Drücken Sie [DIRECT TUNING/DISC ENTER].



3

Während der Cursor im Display blinkt (ca. 10 Sekunden lang)

Betätigen Sie die Zifferntasten zur Eingabe der gewünschten Frequenz.



Um beispielsweise den auf 107,90 MHz ausstrahlenden UKW-Sender abzustimmen, drücken Sie die folgenden Tasten
1→0→7→9→0.
Falls eine unzulässige Frequenz eingegeben wurde, blinkt die Frequenzanzeige einmal.

Hinweis

1. Wird keine Zifferntaste betätigt, während der Cursor im Display blinkt, so kehrt die Anzeige der momentan abgestimmten Empfangsfrequenz zurück.
   Um die Frequenz erneut einzugeben, wiederholen Sie das obige Verfahren ab Schritt 2.
2. Wenn die Frequenz nicht korrekt eingegeben wurde, erscheint die Fehleranzeige „ERROR“.
   In einem solchen Fall geben Sie die Frequenz erneut korrekt ein.

Sintonia diretta

soltanto con il telecomando

Per sintonizzare direttamente la stazione, specificare la frequenza usando i tasti numerici del telecomando.

1 Premere [TUNER/BAND].

Ciò regola il telecomando per il funzionamento del sintonizzatore.
Il selettore sul ricevitore si cambia in “TUNER”.
ⓐ Banda selezionata
Ad ogni pressione del tasto, la banda cambia come segue:
FM ⇄ AM.

2 Premere [DIRECT TUNING/DISC ENTER].

3 Mentre il cursore lampeggia sul display (10 secondi circa)

Premere i tasti numerici per immettere la frequenza.

Se la frequenza FM desiderata è 107,90 MHz, premere
[1]→[0]→[7]→[9]→[0].
Se viene immessa in modo corretto, la frequenza lampeggia una volta.

Nota

1. Se non si preme alcun tasto mentre il cursore lampeggia sul display, questo torna alla frequenza correntemente ricevuta.
   Per specificare di nuovo la frequenza, ripetere il procedimento dal passo 2.
2. Se la frequenza non viene immessa correttamente, viene visualizzato “ERROR”.
   In questo caso, immettere di nuovo la frequenza.

Accord direct

avec la télécommande seulement

Spécifiez la fréquence à l’aide des touches numériques de la télécommande pour effectuer directement l’accord de la station.

1 Appuyez sur [TUNER/BAND].

Cela règle la télécommande pour qu’elle commande le tuner.
Le sélecteur du récepteur passe à “TUNER”.
ⓐ Bande sélectionnée
À chaque pression sur cette touche, la bande change comme suit:
FM ⇄ AM.

2 Appuyez sur [DIRECT TUNING/DISC ENTER].

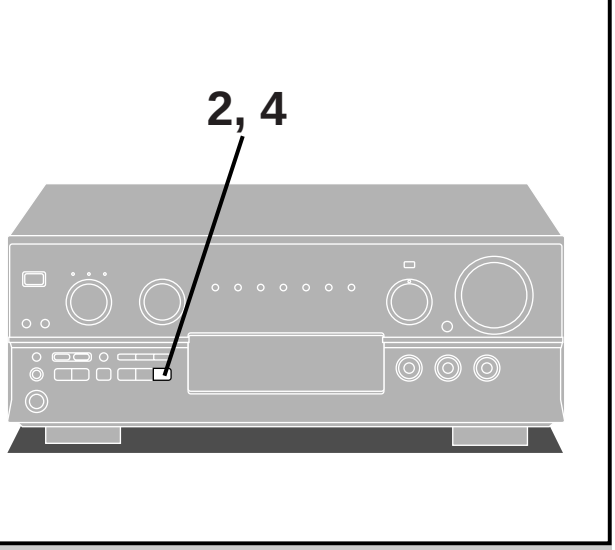
3 Pendant que l’affichage du curseur clignote (environ 10 secondes)

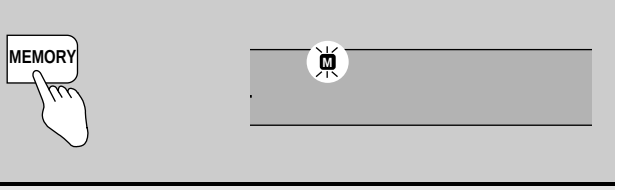
Appuyez sur les touches numériques pour saisir la fréquence.

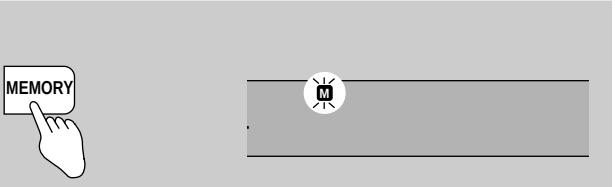
Si la fréquence FM désirée est 107,90 MHz, appuyez sur
[1]→[0]→[7]→[9]→[0].
Si la fréquence est saisie correctement, la fréquence affichée clignote une fois.

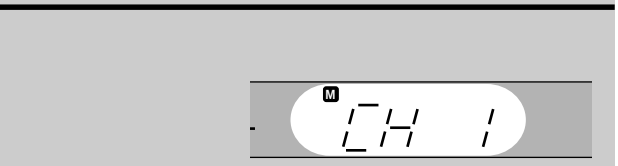
Remarque

1. Si aucune touche n’est pressée pendant que l’affichage du curseur clignote, l’affichage retourne à la fréquence actuellement captée.
   Pour spécifier de nouveau la fréquence, répétez la procédure à partir de l’étape 2.
2. Si la fréquence n’est pas saisie correctement, l’indication “ERROR” (erreur) s’affiche.
   Dans ce cas, saisissez de nouveau la fréquence.









Festsender-Abstimmung

Wenn Sie die Frequenzen Ihrer Lieblingssender im voraus einspeichern, können diese später bequem abgerufen werden.

Insgesamt können die Frequenzen von 30 UKW- und MW-Sendern eingespeichert werden.

Bitte sorgfältig beachten
Falls ein Speicherplatz bereits mit einem Festsender belegt ist, wird dieser durch Einspeichern einer neuen Frequenz gelöscht.

Automatische Speichervoreinstellung

Bei der automatischen Speichervoreinstellung werden alle vom Tuner im Sendersuchlauf abgestimmten Sender der Reihe nach eingespeichert.

1 Stimmen Sie die niedrigste Frequenz des UKW-Wellenbereichs ab.

(➡ Seite 48, 50)

2 Halten Sie [MEMORY] gedrückt.

Die automatische Speichervoreinstellung beginnt.
Danach belegt der Tuner die Speicherplätze von 1 bis 30 mit allen beim Suchlauf abgestimmten UKW-Sendern.

3 Stimmen Sie die niedrigste Frequenz des MW-Wellenbereichs ab.

(➡ Seite 48, 50)

4 Halten Sie [MEMORY] gedrückt.

Die automatische Speichervoreinstellung beginnt.
Der Tuner belegt die Speicherplätze von 21 bis 30 mit allen beim Suchlauf abgestimmten MW-Sendern. (Falls bereits UKW-Sender in diesen Speicherplätzen abgespeichert wurden, werden diese durch MW-Sender ersetzt.)

Während der automatischen Speichervoreinstellung blinkt die Speicheranzeige „M“ im Display beim Sendersuchlauf.

Nach erfolgter Einspeicherung eines Senders
Die Speicheranzeige „M“ und die Anzeige der Speicherplatznummer erscheinen ca. 1 Sekunde lang im Display. (**A**)

Nach beendeter Speichervoreinstellung
Die Frequenz des zuletzt eingespeicherten Senders wird angezeigt.

Hinweis

Bei zu stark oder zu schwach einfallenden Sendern werden die Frequenzen u.U. nicht korrekt eingespeichert. In einem solchen Fall führen Sie die manuelle Speichervoreinstellung aus (➡ Seite 54).

Sintonia preselezionata

Preselezionando le stazioni radio nei canali di memoria di questa unità se ne facilita la selezione.

Si può preselezionare un totale di 30 stazioni FM e AM.

Tenere a mente che
Se si preseleziona una nuova stazione in un canale, la stazione memorizzata precedentemente in quel canale viene automaticamente cancellata.

Preselezione automatica nella memoria

La preselezione automatica nella memoria permette a questa unità di cercare le stazioni e di preselezionarle nella memoria.

1 **Sintonizzare la frequenza FM più bassa.**

(➡ pagg. 49, 51.)

2 **Mantenere premuto [MEMORY].**

La preselezione automatica nella memoria comincia.
Tutte le stazioni FM che l'unità può ricevere vengono preselezionate nei canali da 1 a 30.

3 **Sintonizzare la frequenza AM più bassa.**

(➡ pagg. 49, 51.)

4 **Mantenere premuto [MEMORY].**

La preselezione automatica nella memoria comincia.
Tutte le stazioni AM che possono essere preselezionate dall'unità vengono preselezionate nei canali da 21 a 30. (Qualsiasi stazione FM in questi canali viene sostituita.)

Durante la preselezione automatica nella memoria, l'indicatore di memoria lampeggia mentre la frequenza scorre.

Quando viene preselezionata una stazione
L'indicatore di memoria e il numero del canale preselezionato vengono visualizzati per 1 secondo circa. (A)

Al completamento della preselezione
Viene visualizzata l'ultima stazione preselezionata.

Nota

Le frequenze potrebbero non venire preselezionate correttamente nel caso in cui le onde di trasmissione sono troppo forti o deboli. In tal caso, eseguire la preselezione manualmente (➡ pag. 55).

Accord mémorisé

Le fait de mémoriser des stations sur les canaux de mémorisation de cet appareil facilite leur sélection.

Au total, 30 stations FM et AM peuvent être mémorisées.

Prenez note
Si une nouvelle station est mémorisée sur un canal, la station qui y était précédemment mémorisée sera automatiquement effacée.

Mémorisation automatique

La mémorisation automatique permet à cet appareil de rechercher les stations et de les mettre en mémoire.

1 **Faites l'accord sur la fréquence FM la plus basse.**

(➡ pages 49, 51.)

2 **Maintenez [MEMORY] enfoncée.**

La mémorisation automatique commence.
Toutes les stations FM que l'appareil peut capter sont mémorisées sur les canaux 1 à 30.

3 **Faites l'accord sur la fréquence AM la plus basse.**

(➡ pages 49, 51.)

4 **Maintenez [MEMORY] enfoncée.**

La mémorisation automatique commence.
Toutes les stations AM que l'appareil peut capter sont mémorisées sur les canaux 21 à 30. (Toutes les stations FM mémorisées sur ces canaux seront remplacées.)

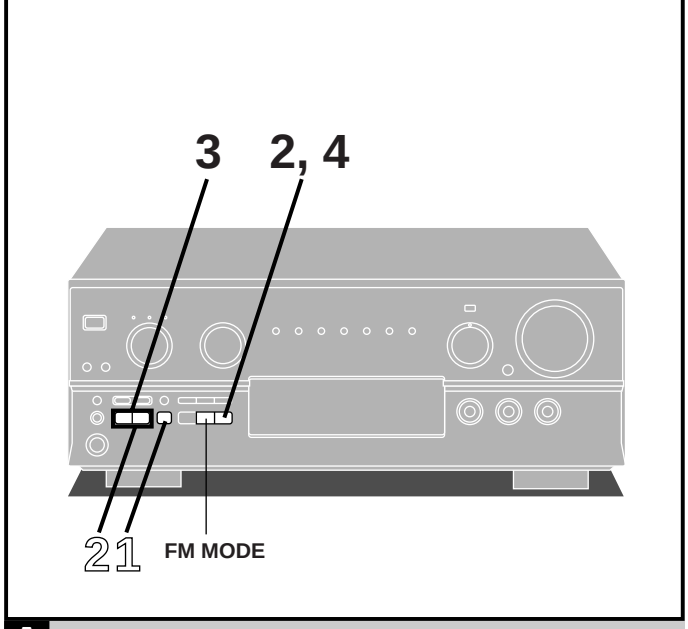
Durant la mémorisation automatique, le témoin de mémorisation clignote pendant le défilement des fréquences.

Lorsqu'une station est mémorisée
Le témoin de mémorisation et le numéro du canal de mémorisation s'affichent pendant environ 1 seconde. (A)

Lorsque la mémorisation est terminée
La dernière station mémorisée s'affiche.

Remarque

Les fréquences ne peuvent pas être correctement mémorisées lorsque les ondes émises sont trop fortes ou trop faibles. Dans de tels cas, effectuez la mémorisation manuellement (➡ page 55).



A Manuelle Speichervoreinstellung

Bei diesem Verfahren wird jeder Sender einzeln manuell eingespeichert.

1 Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.

(➡ Seite 48, 50)

Falls der Empfang eines UKW-Stereosenders verrauscht ist, drücken Sie [FM MODE], um auf monauralen Empfang umzuschalten.

In einem solchen Fall wird die monaurale Empfangsbetriebsart für den betreffenden Sender ebenfalls eingespeichert.

2 Drücken Sie [MEMORY].

Um die Speicherfunktion aufzuheben, drücken Sie [MEMORY] erneut.

3 Betätigen Sie [TUNING (∨ oder ∧)] zur Wahl des gewünschten Speicherplatzes.

Wenn Sie die betreffende Taste gedrückt halten, werden die Nummern der Speicherplätze schnell durchlaufen.

4 Drücken Sie [MEMORY].

Die Nummer des Speicherplatzes blinkt im Display.

Um weitere Sender einzuspeichern

Wiederholen Sie Schritt 1 bis 4.

B Abstimmen von Festsendern

1 Drücken Sie [PRESET].

2 Betätigen Sie [TUNING (∨ oder ∧)] zur Wahl des gewünschten Speicherplatzes.

Wenn Sie die betreffende Taste gedrückt halten, werden die Nummern der Speicherplätze schnell durchlaufen.

Die Nummer des Speicherplatzes blinkt ca. 5 Sekunden lang.

Wählen Sie den gewünschten Speicherplatz, während die Anzeige der Nummer im Display blinkt.

Nach 5 Sekunden wechselt das Display von der Anzeige der Speicherplatznummer auf die Frequenzanzeige.

Hinweis

Wenn Sie [PRESET] drücken, während die Speicherplatznummer im Display erscheint, wird auf die Frequenzanzeige umgeschaltet.

Überprüfen der Speicherplatznummer des momentan abgestimmten Festsenders

Drücken Sie [PRESET].

(Die Anzeige der Speicherplatznummer blinkt ca. 5 Sekunden lang im Display.)

Hinweis

Wenn die Frequenz gewechselt oder die Einstellung der UKW-Empfangsbetriebsart geändert wurde, erscheint die Anzeige der Speicherplatznummer nicht.

Anmerkung

Auch nach Abtrennen des Netzkabels von der Netzsteckdose bleibt der Inhalt des Festsenderspeichers ca. einen Monat lang erhalten.

Falls der Inhalt des Festsenderspeichers gelöscht wurde

Speichern Sie die Frequenzen der gewünschten Festsender erneut ein.

Damit die Speichersicherungs-Funktion aktiviert werden kann, muss das Netzkabel nach beendeter Speichervoreinstellung mindestens 1 Stunde lang ununterbrochen an die Netzsteckdose angeschlossen bleiben.

A Preselezione manuale nella memoria

Le stazioni desiderate possono essere preselezionate dall'utente nei canali desiderati.

1 Selezionare la frequenza desiderata.

(➡ pagg. 49, 51.)
Se interferenze o scariche disturbano la ricezione di una trasmissione in FM, premere [FM MODE] per passare alla ricezione monofonica.
Le stazioni possono essere preselezionate nella modalità monofonica esattamente come in quella stereofonica.

2 Premere [MEMORY].

Per cancellare la funzione della memoria, premere di nuovo [MEMORY].

3 Premere [TUNING (∨ o ∧)] per selezionare il canale desiderato.

Mantenendo premuto il tasto si possono far scorrere velocemente i canali.

4 Premere [MEMORY].

Il canale lampeggia sul display.

Per continuare la preselezione
Ripetere i passi da 1 a 4.

B Ascolto dei canali preselezionati

1 Premere [PRESET].

2 Premere [TUNING (∨ o ∧)].

Mantenendo premuto il tasto si possono far scorrere velocemente i canali.

Il numero del canale lampeggia per 5 secondi circa.
Selezionare entro questo tempo il numero del canale desiderato.
Dopo 5 secondi, il display cambia dal numero del canale alla frequenza.

Nota

Se si preme [PRESET] mentre è visualizzato il numero del canale, il display cambia alla frequenza.

Conferma del numero del canale della stazione ricevuta
Premere [PRESET].
(Il numero del canale lampeggia per 5 secondi circa.)

Nota

Il numero del canale non viene visualizzato se si cambia la frequenza o la regolazione della modalità FM.

Riferimento
La memoria conserva il suo contenuto per un mese circa anche se si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Se le preselezioni delle frequenze vengono accidentalmente cancellate
Programmare di nuovo le preselezioni.
Il backup della memoria diventa effettivo dopo che il cavo di alimentazione è rimasto collegato alla presa di corrente per più di un'ora.

A Mémorisation manuelle

Les stations désirées peuvent être mémorisées sur les canaux choisis par l'utilisateur.

1 Faites l'accord sur la fréquence désirée.

(➡ pages 49, 51.)
Si de l'interférence ou la présence de parasites vous empêche d'écouter une émission FM, appuyez sur [FM MODE] et passez en mode monaural.
Vous pouvez mémoriser les stations en mode monaural tout comme en mode stéréo.

2 Appuyez sur [MEMORY].

Pour annuler la fonction de mémorisation, appuyez de nouveau sur [MEMORY].

3 Appuyez sur [TUNING (∨ ou ∧)] pour sélectionner le canal désiré.

En maintenant ces touches enfoncées, vous pouvez faire défiler les canaux plus rapidement.

4 Appuyez sur [MEMORY].

Le canal clignote sur l'afficheur.

Pour continuer la mémorisation
Répétez les étapes 1 à 4.

B Écouter les canaux mémorisés

1 Appuyez sur [PRESET].

2 Appuyez sur [TUNING (∨ ou ∧)].

En maintenant ces touches enfoncées, vous pouvez faire défiler les canaux plus rapidement.

Le numéro de canal clignote pendant environ 5 secondes.
Sélectionnez le numéro de canal désiré à l'intérieur de cette période.
Après 5 secondes, l'affichage passera du numéro de canal à la fréquence.

Remarque

Si vous appuyez sur [PRESET] pendant que le numéro de canal s'affiche, l'affichage passera à la fréquence.

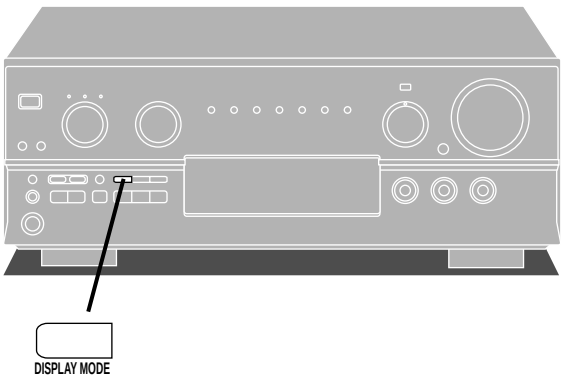
Vérifier le numéro de canal de la station captée
Appuyez sur [PRESET].
(Le numéro de canal clignote pendant environ 5 secondes.)

Remarque

Le numéro de canal ne s'affiche pas si vous modifiez le réglage de la fréquence ou du mode FM.

Référence
Même si le cordon d'alimentation est débranché de la prise d'alimentation secteur, la mémoire conserve son contenu pendant environ un mois.

Si les fréquences mémorisées sont effacées par erreur
Effectuez de nouveau la mémorisation.
Le cordon d'alimentation doit demeurer branché pendant une heure ou plus pour que la sauvegarde de mémoire puisse fonctionner.



Empfang von RDS-Programmen (Radiodatensystem)

Beim Radiodatensystem (RDS) handelt es sich um ein Multiplex-Sendesystem. Gemeinsam mit dem Tonsignal einer UKW-Sendung werden verschiedene Textinformationen und andere Signale übertragen, die das rasche Auffinden gewünschter Programme ermöglichen und den Hörgenuss beim Rundfunkempfang steigern. Dieses Gerät kann die folgenden Arten von RDS-Signalen verarbeiten.

- **PS** (Programmservice):
  Der Name des abgestimmten Senders kann angezeigt werden.
- **PTY** (Programmtyp):
  Die Kategorie des momentan empfangenen Rundfunkprogramms kann angezeigt werden. Dieses Signal kann auch zum Suchen nach einem gewünschten Programm verwendet werden (➡ Seite 58). Einzelheiten zu den verschiedenen PTY-Anzeigen finden Sie auf Seite 62.
- **EON** (Enhanced Other Networks):
  Dieses Signal wird von vernetzten Sendern verwendet, um das Abstimmen eines gewünschten Programmtyps zu erleichtern (➡ Siehe Seite 60).
- **RT** (Radiotext):
  Dieses Signal kann von Sendern zum Übermitteln von Textinformationen verwendet werden. Bei diesem Gerät können jeweils bis zu 64 Radiotext-Zeichen angezeigt werden, die im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display laufen. Beim Text kann es sich z.B. um Informationen über das momentan gespielte Musikstück handeln, um Verkehrs- und Wetterberichte, Telefonnummern für Anrufprogramme oder Durchsagen der Polizei.

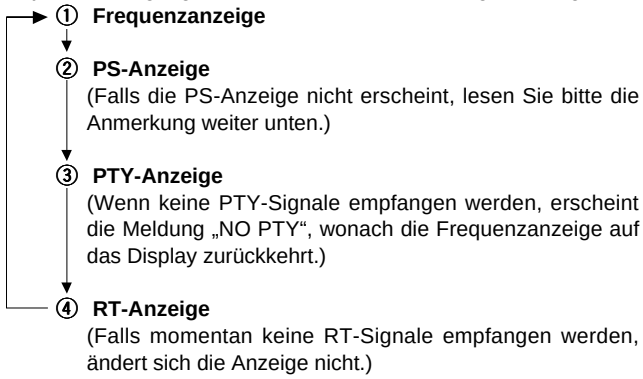
Die RDS-Signale PTY, EON und RT stehen momentan noch nicht in allen Gebieten zur Verfügung.

Aufrufen von RDS-Informationen

Im Display wird normalerweise die Empfangsfrequenz angezeigt. Die Anzeige „RDS“ erscheint, um darauf hinzuweisen, dass der momentan empfangene Sender RDS-Signale ausstrahlt.

Betätigen Sie [DISPLAY MODE].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt.

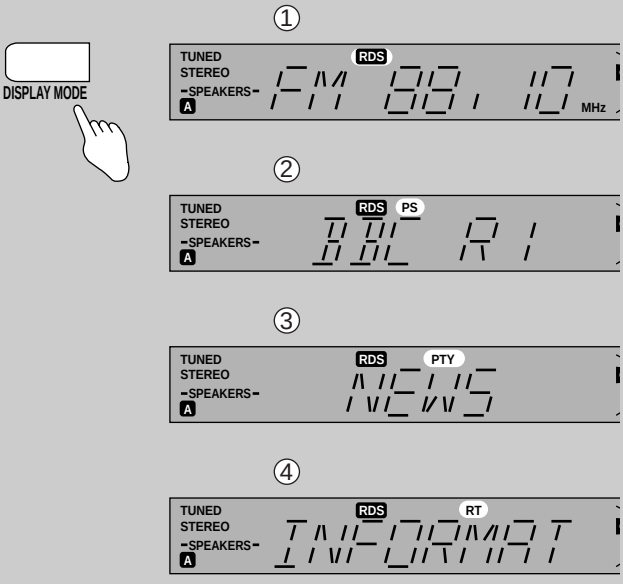

① Frequenzanzeige
② PS-Anzeige
(Falls die PS-Anzeige nicht erscheint, lesen Sie bitte die Anmerkung weiter unten.)
③ PTY-Anzeige
(Wenn keine PTY-Signale empfangen werden, erscheint die Meldung „NO PTY“, wonach die Frequenzanzeige auf das Display zurückkehrt.)
④ RT-Anzeige
(Falls momentan keine RT-Signale empfangen werden, ändert sich die Anzeige nicht.)

Werden momentan keine RDS-Signale empfangen, erscheint die Anzeige „RDS“ nicht im Display, und eine Betätigung der Taste bleibt ohne Wirkung.

Anmerkung

Auch wenn PS-Signale empfangen werden, kann es vorkommen, dass die PS-Anzeige nicht erscheint. In einem solchen Fall kann die PS-Anzeige durch Umschalten des Empfangsmodus aufgerufen werden.
Halten Sie [DISPLAY MODE] gedrückt.

Bei jedem Gedrückthalten der Taste wird abwechselnd zwischen „MODE 1“ und „MODE 2“ umgeschaltet.
Falls die PS-Anzeige auch danach nicht erscheint, werden momentan keine PS-Signale empfangen. Schalten Sie in einem solchen Fall auf „MODE 1“ zurück.



Ricezione delle trasmissioni RDS

L'RDS (Radio Data System) è un sistema di trasmissione multiplex. Per un maggiore godimento della radio e facilità di sintonizzazione dei programmi, con i segnali audio delle trasmissioni in FM vengono trasmesse informazioni testuali ed altri segnali. Questa unità può usare i tipi di segnali seguenti.

- **PS** (Program Service) (Sevizio di-programma):
  Il nome della stazione può essere visualizzato.
- **PTY** (Program Type) (Tipo di programa):
  Il tipo di programma può essere visualizzato. Questo segnale può anche essere usato per cercare un tipo di programma (➡ pag. 59). Per maggiori informazioni sulle indicazioni PTY, vedere a pag. 63.
- **EON** (Enhanced Other Networks) (Altre reti migliorate):
  Questo segnale viene usato dalle stazioni di una rete per facilitare agli ascoltatori la sintonizzazione di un tipo di programma (➡ pag. 61).
- **RT** (Radio Text) (Testo radio):
  Il testo trasmesso dalla stazione. Questa unità può visualizzare un massimo di 64 caratteri facendoli scorrere lungo lo schermo. Il testo può consistere nelle informazioni sulla canzone suonata, annunci sul traffico o sul tempo, numeri di telefono o informazioni della polizia.

In alcune aree, il servizio PTY, EON e RT non è ancora disponibile.

Visualizzazione delle informazioni RDS

Il display mostra normalmente la frequenza radio. Quando l'indicatore "RDS" si accende, la stazione sta trasmettendo segnali RDS.

Premere [DISPLAY MODE].

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia come segue.

① **Indicazione della frequenza**

② **Indicazione PS**
(Vedere sotto se l'indicazione PS non viene visualizzata.)

③ **Indicazione PTY**
(Se non si ricevono i segnali PTY, viene visualizzato "NO PTY" e poi viene visualizzata di nuovo la frequenza.)

④ **Indicazione RT**
(Non ci sono cambiamenti se non vengono ricevuti i segnali RT.)

Se non vengono ricevuti segnali RDS, l'indicatore "RDS" non si accende e non ci sono cambiamenti quando si preme il tasto.

Riferimento

L'indicazione PS non viene a volte visualizzata anche se si ricevono segnali PS. Essa può forst essere vista cambiando la modalità di ricezione.
Mantenere premuto [DISPLAY MODE].

Ogni volta che si preme il tasto mantenendolo premuto, la modalità cambia da "MODE 1" a "MODE 2" e viceversa.
Se l'indicazione PS non viene visualizzata, non vengono ricevuti segnali PS. In tal caso, ripristinare la modalità "MODE 1".

Capter les émissions RDS

RDS (Radio data system) est un système de diffusion multiplex. En plus des signaux audio des émissions FM, des informations textuelles et d'autres signaux sont transmis pour rendre l'écoute de la radio plus agréable et faciliter l'accord sur les émissions. Cet appareil peut utiliser les types de signaux suivants.

- **PS** (Program service) (service d'émissions):
  Le nom de la station peut s'afficher.
- **PTY** (Program type) (type d'émission):
  Le type d'émission peut être affiché. Ce signal peut également être utilisé pour la recherche d'un type d'émission (➡ page 59). Voir page 63 pour plus de détails sur les affichages PTY.
- **EON** (Enhanced other networks) (réseaux évolués):
  Ce signal est utilisé en commun par des stations en réseau pour faciliter l'accord des auditeurs sur un certain type d'émission (➡ page 61).
- **RT** (Radio text) (texte de radio):
  Il s'agit de texte transmis par la station. Cet appareil peut faire défiler un maximum de 64 caractères à la fois sur l'écran. Le texte peut fournir de l'information sur la chanson diffusée, les conditions de circulation, les informations météo, les numéros de tribune téléphonique ou des informations émises par les services de police.

Certaines régions ne sont pas couvertes par PTY, EON et RT.

Afficher les informations RDS

Il display mostra normalmente la frequenza radio. Quando l'indicatore "RDS" si accende, la stazione sta trasmettendo segnali RDS.

Appuyez sur [DISPLAY MODE] (mode d'affichage).

À chaque pression sur cette touche, l'affichage change de la façon suivante.

① **Affichage de la fréquence**

② **Affichage PS**
(Voir ci-dessous si PS ne s'affiche pas)

③ **Affichage PTY**
("NO PTY" s'affiche si les signaux PTY ne sont pas captés, puis la fréquence s'affiche de nouveau.)

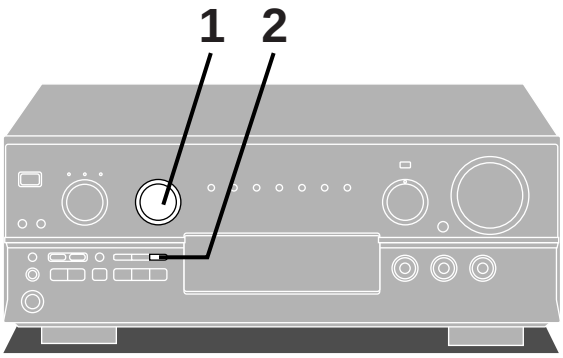
④ **Affichage RT**
(L'affichage ne change pas si les signaux RT ne sont pas captés.)

Si les signaux RDS ne sont pas captés, le témoin "RDS" ne s'allume pas et la pression sur le bouton n'entraîne aucun changement.

Référence

Parfois PS ne s'affiche pas même si des signaux PS sont captés. Il se peut que vous puissiez voir PS en changeant le mode de réception.
Maintenez [DISPLAY MODE] enfoncée.

Le mode passe de "MODE 1" à "MODE 2" à chaque pression maintenue sur la touche.
Si PS ne s'affiche pas, les signaux PS ne sont pas captés. Dans ce cas, revenez au "MODE 1".



PTY-Suchlauf und EON-Abstimmung

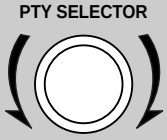
Bevor diese Funktionen verwendet werden können, müssen Festsender eingespeichert werden (➡ Seite 52 und 54). Wenn keine Festsender eingespeichert worden sind, stehen diese beiden Funktionen nicht zur Verfügung.

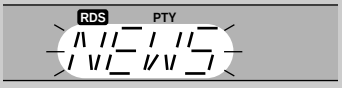
PTY-Suchlauf

Führen Sie das folgende Verfahren beim Empfang einer UKW-Sendung aus.

Der Programmtyp-Suchlauf dient dazu, ein Programm der gewünschten Kategorie aufzusuchen und automatisch abzustimmen.

1 **Drehen Sie [PTY SELECTOR] zur Wahl des gewünschten Programmtyps.**

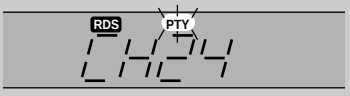




Beim Drehen des Wahlschalters erscheinen die verschiedenen Programmtyp-Anzeigen der Reihe nach im Display. (Informationen über die PTY-Anzeigen: ➡ Seite 62)

2 Während der Cursor im Display blinkt (ca. 10 Sekunden lang)

Drücken Sie [PTY SEARCH].



Während des Programmtyp-Suchlaufs blinkt die Anzeige „PTY“ im Display.

Nach Auffinden eines Programms des gewünschten Typs

Der Tuner stimmt automatisch den Sender ab, der den gewünschten Programmtyp ausstrahlt. Nach Auffinden des Programms blinkt die Anzeige „PTY“ noch ca. 2 Sekunden lang. Während dieser Zeitdauer erscheint zunächst die Anzeige der Speicherplatznummer, dann die Anzeige der Senderfrequenz und schließlich wieder die ursprüngliche Anzeige.

Erneutes Starten des Programmtyp-Suchlaufs

In den 2 Sekunden, während der die Anzeige „PTY“ nach Auffinden eines Programms blinkt, können Sie den Suchlauf erneut starten, indem Sie [PTY SEARCH] erneut drücken.

Solange das Display auf den PTY-Anzeigemodus geschaltet ist, können Sie [PTY SEARCH] jederzeit drücken, wenn Sie einen anderen Sender suchen lassen wollen, der ein Programm des gleichen Typs ausstrahlt. Wird [PTY SEARCH] in irgendeinem anderen Anzeigemodus gedrückt, läuft die Meldung „SELECT PTY FIRST“ (Zuerst PTY-Modus wählen) im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display.

Wenn kein Sender des gewünschten Programmtyps gefunden werden kann

Die Meldung „NO PTY“ erscheint kurzzeitig, dann die Frequenzanzeige, und anschließend kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Display zurück.

Ricerca PTY e sintonia EON

Prima di provare a usare queste funzioni, è necessario preselezionare le stazioni radio nella memoria dell'unità (➡ pagg. 53 e 55). Queste funzioni non operano se le stazioni non sono state preselezionate.

Ricerca PTY

Seguire questo procedimento durante l'ascolto di una trasmissione in FM.

La ricerca PTY serve a trovare un tipo particolare di programma.

1 **Girare [PTY SELECTOR] per selezionare il tipo desiderato di programma.**

Ogni volta che si gira il selettore, l'indicazione PTY cambia in sequenza. (Per i display PTY: ➡ pag. 63.)

2 Mentre l'indicazione PTY lampeggia sul display (10 secondi circa)

Premere [PTY SEARCH].

"PTY" lampeggia durante la ricerca.

Quando viene trovato il tipo di programma selezionato

Il ricevitore seleziona automaticamente la stazione che trasmette il programma. L'indicatore PTY continua a lampeggiare per circa due secondi dopo che il programma è stato trovato. Durante questo tempo, il display cambia mostrando prima il numero del canale preselezionato, poi la frequenza della stazione e infine la modalità di display precedentemente selezionata.

Riavvio della ricerca

La ricerca può essere riavviata, durante i due secondi in cui l'indicatore PTY lampeggia dopo che il programma è stato trovato, premendo semplicemente di nuovo [PTY SEARCH].

Si può anche cercare lo stesso tipo di programma su un'altra stazione premendo in qualsiasi momento [PTY SEARCH], se il display si trova nella modalità PTY. Se si preme [PTY SEARCH] in qualsiasi altra modalità, sul display scorre il messaggio "SELECT PTY FIRST".

Se il tipo di programma desiderato non viene trovato

Viene visualizzato per un momento "NO PTY", poi la frequenza attuale e il ricevitore torna di nuovo al display originale.

Recherche PTY et accord EON

Avant d'essayer d'utiliser ces fonctions, il est d'abord nécessaire de mémoriser les stations de radio dans le récepteur (➡ pages 53 et 55). Aucune de ces fonctions ne sera opérante si les stations n'ont pas été mémorisées.

Recherche PTY

Suivez cette procédure lors de l'écoute d'une émission FM.

La fonction PTY recherche un type d'émission particulier pour vous.

1 **Tournez [PTY SELECTOR] pour sélectionner le type d'émission désiré.**

À chaque rotation du sélecteur, l'affichage PTY change de façon séquentielle. (Pour les affichages PTY: ➡ page 63.)

2 Pendant que l'affichage PTY clignote (environ 10 secondes)

Appuyez sur [PTY SEARCH].

"PTY" clignote pendant que la recherche s'effectue.

Lorsque le type d'émission sélectionné est localisé

Le récepteur passe automatiquement à la station qui diffuse l'émission. Le témoin PTY continue de clignoter pendant environ 2 secondes une fois l'émission trouvée. En même temps, l'affichage se modifie, présentant d'abord le numéro de canal de mémorisation, puis la fréquence de la station, après quoi le mode d'affichage précédemment sélectionné est finalement rétabli.

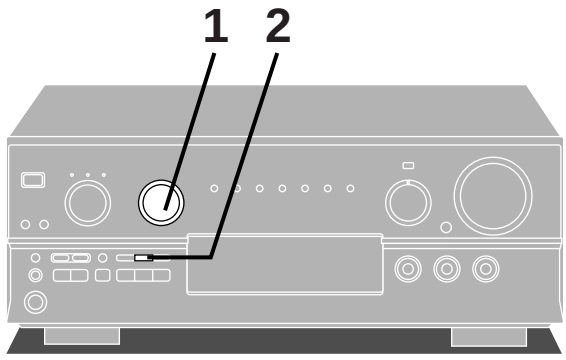
Reprendre une recherche

Il est possible de reprendre une recherche simplement en appuyant de nouveau sur [PTY SEARCH] pendant l'intervalle de deux secondes au cours duquel le témoin PTY clignote après avoir trouvé une émission.

Il est possible de rechercher le même type d'émission sur une autre station en appuyant sur [PTY SEARCH] à n'importe quel moment si l'affichage est en mode PTY. Si [PTY SEARCH] est pressée dans un autre mode, le message "SELECT PTY FIRST" (sélectionnez d'abord PTY) défile sur l'afficheur.

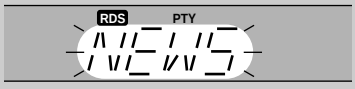
Si l'émission désirée n'est pas trouvée

"NO PTY" s'affichera pendant un instant, puis la fréquence actuelle, après quoi le récepteur reviendra à l'affichage original.

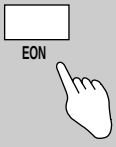


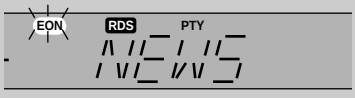
1

PTY SELECTOR



2





Empfang von RDS-Programmen (Radiodatensystem)

EON-Abstimmung

Die EON-Abstimmfunktion ist sehr praktisch, wenn momentan kein Programm des gewünschten Typs ausgestrahlt wird. Diese Funktion ermöglicht es, das Gerät so einzustellen, dass der Tuner automatisch auf ein Programm des gewünschten Typs umschaltet, sobald ein anderer Sender mit der Ausstrahlung eines solchen Programms beginnt.

Die EON-Abstimmfunktion steht nur zur Verfügung, wenn gleichzeitig RDS-Daten und EON-Signale empfangen werden.
Die EON-Abstimmfunktion findet die Programme von vernetzten Sendern, die gemeinsame EON-Signale verwenden.

1 **Drehen Sie [PTY SELECTOR] zur Wahl des gewünschten Programmtyps.**

Beim Drehen des Wahlschalters erscheinen die verschiedenen Programmtyp-Anzeigen der Reihe nach im Display. (Informationen über die PTY-Anzeigen: ➡ Seite 62)

2 Während die PTY-Anzeige im Display blinkt (ca. 10 Sekunden lang)

Drücken Sie [EON].

Die Anzeige „EON“ leuchtet auf.

Der momentan abgestimmte Sender wird weiter empfangen, bis die Ausstrahlung des gewünschten Programmtyps beginnt. Sobald der Tuner ein Programm des vorgewählten Typs auffindet, erscheint die Anzeige „EON“, und die Meldung „OTHER PROGRAM SERVICE“ läuft im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display. Gleichzeitig schaltet der Tuner automatisch auf den anderen Sender um. Wird momentan ein Programm des gewünschten Typs von einem anderen Sender ausgestrahlt, so stimmt der Tuner den betreffenden Sender sofort ab.

Hinweis

Die EON-Abstimmfunktion wird deaktiviert, sobald Sie den Tuner bedienen (➡ Seite 48–54), auf eine andere Programmquelle umschalten oder das Gerät ausschalten.

Wenn die Meldung „NO EON“ erscheint

Der momentan empfangene Sender bietet keinen EON-Service an.

Überprüfen des Programmtyps im Empfangs-Bereitschaftszustand

Drehen Sie [PTY SELECTOR].
Der zuletzt gewählte Programmtyp wird ca. 2 Sekunden lang im Display angezeigt. (Dabei blinkt die Anzeige „EON“.)

Hinweis

Die EON-Abstimmfunktion wird deaktiviert, falls Sie [PTY SELECTOR] erneut drehen, während die Programmtyp-Anzeige im Display erscheint.

Abschalten der EON-Abstimmung

Drücken Sie [EON].
Die Anzeige „EON“ verschwindet vom Display.

Ricezione delle trasmissioni RDS

Sintonia EON

La sintonia EON è utile se il tipo di programma che si desidera ascoltare non viene correntemente trasmesso. Essa permette di regolare l'unità per il cambiamento automatico a un particolare tipo di programma quando esso comincia.

La sintonia EON opera soltanto se vengono ricevuti i dati RDS e i segnali EON.
La sintonia EON trova i programmi delle stazioni che condividono i segnali EON.

1 **Girare [PTY SELECTOR] per selezionare il tipo desiderato di programma.**

Ogni volta che si gira il selettore, l'indicazione PTY cambia in sequenza. (Per le indicazioni PTY: ➡ pag. 63.)

2 Mentre l'indicazione PTY lampeggia (10 secondi circa)
Premere [EON].
"EON" si accende.

La stazione attuale rimane sintonizzata finché non comincia il programma del tipo selezionato. Quando il ricevitore trova il tipo di programma selezionato, sul display appare "EON" e il messaggio "OTHER PROGRAM SERVICE" scorre da destra a sinistra sul display. Il ricevitore cambia automaticamente a questo punto. Se il tipo di programma selezionato viene correntemente trasmesso, il ricevitore seleziona immediatamente quella stazione.

Nota

La sintonia EON si cancella se si azionano i comandi del sintonizzatore (➡ pagg. 49–55), si cambia la sorgente di ingresso o si spegne l'unità.

Se viene visualizzato "NO EON"

La trasmissione che si sta correntemente ricevendo non provvede il sevizio EON.

Per controllare il tipo di programma durante l'attesa di ricezione

Girare [PTY SELECTOR].
Viene visualizzato per 2 secondi circa il tipo di programma selezionato per ultimo. ("EON" lampeggia.)

Nota

Se si gira di nuovo il selettore mentre è visualizzato il tipo di programma, la sintonia EON si cancella.

Per cancellare la sintonia EON

Premere [EON].
"EON" si spegne.

Capter les émissions RDS

Accord EON

L'accord EON est utile si le type d'émission que vous désirez écouter n'est pas diffusé à ce moment. Cela vous permet de régler l'appareil pour qu'il change automatiquement pour un type d'émission particulier lorsqu'elle commence.

L'accord EON ne fonctionne que si des données RDS et des signaux EON sont captés.
L'accord EON trouve des émissions sur les stations qui utilisent en commun des signaux EON.

1 **Tournez [PTY SELECTOR] pour sélectionner le type d'émission désiré.**

À chaque rotation du sélecteur, l'affichage PTY change de façon séquentielle. (Pour les affichages PTY: ➡ page 63.)

2 Pendant que l'affichage PTY clignote (environ 10 secondes)
Appuyez sur [EON].
"EON" s'allume.

L'accord demeure sur la station actuelle jusqu'à ce qu'une émission du type sélectionné commence. Une fois que le récepteur a trouvé une émission du type sélectionné, "EON" apparaît sur l'afficheur et le message "OTHER PROGRAM SERVICE" (offre d'une autre émission) défile de droite à gauche sur l'afficheur. À ce moment, le récepteur change automatiquement d'émission. Si une émission du type sélectionné est actuellement diffusée, le récepteur change immédiatement pour cette station.

Remarque

L'accord EON se désactive si vous utilisez le tuner (➡ pages 49–55), modifiez la source d'entrée ou éteignez l'appareil.

Lorsque "NO EON" s'affiche

L'émission actuellement captée n'offre pas le service EON.

Vérifier le type d'émission en attente de réception

Tournez [PTY SELECTOR].
Le dernier type d'émission sélectionné s'affiche pendant environ 2 secondes. ("EON" clignote.)

Remarque

Si vous tournez de nouveau le sélecteur pendant que le type d'émission s'affiche, l'accord EON sera désactivé.

Annuler l'accord EON

Appuyez sur [EON].
"EON" disparaît.

Hinweise zur PTY-Anzeige

Dieses Gerät bietet 31 verschiedene PTY-Anzeigen. Diese PTY-Anzeigen werden beim Drehen von [PTY SELECTOR] der Reihe nach durchlaufen.
In der folgenden Tabelle sind die Programmtypen in der Reihenfolge ihres Erscheinens gemeinsam mit einer Erläuterung jeder Anzeige aufgelistet.

Display	Erläuterung
NEWS	Nachrichten
AFFAIRS	Aktuelle Themen
INFO	Allgemeine Informationen
SPORT	Sport
EDUCATE	Bildungsprogramme
DRAMA	Hörspiele
CULTURE	Kunst und Kultur
SCIENCE	Naturwissenschaft und Technologie
VARIED	Gesprochenes Material wie Quiz-Sendungen und Interviews
POP M	Popmusik
ROCK M	Rockmusik
M. O. R. M	U-Musik („Middle of the Road“)
LIGHT M	Leichte Klassik
CLASSICS	Ernste Klassik
OTHER M	Sonstige Musik (nicht in den obigen Kategorien enthalten)
WEATHER	Wetterberichte
FINANCE	Börsenberichte und Wirtschaft
CHILDREN	Kinderfunk
SOCIAL A	Soziale Themen
RELIGION	Religiöse Themen
PHONE IN	Anrufprogramme
TRAVEL	Reiseprogramme
LEISURE	Freizeitthemen
JAZZ	Jazz-Musik
COUNTRY	Country-Musik
NATIONAL	Schlager aus den nationalen oder regionalen Hitlisten
OLDIES	Popmusik aus früheren Jahrzehnten
FOLK M	Folk-Musik
DOCUMENT	Dokumentarberichte
TEST	Testsendungen
ALARM	Notdurchsagen

Hinweis

Dieses Gerät ist nicht mit dem Notdurchsagesystem EBS (Emergency Broadcast System) ausgestattet, das für eine automatische Abstimmung von Notdurchsagen sorgt, sobald diese von einem Sender ausgestrahlt werden.

Riguardo alle indicazioni PTY

Questa unità visualizza un totale di 31 indicazioni PTY. L'indicazione cambia ogni volta che si gira [PTY SELECTOR].
La tabella sotto mostra l'ordine in cui cambiano le indicazioni, e fornisce anche la spiegazione di ciascuna indicazione.

Indicazione	Spiegazione
NEWS	Notizie
AFFAIRS	Affari correnti
INFO	Informazioni
SPORT	Sport
EDUCATE	Educazione
DRAMA	Dramma
CULTURE	Cultura
SCIENCE	Scienza
VARIED	Varie
POP M	Musica pop
ROCK M	Musica rock
M. O. R. M	Musica leggera
LIGHT M	Musica classica leggera
CLASSICS	Musica classica
OTHER M	Altra musica
WEATHER	Bollettino meteorologico
FINANCE	Finanza
CHILDREN	Programmi per l'infanzia
SOCIAL A	Affari sociali
RELIGION	Religione
PHONE IN	Telefono amico
TRAVEL	Viaggi
LEISURE	Tempo libero
JAZZ	Musica jazz
COUNTRY	Musica country
NATIONAL	Musica etnica
OLDIES	Successi del passato
FOLK M	Musica folk
DOCUMENT	Documentari
TEST	Trasmissione di prova
ALARM	Annunci di emergenza

Nota

Questa unità non è dotata del sistema di trasmissione di emergenza EBS, che sintonizza automaticamente le trasmissioni di emergenza quando cominciano.

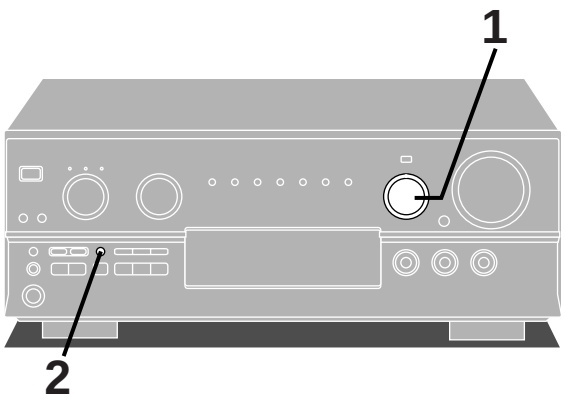
À propos de l'affichage PTY

Il y a un total de 31 affichages PTY sur cet appareil. L'affichage change à chaque rotation de [PTY SELECTOR].
Le tableau ci-dessous présente l'ordre dans lequel l'affichage change et fournit une explication pour chaque affichage.

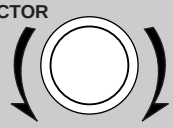
Afficheur	Explication
NEWS	Nouvelles
AFFAIRS	Actualité
INFO	Informations
SPORT	Sports
EDUCATE	Éducation
DRAMA	Théâtre
CULTURE	Culture
SCIENCE	Sciences
VARIED	Faits divers
POP M	Musique pop
ROCK M	Musique Rock
M. O. R. M	Musique grand public
LIGHT M	Musique classique légère
CLASSICS	Musique classique sérieuse
OTHER M	Musique autre
WEATHER	Météo
FINANCE	Finances
CHILDREN	Enfants
SOCIAL A	Affaires sociales
RELIGION	Religion
PHONE IN	Tribune téléphonique
TRAVEL	Voyages
LEISURE	Loisirs
JAZZ	Musique jazz
COUNTRY	Musique country
NATIONAL	Musique du pays
OLDIES	Vieux succès
FOLK M	Musique folklorique
DOCUMENT	Documentaire
TEST	Test de diffusion
ALARM	Communiqué urgent

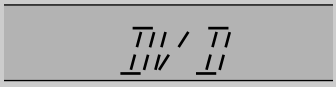
Remarque

Cet appareil n'est pas muni du système EBS-Emergency Broadcast System qui fait automatiquement l'accord sur les émissions d'urgence lorsqu'elles commencent.

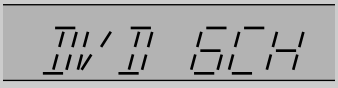


1 INPUT SELECTOR





2



DVD 6CH INPUT-Betriebsart

Verwenden Sie diese Betriebsart zur Wiedergabe von Programmquellen mit 6 diskreten Kanälen, die über den analogen 6-kanaligen Eingang angeschlossen sind. Dadurch werden die in dieses Gerät eingebauten Decoder umgangen.

Dazu müssen die Lautsprecher wie folgt eingerichtet sein.
- Die vorderen Lautsprecher sind an die SPEAKERS A-Klemmen angeschlossen (➡ Seite 24), und die Einstellung „SPEAKERS A“ ist gewählt (➡ Seite 40).

1 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl von „DVD“.

2 Betätigen Sie [DVD 6CH INPUT] zur Wahl von „DVD 6CH“.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
DVD 6CH ⇄ DVD (2CH)

Hinweis
- Wird die Taste gedrückt, während eine andere Programmquelle (CD, PHONO usw.) gewählt ist, so schaltet der Receiver automatisch auf „DVD“ als Programmquelle um und aktiviert die DVD 6CH INPUT-Betriebsart.
- Beim Einschalten der DVD 6CH INPUT-Betriebsart erlöschen alle Klangbetriebsarten-Anzeigen. Beim Ausschalten der DVD 6CH INPUT-Betriebsart wird die STEREO-Betriebsart aktiviert, und die STEREO-Anzeige leuchtet auf.

3 Starten Sie die Wiedergabe an der gewünschten Programmquelle.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des betreffenden Gerätes.

Hinweis
- Wenn die Einstellung „SPEAKERS B“ aktiviert ist, kann diese Betriebsart nicht gewählt werden. Wenn bei Wahl dieser Betriebsart die Einstellung „SPEAKERS B“ gewählt oder beide Lautsprecher ausgeschaltet werden, so wird diese Betriebsart automatisch aufgehoben. Wird „SPEAKERS B“ ausgeschaltet oder „SPEAKERS A“ gewählt, so wird diese Betriebsart automatisch aktiviert.
- Bei aktivierter DVD 6CH INPUT-Betriebsart kann keine DSP-Betriebsart gewählt werden.
- Die jeweils vorgenommenen Lautsprechereinstellungen (➡ Seite 28–34) sind in der DVD 6CH INPUT-Betriebsart unwirksam. Falls eine Änderung der Lautsprechereinstellungen erforderlich wird, nehmen Sie diese Einstellungen am anderen Gerät vor.

Modalità DVD 6CH INPUT

Usare questa modalità per riprodurre le sorgenti a 6 canali discreti collegate usando l'ingresso analogico di 6 canali. Ciò esclude i decodificatori di questa unità.

Accertarsi che la regolazione dei diffusori sia come segue.
- I diffusori anteriori sono collegati ai terminali A (➡ pag. 25) e si è selezionato "SPEAKERS A" (➡ pag. 41).

1 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare "DVD".

2 Premere [DVD 6CH INPUT] per selezionare "DVD 6CH".

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia come segue.
DVD 6CH ⇄ DVD (2CH)

Nota
- Se si preme questo tasto quando è selezionata un'altra sorgente (CD, PHONO, ecc.), il ricevitore seleziona la sorgente DVD e attiva la modalità DVD 6CH INPUT.
- Quando viene attivata la modalità DVD 6CH INPUT, tutti gli indicatori della modalità del suono si spengono. Quando si disattiva la modalità DVD 6CH INPUT, viene selezionata la modalità STEREO e il suo indicatore si accende.

3 Avviare la sorgente desiderata.

Seguire le istruzioni per l'uso del componente usato.

Nota
- Questa modalità non può essere selezionata quando SPEAKERS B è attivato. Se SPEAKERS B è selezionato o entrambi i diffusori sono disattivati quando si seleziona questa modalità, essa si cancella automaticamente. Questa modalità si attiva automaticamente quando si disattiva di nuovo SPEAKERS B o si seleziona SPEAKERS A.
- Non si può selezionare una modalità DSP durante la modalità DVD 6CH INPUT.
- Qualsiasi regolazione dei diffusori eseguita nella modalità DVD 6CH INPUT non ha alcun effetto (➡ pagg. 29–35). Se si devono cambiare le regolazioni dei diffusori, regolare usando l'altra unità.

Mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX

Choisissez ce mode pour reproduire les sources à 6 canaux indépendants raccordées par l'entrée analogique à 6 canaux. Ceci permet de contourner les décodeurs de cet appareil.

Assurez-vous que vos enceintes sont installées de la façon suivante.
- Les enceintes avant sont raccordées aux bornes A (➡ page 25) et "SPEAKERS A" est sélectionné (➡ page 41).

1 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner "DVD".

2 Appuyez sur [DVD 6CH INPUT] pour sélectionner "DVD 6CH".

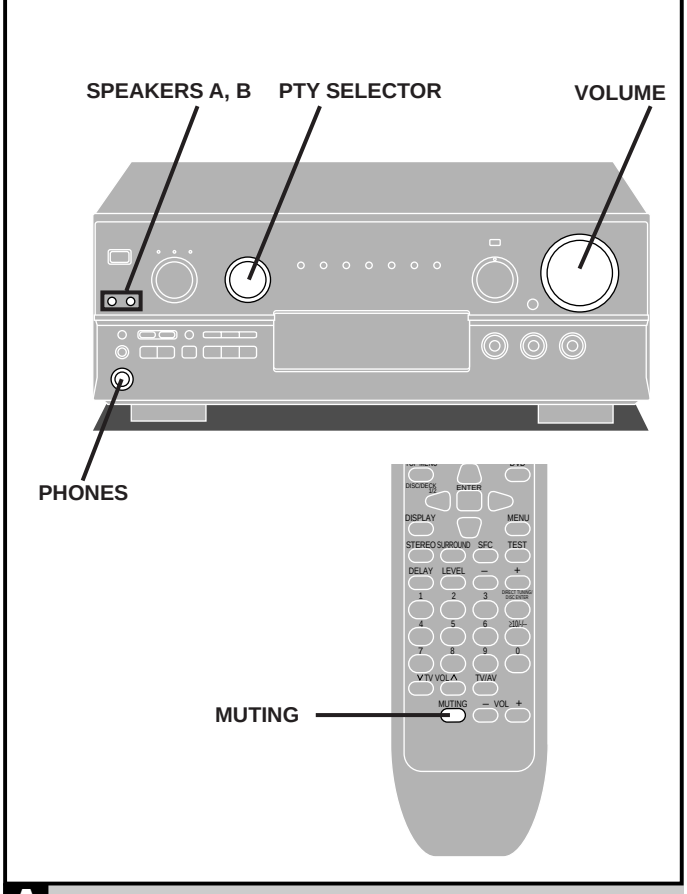
À chaque pression sur cette touche, l'affichage change de la façon suivante.
DVD 6CH ⇄ DVD (2CH)

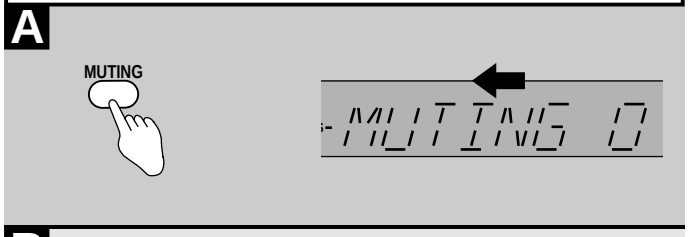
Remarque
- Si vous appuyez sur cette touche alors qu'une autre source (CD, PHONO, etc.) est sélectionnée, le récepteur passe sur la source DVD et active le mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX.
- Tous les témoins de mode sonore sont éteints lorsque le mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX est activé. Lorsque l'ENTRÉE DVD 6 CANAUX est désactivée, le mode STEREO s'active et son témoin s'allume.

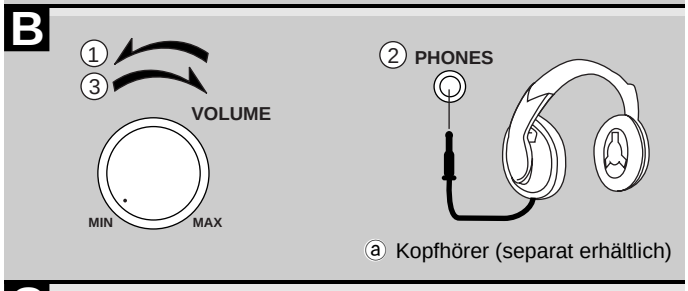
3 Faire démarrer la source désirée.

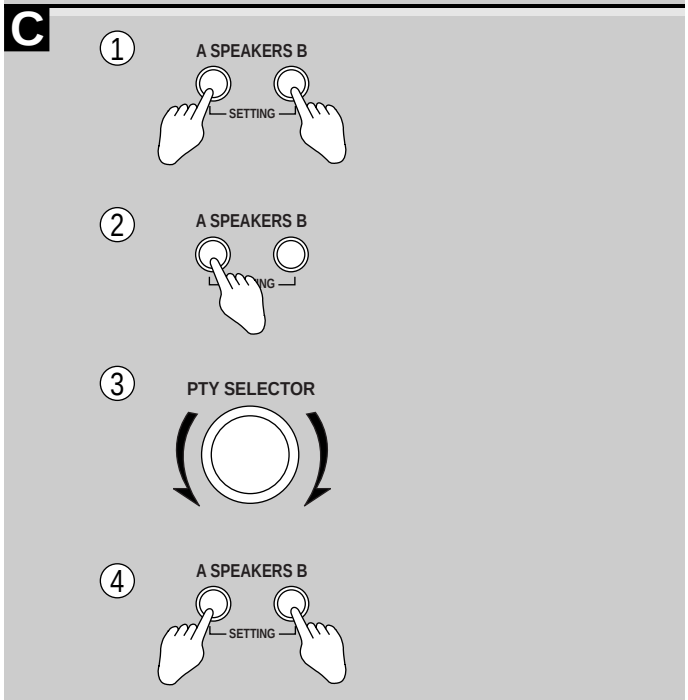
Suivez les instructions du mode d'emploi du composant.

Remarque
- Il n'est pas possible d'activer ce mode lorsque SPEAKERS B est activé. Si SPEAKERS B est sélectionné ou si les deux groupes d'enceintes sont éteints lorsque ce mode est sélectionné, il est automatiquement annulé. Lorsque SPEAKERS B est désactivé de nouveau ou SPEAKERS A sélectionné, ce mode est automatiquement activé.
- La sélection d'un mode DSP n'est pas possible lorsque vous êtes dans le mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX.
- Tous les réglages d'enceintes effectués (➡ pages 29–35) sont inopérants dans le mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX. Si vous devez modifier les réglages d'enceintes, effectuez les réglages sur l'autre appareil.









Sonstige Funktionen

A Stummschaltung

nur über Fernbedienung

Drücken Sie [MUTING].

Bei aktivierter Stummschaltungs-Funktion läuft die Meldung „MUTING ON NOW“ wiederholt im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display.

Drücken Sie die Taste erneut, um den vorigen Lautstärkepegel wiederherzustellen.

Hinweis

Beim Ausschalten des Receivers wird die Stummschaltung aufgehoben.

B Gebrauch eines Kopfhörers

① Drehen Sie die Lautstärke zurück.

② Schließen Sie den Kopfhörer an.

Steckerausführung: 6,3-mm-Stereostecker

③ Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

Wählen Sie die STEREO-Betriebsart oder schalten Sie SPEAKERS A und B aus, wenn ein Kopfhörer verwendet wird. Beim Ausschalten der Lautsprecher wird automatisch die STEREO-Betriebsart aktiviert, so dass kein Ton vom Subwoofer abgegeben wird. Bei Verwendung der SURROUND-Betriebsart wird ein unnatürlich wirkender Klang über den Kopfhörer gehört.

Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

C Dynamikbereich-Kompression

Bei der Dynamikbereich-Kompression (DR COMP) handelt es sich um eine Funktion, mit deren Hilfe der Dynamikbereich (d.h. der Unterschied zwischen dem höchsten und dem niedrigsten Lautstärkepegel) von Audiosignalen komprimiert wird. Diese Funktion eignet sich zum Betrachten von Spielfilmen spät nachts oder zu anderen Zeitpunkten, wenn Andere in der Umgebung nicht gestört werden sollen.

Diese Funktion steht nur bei Wiedergabe von DR COMP-kompatiblem Programmmaterial im Format Dolby Digital zur Verfügung.
Die werkseitige Voreinstellung ist „OFF“.

① Drücken Sie [A] und [B] gleichzeitig.

Die Meldung „SETTING“ erscheint im Display.

② Drücken Sie [A] zur Wahl von „DR COMP“.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP

③ Drehen Sie [PTY SELECTOR] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
OFF ⇄ STANDARD ⇄ MAX

④ Drücken Sie [A] und [B].

Die Meldung „COMPLETE“ erscheint im Display.

Anmerkung

Bei aktivierter DR COMP-Funktion werden leise Passagen mit dem Originalpegel wiedergegeben. Bei lauten Passagen wird der Spitzenpegel durch die Dynamikbereich-Kompression reduziert.
Das Klangfeld wird bei aktivierter DR COMP-Funktion unverändert reproduziert.

Altre funzioni

A Per silenziare il suono

soltanto con il telecomando

Premere [MUTING].

Il messaggio “MUTING ON NOW” scorre ripetutamente da destra a sinistra sul display per tutto il tempo che la funzione di silenziamento rimane attivata.

Premere ancora una volta per tornare al livello precedente del volume.

Nota

La funzione di silenziamento si cancella quando si spegne il ricevitore.

B Per l’ascolto con la cuffia

① Ridurre il volume.

② Collegare la cuffia.

ⓐ Cuffia (non fornita)
Tipo di spina: 6,3 mm stereo

③ Regolare il volume.

Selezionare STEREO o disattivare SPEAKERS A e B quando si usa la cuffia. La disattivazione dei diffusori seleziona automaticamente la modalità STEREO e dal subwoofer non si sente il suono. Se si usa SURROUND, il suono che si sente dalla cuffia sembra strano.

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell’udito.

C Compressione dalla gamma dinamica

La “Compressione della gamma dinamica” (DR COMP) è una funzione che comprime la gamma dinamica (gamma del livello di riproduzione) dei segnali audio. Serve a guardare i film di notte o quando non si desiderano gli alti livelli del suono.

Questa funzione opera soltanto con il software del formato Dolby Digital compatibile DR COMP.
La regolazione della fabbrica è “OFF”.

① Premere contemporaneamente [A] e [B].

Sul display appare “SETTING”.

② Premere [A] per selezionare “DR COMP”.

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia come segue.
SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP

③ Girare [PTY SELECTOR] per selezionare la regolazione.

Ogni volta che si gira il selettore il display cambia come segue.
OFF ⇄ STANDARD ⇄ MAX

④ Premere [A] e [B].

Sul display appare “COMPLETE”.

Riferimento

Quando DR COMP è attivato, le scene con un livello del suono già basso si sentono così come sono. Quando ci sono delle scene con un suono alto, la funzione interviene per ridurre il livello di picco.
Il campo sonoro rimane immutato anche se la funzione DR COMP è attivata.

Autres fonctions

A Couper le son

avec la télécommande seulement

Appuyez sur [MUTING].

Le message “MUTING ON NOW” (son coupé) défile de façon répétée de droite à gauche sur l’afficheur, tant que la fonction de coupure du son demeure activée.

Appuyez de nouveau pour revenir au volume de son précédent.

Remarque

La coupure du son est annulée lorsque le récepteur est éteint.

B Écouter avec un casque

① Réduisez le volume.

② Raccordez le casque.

ⓐ Casque (non inclus)
Type de fiche: 6,3 mm stéréo

③ Ajustez le volume.

Lors de l’utilisation d’un casque, sélectionnez STEREO ou désactivez les groupes d’enceintes A et B. Le fait de désactiver les enceintes active automatiquement le mode STEREO et assure qu’aucun son ne sera émis par le subwoofer. Si SURROUND est utilisé, le son émis par le casque semble anormal.

Remarque

Eviter une écoute prolongée au point qu’elle soit préjudiciable pour l’ouïe.

C Compression de la dynamique de modulation

La “compression de la dynamique de modulation” (DR COMP) est une fonction qui permet de compresser la dynamique de modulation (l’étendue du niveau de reproduction) des signaux audio. Elle est utilisée pour regarder les films en fin de soirée ou à d’autres moments où les niveaux de volume élevés ne sont pas souhaitables.

Cette fonction n’est opérante qu’avec les supports de format Dolby Digital compatibles avec DR COMP.
Le réglage d’usine est “OFF”.

① Appuyez simultanément sur [A] et [B].

“SETTING” (réglage) apparaît sur l’afficheur.

② Appuyez sur [A] pour sélectionner “DR COMP”.

À chaque pression sur cette touche, l’affichage change de la façon suivante.
SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP

③ Tournez [PTY SELECTOR] pour sélectionner le réglage.

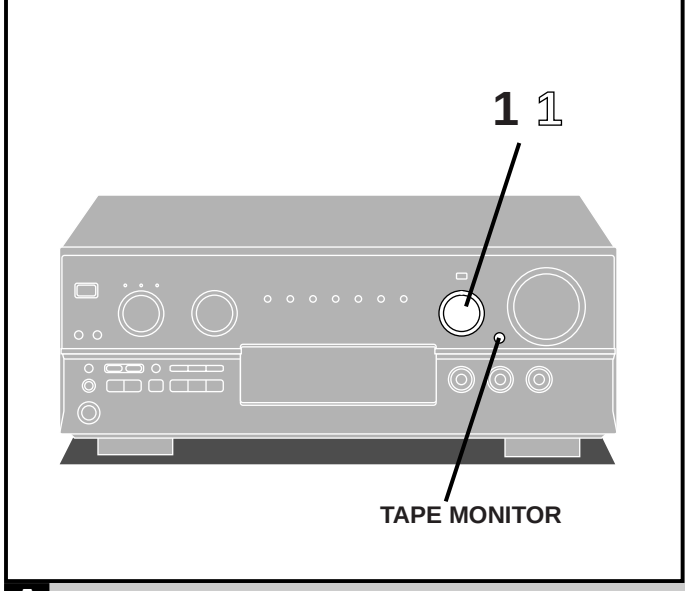
À chaque rotation du sélecteur, l’affichage change de la façon suivante.
OFF ⇄ STANDARD ⇄ MAX

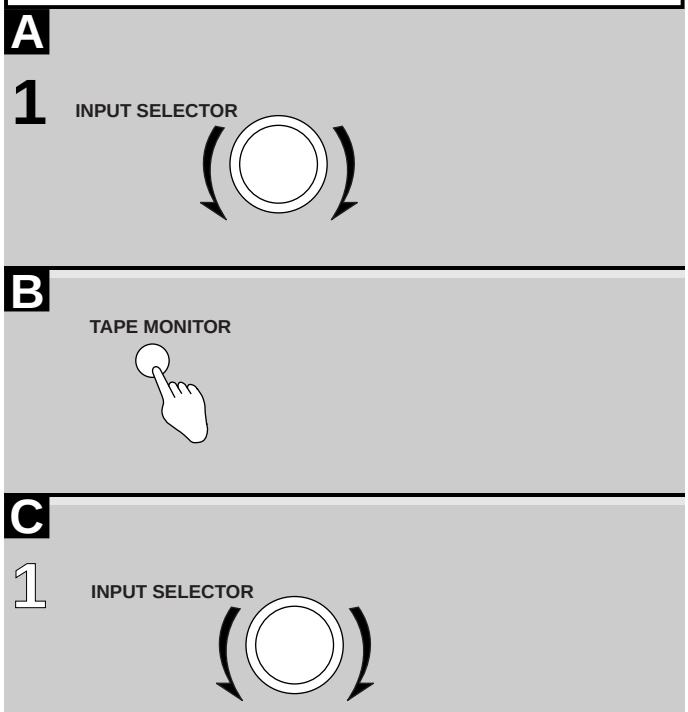
④ Appuyez sur [A] et [B].

“COMPLETE” (comlété) apparaît sur l’afficheur.

Référence

Lorsque DR COMP est activée, les scènes dont le niveau de son est originellement peu élevé sont reproduites telles quelles. Lorsqu’il y a une scène bruyante, la fonction opère une réduction des sons les plus élevés.
Même lorsque DR COMP fonctionne, le champ sonore demeure intact.





Aufnehmen

Hinweis

- Aufnahmen von einer an den Digitaleingang angeschlossenen Programmquelle sind nicht möglich.
- Wenn Aufnahmen von CDs, DVDs oder Fernsehton gemacht werden sollen, ist darauf zu achten, dass die Programmquelle an die entsprechenden analogen Eingangsbuchsen angeschlossen ist (➡ Seite 16, 18) und dass der ANALOG-Eingang gewählt ist (➡ Seite 40).
- Bei Wahl der DVD 6CH INPUT-Betriebsart werden nur die Tonsignale aufgezeichnet, die über die Kanäle für den linken und rechten vorderen Lautsprecher abgegeben werden.

A Aufnehmen mit einem Cassettendeck

Bereiten Sie das Cassettendeck zur Aufnahme vor.
Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

1 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl der aufzunehmenden Programmquelle.

Jede beliebige Programmquelle außer „TAPE“ kann zur Aufnahme gewählt werden.

2 Starten Sie die Aufnahme am Cassettendeck.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

3 Starten Sie die Wiedergabe an der aufzunehmenden Programmquelle.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des betreffenden Gerätes.

B Mithören des Aufnahmetons

Bei einem mit 3 Tonköpfen bestückten Cassettendeck ist eine Hinterbandkontrolle möglich, um den Ton während der Aufnahme zu überwachen.

Drücken Sie [TAPE MONITOR] am Receiver und stellen Sie die Hinterbandkontrolle am Cassettendeck auf „TAPE“ ein.

Zum Ausschalten der TAPE MONITOR-Funktion drücken Sie [TAPE MONITOR] erneut.

C Aufnehmen mit einem Videorecorder

Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor.
Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Videorecorders.

1 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl der aufzunehmenden Programmquelle.

Jede beliebige Programmquelle außer „VCR“ und „TAPE“ kann zur Aufnahme gewählt werden.

Hinweis

Eine Aufnahme von einem Cassettendeck auf Videocassette ist nicht möglich.

2 Starten Sie die Aufnahme am Videorecorder.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Videorecorders.

3 Starten Sie die Wiedergabe an der aufzunehmenden Programmquelle.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des betreffenden Gerätes.

Registrazione

Nota

- Non si può registrare una sorgente collegata a un terminale digitale.
- Per registrare un CD, DVD o un programma TV, accertarsi che la sorgente sia collegata ai terminali analogici corrispondenti (➡ pagg. 17, 19) e che sia selezionato l'ingresso "ANALOG" (➡ pag. 41).
- Quando si seleziona la modalità DVD 6CH INPUT, viene registrato soltanto il suono dai diffusori anteriori destro e sinistro.

A Registrazione con una piastra a cassetta

Preparare la piastra a cassetta prima di registrare.
Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassetta.

1 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare la sorgente da registrare.

Si può selezionare qualsiasi sorgente fuorché TAPE.

2 Cominciare la registrazione con la piastra a cassetta.

Seguire le istruzioni per l'uso della piastra a cassetta.

3 Avviare la sorgente da registrare.

Seguire le istruzioni per l'uso del componente usato.

B Per monitorare il suono registrato

Il suono che viene registrato può essere controllato se la piastra a cassetta usata è dotata del sistema di 3 testine.

Premere [TAPE MONITOR] su questa unità e regolare il tasto di monitoraggio della piastra a cassetta su "TAPE".

Premere di nuovo [TAPE MONITOR] per disattivarlo.

C Registrazione con un videoregistratore

Preparare il videoregistratore prima di registrare.
Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

1 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare la sorgente da registrare.

Si può selezionare qualsiasi sorgente fuorché VCR e TAPE.

Nota

La registrazione dalla piastra a cassetta non è possibile.

2 Cominciare la registrazione con il videoregistratore.

Seguire le istruzioni per l'uso del videoregistratore.

3 Avviare la sorgente da registrare.

Seguire le istruzioni per l'uso del componente usato.

Effectuer un enregistrement

Remarque

- Il n'est pas possible d'enregistrer une source raccordée via une borne numérique.
- Lors de l'enregistrement d'un CD, d'un DVD ou de la télévision, assurez-vous que la source est raccordée via les bornes analogiques correspondantes (➡ pages 17, 19) et que l'entrée "ANALOG" est sélectionnée (➡ page 41).
- Lorsque vous sélectionnez le mode d'ENTRÉE DVD 6 CANAUX, seul le son des enceintes avant de gauche et de droite est enregistré.

A Enregistrement sur une platine-cassette

Avant d'enregistrer, préparez la platine-cassette.
Consultez le mode d'emploi de la platine-cassette pour plus de détails.

1 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner la source à enregistrer.

N'importe quelle source peut être sélectionnée, à l'exception de TAPE.

2 Commencez l'enregistrement sur la platine-cassette.

Suivez les instructions du mode d'emploi de la platine-cassette.

3 Commencez la lecture de la source à enregistrer.

Suivez les instructions du mode d'emploi du composant.

B Pour contrôler le son enregistré.

Il est possible de vérifier le son enregistré si votre platine-cassette est dotée d'un système à 3 têtes.

Appuyez sur la touche [TAPE MONITOR] de cet appareil et réglez la touche de contrôle de la platine-cassette sur "TAPE".

Appuyez de nouveau sur [TAPE MONITOR] pour désactiver la fonction de contrôle.

C Enregistrement sur un magnétoscope

Avant d'enregistrer, préparez le magnétoscope.
Consultez le mode d'emploi du magnétoscope pour plus de détails.

1 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner la source à enregistrer.

N'importe quelle source peut être sélectionnée, à l'exception de VCR et TAPE.

Remarque

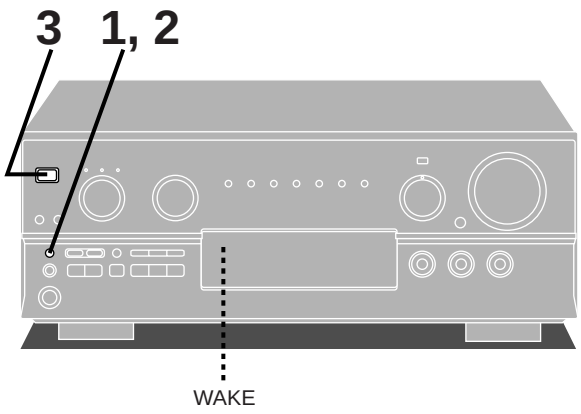
Il n'est pas possible d'enregistrer à partir de la platine-cassette.

2 Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.

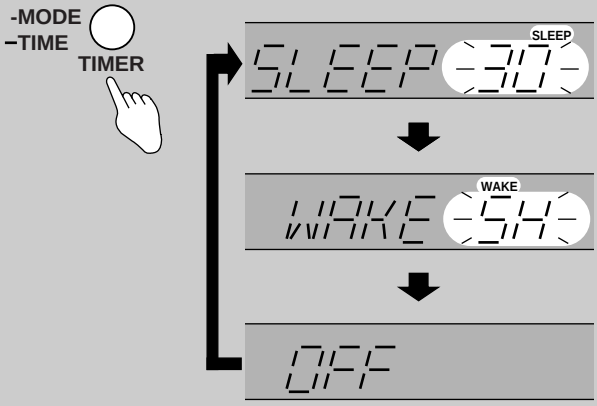
Suivez les instructions du mode d'emploi du magnétoscope.

3 Commencez la lecture de la source à enregistrer.

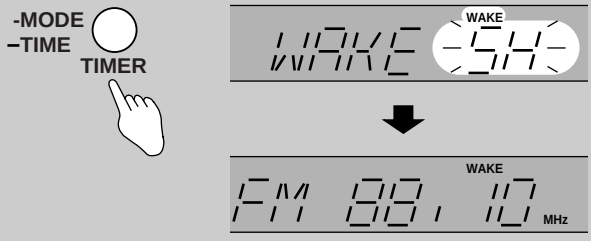
Suivez les instructions du mode d'emploi du composant.



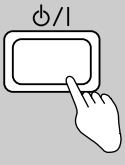
1



2



3



Gebrauch der Zeitschaltuhr-Funktionen

Zwei verschiedene Zeitschaltuhr-Funktionen stehen zur Verfügung, Einschlaf- und Weck-Zeitschaltuhr.

- **Einschlaf-Zeitschaltuhr:**
  Diese Funktion ermöglicht es, das Gerät nach Verstreichen der voreingestellten Zeitdauer automatisch auszuschalten.
  Die Einschlafzeit kann auf 30, 60 oder 90 Minuten eingestellt werden.
- **Weck-Zeitschaltuhr:**
  Diese Funktion ermöglicht es, das Gerät nach einer voreingestellten Anzahl von Stunden automatisch einzuschalten.
  Die Weckzeit kann auf 5, 7 oder 9 Stunden eingestellt werden.

Einstellen der Zeitschaltuhr

1 Betätigen Sie [TIMER] zur Wahl der gewünschten Zeitschaltuhr-Betriebsart.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

SLEEP → WAKE → OFF (Aus)

2 Halten Sie [TIMER] gedrückt, bis die gewünschte Zeitdauer im Display angezeigt wird.

[Innerhalb von 5 Sekunden]

Die Anzeige wechselt wie folgt:

- **In der Betriebsart Einschlaf-Zeitschaltuhr**
  30 → 60 → 90 (Minuten)
- **In der Betriebsart Weck-Zeitschaltuhr**
  5H → 7H → 9H (H = Stunden)

Die Frequenzanzeige kehrt 5 Sekunden nach beendeter Einstellung der Zeitschaltuhr auf das Display zurück.

3 Drücken Sie [⏻/I], um das Gerät auszuschalten.

Nur in Betriebsart Weck-Zeitschaltuhr

Die Anzeige „WAKE“ leuchtet auf.

Überprüfen der Restzeit der Einschlaf-Zeitschaltuhr und der für die Weck-Zeitschaltuhr eingestellten Zeitdauer

Drücken Sie [TIMER] einmal.

Hinweis

Drücken Sie [TIMER] nicht erneut, solange die Restzeitanzeige im Display erscheint.
Anderenfalls wird die Einstellung der Einschlaf-Zeitschaltuhr geändert.

Ändern einer Zeitschaltuhr-Einstellung

Wiederholen Sie Schritt 1 und 2.

Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie [TIMER] so oft, bis „OFF“ angezeigt wird.
Gleichzeitig erlischt die Anzeige „SLEEP“ bzw. „WAKE“.

Hinweis

- Die beiden Zeitschaltuhr-Funktionen können nicht gemeinsam verwendet werden.
- Der Receiver wird über die Einschlaf-Zeitschaltuhr ausgeschaltet und über die Weck-Zeitschaltuhr eingeschaltet, doch wird der Ein/Aus-Zustand der Stromzufuhr der angeschlossenen Zusatzgeräte nicht von der Zeitschaltuhr des Receivers gesteuert.

Funzione dei timer

Ci sono due funzioni dei timer: timer di spegnimento automatico e timer di sveglia.

- **Timer di spegnimento automatico:**
  L'unità si spegne dopo un certo tempo regolato.
  Essa può essere regolata in modo da spegnersi dopo 30, 60 o 90 minuti.
- **Timer di sveglia:**
  L'unità può essere regolata in modo da accendersi dopo un certo numero di ore dal suo spegnimento.
  Essa può essere regolata in modo da accendersi dopo 5, 7 o 9 ore.

Regolazione dei timer

1 **Premere [TIMER] per selezionare la modalità desiderata del timer.**

La modalità del timer cambia come segue:

SLEEP → WAKE → OFF

2 [Entro 5 secondi]

Premere [TIMER] e rilasciarlo quando viene visualizzato il tempo desiderato.

Il display cambia come segue:

- **Nella modalità di spegnimento automatico**
  30 → 60 → 90 (minuti)
- **Nella modalità di sveglia**
  5H → 7H → 9H (ore)

La frequenza viene visualizzata di nuovo 5 secondi dopo il completamento della regolazione.

3 **Modalità del timer di sveglia soltanto**

Premere [⏻/I] per spegnere l'unità.

L'indicatore "WAKE" si accende.

Per controllare il tempo restante del timer di spegnimento automatico e l'ora regolata per il timer di sveglia

Premere una volta [TIMER].

Nota

Non premere di nuovo [TIMER] prima dello spegnimento dell'indicazione del tempo restante.
Se si fa ciò, la regolazione potrebbe cambiare.

Per cambiare una regolazione

Ripetere i passi 1 e 2.

Per cancellare il timer

Premere [TIMER] finché non viene visualizzato "OFF".
"SLEEP" o "WAKE" si spegne.

Nota

- I timer non possono essere usati insieme.
- Il timer di spegnimento automatico spegne il ricevitore e il timer di sveglia lo accende, ma essi non accendono/spengono nessuno dei componenti esterni collegati.

Fonction de programmateur

Il y a deux fonctions de programmateur: le programmateur d'arrêt différé et le programmateur de réveil.

- **Programmateur d'arrêt différé:**
  L'appareil s'éteint à l'expiration d'une durée programmée.
  Cette durée peut être réglée sur 30, 60 ou 90 minutes.
- **Programmateur de réveil:**
  L'appareil peut être réglé pour s'allumer au bout d'un certain nombre d'heures après avoir été fermé.
  Cette durée peut être réglée sur 5, 7 ou 9 heures.

Réglage des programmateurs

1 **Appuyez sur [TIMER] pour sélectionner le mode de programmateur désiré.**

Le mode programmateur change de la façon suivante:

SLEEP → WAKE → OFF (arrêt, réveil, désactivé)

2 [Dans les 5 secondes]

Appuyez sur [TIMER] et relâchez lorsque le temps désiré s'affiche.

L'affichage change de la façon suivante:

- **En mode de programmateur d'arrêt différé**
  30 → 60 → 90 (minutes)
- **En mode de programmateur de réveil**
  5H → 7H → 9H (heures)

La fréquence s'affiche de nouveau 5 secondes après le réglage.

3 **Mode de programmateur de réveil seulement**

Appuyez sur [⏻/I] pour éteindre l'appareil.

Le témoin "WAKE" (réveil) s'allume.

Vérification de la durée restante sur le programmateur d'arrêt différé et du temps réglé pour le programmateur de réveil

Appuyez une fois sur [TIMER].

Remarque

N'appuyez pas de nouveau sur [TIMER] avant que l'indication de la durée restante ne s'éteigne.
Le réglage peut être modifié si vous faites cela.

Modification d'un réglage

Répétez les étapes 1 et 2.

Annuler un programmateur

Appuyez sur [TIMER] jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.
"SLEEP" ou "WAKE" disparaîtra.

Remarque

- Les programmateurs ne peuvent pas être utilisés simultanément.
- Le programmateur d'arrêt différé éteint le récepteur et le programmateur de réveil l'allume, mais ils n'allument ni n'éteignent les composants raccordés.

Liste von Fehlermöglichkeiten

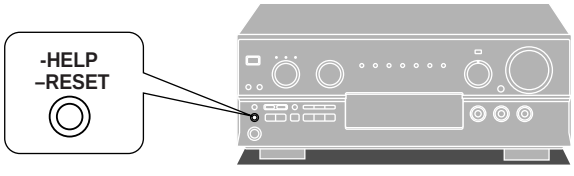
Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen.

Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden lhnen gerne helfen.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Bezugsseite(n)
Beim UKW-Empfang			
Zischgeräusche werden beim Empfang von Stereosendungen gehört, nicht aber bei monauralem Empfang.	Da unterschiedliche Modulationsverfahren bei der Ausstrahlung von Stereo- und Monosignalen verwendet werden, wird der Stereoempfang u.U. durch Rauschen beeinträchtigt.	● Reduzieren Sie den Pegel der Höhen. ● Ändern Sie Position und Ausrichtung der Antenne. ● Verwenden Sie eine Außenantenne. ● Verwenden Sie eine Antenne mit einer größeren Anzahl von Elementen.	44 20 20 –
Starkes Rauschen sowohl bei Stereo- als auch bei Monoempfang	Position und Ausrichtung der Antenne sind ungeeignet.		
	Der Sender ist zu weit entfernt.		
	Der DSP ist eingeschaltet.	● Wählen Sie die Einstellung „DSP DEFEAT“, um den DSP auszuschalten.	38
Die Anzeigen „STEREO“ und „TUNED“ flackern.	Position und Ausrichtung der Antenne sind ungeeignet.	● Ändern Sie Position und Ausrichtung der Antenne. ● Verwenden Sie eine Außenantenne. ● Verwenden Sie eine Antenne mit einer größeren Anzahl von Elementen.	20 20 –
	Der Sender ist zu weit entfernt.		
Stereosendungen werden stark verzerrt empfangen.	Diese Störung wird durch hohe Gebäude oder Berge in der Nähe verursacht.		
Beim MW-Empfang			
Schwebungsgeräusche werden gehört.	In der Nähe des Gerätes ist ein Fernsehgerät eingeschaltet.	● Sorgen Sie für einen größeren Abstand zwischen den beiden Geräten oder schalten Sie das Fernsehgerät aus.	–
	Störung durch das Signal eines benachbarten Senders	● Reduzieren Sie den Pegel der Höhen.	44
	Der DSP ist eingeschaltet.	● Wählen Sie die Einstellung „DSP DEFEAT“, um den DSP auszuschalten.	38
Nach Abstimmen eines Senders wird ein tieffrequentes Brummgeräusch gehört.	Das Netzkabel liegt in unmittelbarer Nähe der Antennendrähte.	● Trennen Sie das Netzkabel von den Antennendrähten.	–
	Die Lautsprecher fangen elektronische Einstreuungen vom Netzkabel auf.	● Verwenden Sie eine Außenantenne.	20
Ein ständiges oder intermittierendes Zischen wird gehört.	Einstreuungen werden von anderen Elektrogeräten verursacht.	● Sorgen Sie für einen größeren Abstand zwischen diesem Gerät und den störenden Elektrogeräten.	–
Ein gewünschter MW-Sender kann nicht sauber abgestimmt werden.	Das MW-Frequenzraster ist auf 10 kHz eingestellt.	● Halten Sie [BAND] ca. 3 Sekunden lang gedrückt. Dadurch wird auf das 9-kHz-Raster umgeschaltet.	48
Bei Wiedergabe mit Surround-Effekten			
Vom Mittellautsprecher, von den Surround-Lautsprechern oder vom Subwoofer wird kein Ton abgegeben.	Die Einstellung „NONE“ oder „OFF“ wurde für den/die betreffenden Lautsprecher gewählt.	● Stellen Sie Typ bzw. Nichtvorhandensein für jeden Lautsprecher korrekt ein.	30, 32
	Die DSP-Betriebsart wurde auf „STEREO“ eingestellt.	● Wählen Sie die Betriebsart „SURROUND“.	36
Die Betriebsarten SURROUND und SFC können nicht gewählt werden.	Der DSP ist ausgeschaltet.	● Wählen Sie die Einstellung „DSP ON“, um den DSP einzuschalten.	38
	Die Einstellung „SPEAKERS B“ ist gewählt.	● Schalten Sie SPEAKERS B aus.	40
Programmquellen im Format Dolby Digital oder DTS können nicht wiedergegeben werden.	Der PCM FIX-Modus ist u.U. aktiviert.	● Schalten Sie den PCM FIX-Modus aus.	38
	Ein SFC-Effektmodus ist aktiviert.	● Schalten Sie auf die Betriebsart SURROUND oder STEREO um.	36

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Bezugsseite(n)
Allgemeine Störungen			
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Netzkabel ist nicht einwandfrei angeschlossen.	• Vergewissern Sie sich, dass der Stecker bis zum Anschlag in die Buchse eingeschoben ist.	–
Kein Ton	Die Lautsprecheranzeigen sind ausgeschaltet.	• Schalten Sie die Lautsprecheranzeigen ein.	40
	Die TAPE MONITOR-Funktion ist eingeschaltet.	• Drücken Sie [TAPE MONITOR].	46
	Die Stummschaltungs-Funktion ist eingeschaltet.	• Drücken Sie [MUTING] an der Fernbedienung.	66
	Die Anschlüsse der Lautsprecher und Zusatzgeräte sind unvollständig oder falsch hergestellt worden.	• Überprüfen Sie alle Anschlüsse.	16–26
	Eine falsche Eingangsquelle ist gewählt.	• Wählen Sie die richtige Eingangsquelle.	40
	Es werden Digitalsignale wiedergegeben, die von diesem Gerät nicht decodiert werden können.	• Stellen Sie entweder den Player so ein, dass die Signale in ein mit diesem Gerät kompatibles Format umgewandelt werden, oder schalten Sie auf den ANALOG-Eingang um.	40, 42
Eine Wiedergabe von CDs, DVDs oder Fernsehton ist nicht möglich.	Die Digitaleingangs-Betriebsart ist auf „DIGITAL“ oder „ANALOG“ eingestellt.	• Wählen Sie diejenige Einstellung, die der Art des jeweils hergestellten Anschlusses entspricht.	40
Bei Wiedergabe treten Tonaussetzer auf, oder nach Einschalten des Gerätes wird kein Ton gehört. **Die Meldung „OVERLOAD“ erscheint im Display.**	Die eingebaute Schutzschaltung ist aus einem der folgenden Gründe aktiviert worden: Die positiven und negativen Lautsprecherdrähte wurden kurzgeschlossen; Lautsprecherboxen mit einer niedrigeren Impedanz als der Nennimpedanz dieses Gerätes sind angeschlossen worden; die Lautsprecher sind durch eine zu hohe Einstellung des Lautstärkepegels überlastet; die Ausgangsleistung ist zu hoch; die Umgebungstemperatur ist zu hoch.	• Schalten Sie das Gerät aus, ermitteln und beseitigen Sie die Störungsursache und schalten Sie das Gerät dann wieder ein. • Verwenden Sie Lautsprecherboxen mit einer geeigneten Impedanz.	– 24, 26
Der Fehlercode „F70“ erscheint im Display.		• Schalten Sie die Stromzufuhr einmal aus und wieder ein, oder trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an. (Falls die Anzeige „F70“ auch danach nicht vom Display verschwindet, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder das nächste Servicezentrum.)	–

Hinweise zur HELP-Funktion



Falls Sie einen Bedienungsfehler gemacht haben oder der Ton nach Ausführen eines bestimmten Bedienungsvorgangs plötzlich aussetzt, zeigt die HELP-Funktion hilfreiche Informationen an, die eine Abhilfe ermöglichen.
Falls während des Betriebs die Fehlermeldung „ERROR“ erscheint oder eine Meldung (z.B. „SPEAKER OFF NOW“) im Scrollbetrieb über das Display läuft, gehen Sie wie folgt vor.

Drücken Sie [-HELP, –RESET].

Danach wird die geeignete Abhilfemaßnahme im Display angezeigt.

Anmerkung

Wenn Sie diese Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Meldung „RESET“ im Display erscheint, werden alle aktuellen Einstellungen des Gerätes auf ihre werkseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Festsender werden dabei jedoch nicht aus dem Speicher gelöscht.

Consigli per l’eliminazione di eventuali inconvenienti

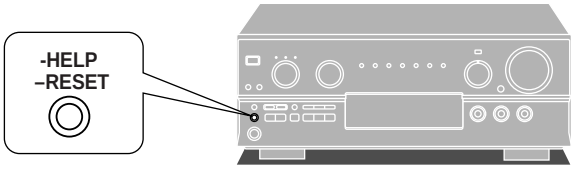
Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l’inconveniente.

Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell’apparecchio.

Problema	Causa probabile	Rimedio	Pagina
Durante l’ascolto delle trasmissioni in FM			
Si sente un fruscio durante le trasmissioni stereofoniche, ma non durante quelle monofoniche.	La modulazione per i due tipi è diversa, per cui si potrebbe sentire del rumore durante le trasmissioni stereofoniche.	● Ridurre gli alti. ● Cambiare la posizione e la direzione dell’antenna. ● Usare una antenna esterna. ● Usare una antenna con più elementi.	45 21 21 –
Entrambe le trasmissioni stereofoniche e monofoniche sono eccessivamente disturbate.	La posizione e direzione dell’antenna sono inadatte.		
	La stazione è distante.		
	DSP è attivato.	● Selezionare “DSP DEFEAT”.	39
Gli indicatori “STEREO” e “TUNED” tremolano.	La posizione e direzione dell’antenna sono inadatte.	● Cambiare la posizione e la direzione dell’antenna. ● Usare una antenna esterna. ● Usare una antenna con più elementi.	21 21 –
	La stazione è distante.		
Le trasmissioni stereofoniche sono molto distorte.	Nelle vicinanze c’è un edificio o una montagna.		
Durante l’ascolto delle trasmissioni in AM			
Si sente un insolito “battimento”.	C’è vicino un televisore acceso.	● Separare i due o spegnere il televisore.	–
	C’è interferenza da un segnale adiacente.	● Ridurre gli alti.	45
	DSP è attivato.	● Selezionare “DSP DEFEAT”.	39
Si sente un “ronzio” di bassa frequenza quando si sintonizza una stazione.	Il cavo di alimentazione è vicino al cavo dell’antenna.	● Separare il cavo di alimentazione dal cavo dell’antenna.	–
	Il cavo di alimentazione causa una interferenza elettronica con i diffusori.	● Usare una antenna esterna.	21
Si sente un fruscio continuo o intermittente.	C’è interferenza da un altro componente.	● Separare questa unità dal componente.	–
Non si può ricevere chiaramente una stazione AM.	L’intervallo di frequenza è regolato a 10 kHz.	● Mantenere premuto [BAND] per 3 secondi circa. Ciò cambia l’intervallo di frequenza in 9 kHz.	49
Durante la fruizione delle modalità surround			
Non si sente il suono dai diffusori centrale, surround o subwoofer.	La regolazione della presenza del diffusore è stata regolata incorrettamente a “NONE” o “OFF”.	● Regolare correttamente il tipo e la presenza di ciascun diffusore.	31, 33
	La modalità DSP è stata incorrettamente regolata a “STEREO”.	● Regolarla nella modalità SURROUND.	37
Non è possibile selezionare SURROUND o SFC.	DSP è disattivato.	● Selezionare “DSP ON”.	39
	SPEAKERS B è attivato.	● Disattivare SPEAKERS B.	41
La riproduzione delle sorgenti Dolby Digital o DTS non è possibile.	La modalità PCM FIX potrebbe essere attivata.	● Disattivare la modalità PCM FIX.	39
	Una modalità SFC è attivata.	● Selezionare la modalità SURROUND o STEREO.	37

Problema	Causa probabile	Rimedio	Pagina
Problemi comuni			
L'unità non si accende.	La spina del cavo di alimentazione non è inserita completamente.	● Accertarsi che la spina sia inserita completamente.	–
Non si sente il suono.	Gli indicatori dei diffusori sono spenti.	● Accendere gli indicatori dei diffusori.	41
	La funzione di monitoraggio del nastro è attivata.	● Premere il tasto di monitoraggio del nastro.	47
	La funzione di silenziamento è attivata.	● Premere il tasto di silenziamento sul telecomando.	67
	Il collegamento dei diffusori o componenti esterni è incompleto o sbagliato.	● Controllare tutti i collegamenti.	17–27
	Si è selezionata la sorgente di ingresso sbagliata.	● Selezionare la sorgente corretta.	41
	Vengono riprodotti segnali digitali che questa unità non può decodificare.	● Far convertire i segnali dal lettore in modo che possano essere trattati da questa unità, oppure selezionare l'ingresso ANALOG.	41, 43
Non si possono ascoltare i CD, i DVD o i programmi TV.	La modalità di ingresso DIGITAL è regolata a DIGITAL o ANALOG.	● Cambiare la regolazione secondo il tipo di collegamenti.	41
Il suono si interrompe improvvisamente o non si sente quando si accende l'unità. **Sul display appare "OVERLOAD".**	Il circuito di protezione si è attivato perché: i cavi positivo e negativo dei diffusori sono stati cortocircuitati; si usano diffusori con una impedenza inferiore a quella nominale di questa unità; i diffusori sono sotto un carico eccessivo a causa del volume eccessivo, corrente eccessiva o temperatura eccessiva dell'ambiente.	● Spegnere l'unità, determinare e correggere la causa e riaccenderla. ● Usare diffusori con un'impedenza nominale corretta.	– 25, 27
Sul display appare "F70".		● Spegnere l'unità e riaccenderla, oppure staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo. (Se "F70" rimane sul display, rivolgersi a un centro di servizio autorizzato o al rivenditore.)	–

Riguardo alla funzione HELP



Se si fa una operazione sbagliata o se l'uscita del suono si interrompe a causa di una qualche operazione, la funzione HELP visualizza le informazioni che possono essere utili per indicare il metodo con cui rimediare tale condizione.
Se durante il funzionamento sul display appare "ERROR" o scorrono dei messaggi (per esempio "SPEAKERS OFF NOW"), procedere come segue.

Premere [-HELP, –RESET].

Viene visualizzato il metodo per rimediare questa condizione.

Riferimento
Se si preme il tasto sopra per 2 o più secondi finché sul display appare "RESET", vengono ripristinate le regolazioni eseguite al momento della spedizione dell'unità dalla fabbrica.
Le stazioni che sono state preselezionate nella memoria non vengono però cancellate a questo punto.

Guide de dépannage

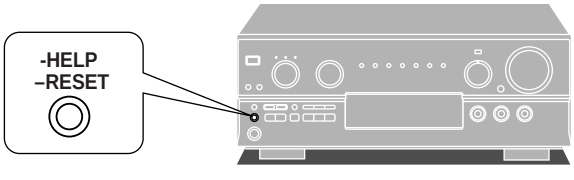
Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution suggérée	Page(s)
Pendant l'écoute des émissions FM			
Vous entendez un souffle lors des émissions stéréo, mais pas lors des émissions monaurales.	La modulation de ces deux types d'émission étant différente un souffle peut être entendu lors des émissions stéréo.	● Réduisez les aiguës. ● Modifiez l'emplacement ou l'orientation de l'antenne. ● Utilisez une antenne extérieure. ● Utilisez une antenne plus puissante.	45 21 21 –
Bruit excessif pour les émissions stéréo et monaurales.	Mauvais emplacement ou mauvaise orientation de l'antenne.		
	La station est trop éloignée.		
	DSP est activé.	● Sélectionnez "DSP DEFEAT".	39
Les témoins "STEREO" et "TUNED" clignotent.	Mauvais emplacement ou mauvaise orientation de l'antenne.	● Modifiez l'emplacement ou l'orientation de l'antenne. ● Utilisez une antenne extérieure. ● Utilisez une antenne plus puissante.	21 21 –
	La station est trop éloignée.		
Les émissions stéréo sont très parasitées.	Il y a un édifice ou une montagne à proximité.		
Pendant l'écoute des émissions AM			
Vous entendez des "battements" anormaux.	Il y a un téléviseur à proximité.	● Éloignez les deux appareils ou éteignez le téléviseur.	–
	Un signal de fréquence voisine crée de l'interférence.	● Réduisez les aiguës.	45
	DSP est activé.	● Sélectionnez "DSP DEFEAT".	39
Vous entendez un "bourdonnement" sourd lorsque l'accord se fait sur une station.	Le cordon d'alimentation se trouve près des fils de l'antenne.	● Éloignez le cordon d'alimentation des fils.	–
	Le cordon d'alimentation crée de l'interférence dans les enceintes.	● Utilisez une antenne extérieure.	21
Vous entendez un souffle continu ou discontinu.	De l'interférence est créée par d'autres appareils.	● Éloignez-en l'appareil.	–
Une station émettant en AM ne peut pas être clairement reçue.	Le pas de fréquence est réglé sur 10 kHz.	● Maintenez [BAND] enfoncée pendant environ 3 secondes. Cela fera passer le pas de fréquence à 9 kHz.	49
Pendant l'écoute dans les modes surround			
Aucun son n'est émis par l'enceinte centrale, par les enceintes surround ou par le subwoofer.	Le réglage de présence de l'enceinte est incorrect, étant soit sur "NONE", soit sur "OFF".	● Effectuez correctement le réglage de type et de présence pour chacune des enceintes.	31, 33
	Le mode DSP est réglé sur "STEREO".	● Réglez-le sur SURROUND.	37
La sélection de SURROUND et de SFC n'est pas possible.	DSP est désactivé.	● Sélectionnez "DSP ON".	39
	Le groupe d'enceintes B est activé.	● Désactivez le groupe d'enceintes B.	41
La lecture des sources Dolby Digital ou DTS n'est pas possible.	Le mode PCM FIX est peut-être activé.	● Désactivez le mode PCM FIX.	39
	Un des modes SFC est activé.	● Passez en mode SURROUND ou STEREO.	37

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution suggérée	Page(s)
Problèmes communs			
L'appareil ne s'allume pas.	La fiche du cordon d'alimentation n'est pas complètement insérée.	• Assurez-vous que la fiche du cordon est complètement insérée.	–
Aucun son n'est émis.	Les témoins d'enceintes sont éteints.	• Allumez les témoins d'enceintes.	41
	La fonction de contrôleur de cassette est activée.	• Appuyez sur la touche de contrôleur de cassette.	47
	La fonction de coupure du son est activée.	• Appuyez sur la touche de coupure du son sur la télécommande.	67
	Raccordement incomplet ou incorrect aux enceintes et composants externes.	• Vérifiez tous les raccordements.	17–27
	La mauvaise source d'entrée a été sélectionnée.	• Sélectionnez la bonne source.	41
	Il s'agit de signaux numériques que cet appareil ne peut pas décoder.	• Faites faire la conversion des signaux par le lecteur afin que l'appareil puisse les traiter, ou passez en mode d'entrée ANALOG.	41, 43
Impossible de faire la lecture de CD ou de DVD, ou de faire fonctionner le téléviseur.	Le mode d'entrée DIGITAL est réglé sur DIGITAL ou ANALOG.	• Modifiez le réglage afin qu'il corresponde au type de raccordement effectué.	41
Le son est soudainement coupé ou aucun son n'est émis lorsque l'appareil est allumé. **"OVERLOAD" (surcharge) apparaît sur l'afficheur.**	Le circuit de protection a été activé pour l'une des raisons suivantes: court-circuit des fils d'enceintes positif et négatif; utilisation d'enceintes dont l'impédance est inférieure à l'impédance nominale de cet appareil; les enceintes subissent une trop forte tension à cause d'un volume trop élevé, d'une trop grande puissance, ou sont utilisées dans un environnement à température élevée.	• Éteignez l'appareil, identifiez la cause et corrigez le problème, puis allumez l'appareil. • Utilisez des enceintes ayant la bonne impédance nominale.	– 25, 27
"F70" apparaît sur l'afficheur.		• Coupez l'alimentation puis rétablissez-la, ou débranchez le cordon d'alimentation puis rebranchez-le sur la prise d'alimentation secteur. (Si "F70" demeure sur l'afficheur, contactez un centre de service autorisé ou votre revendeur.)	–

À propos de la fonction d'AIDE



Si vous faites une erreur d'opération ou si l'émission du son cesse à cause de l'exécution d'une opération quelconque, la fonction d'AIDE affiche des informations qui peuvent être utiles en indiquant la façon de régler le problème.
Si "ERROR" ou des caractères défilants (par exemple, "SPEAKER OFF NOW") apparaissent sur l'afficheur pendant le fonctionnement, suivez la procédure qui suit.

Appuyez sur [-HELP, –RESET].

La façon de régler le problème s'affichera.

Référence
Si cette touche est maintenue enfoncée pendant 2 secondes ou plus, jusqu'à ce que "RESET" apparaisse sur l'afficheur, les réglages de l'appareil reviendront aux valeurs établies au moment de l'expédition.
Les stations mémorisées ne seront toutefois pas alors effacées.

Technische Daten (nach DIN 45 500)

VERSTÄRKERTEIL

Ausgangsleistung
- **DIN-Leistung, bei 1 kHz (Gesamtklirr 1 %)** 2 x 100 W (an 6 Ω)
- **Sinusleistung, bei 20 Hz bis 20 kHz beide Kanäle ausgesteuert** 2 x 80 W (an 6 Ω)

Gesamtklirrfaktor
- **Nennleistung, bei 20 Hz bis 20 kHz** 0,05 % (an 6 Ω)
- **halbe Leistung, bei 1 kHz** 0,03 % (an 6 Ω)

Ausgangsleistung bei 1 kHz, jeder Kanal ausgesteuert
- **Gesamtklirr 1 %**
  - **Vordere Kanäle** 2 x 100 W (an 6 Ω)
  - **Mittenkanal** 100 W (an 6 Ω)
  - **Surround-Kanäle** 2 x 100 W (an 6 Ω)

Leistungsbandbreite
- **beide Kanäle ausgesteuert, –3 dB** 10 Hz bis 40 kHz (an 6 Ω)

Dämpfungsfaktor 30 (an 6 Ω)

Lastimpedanz
- **Vordere Kanäle**
  - **A oder B** 4–16 Ω
  - **A und B** 8–16 Ω
- **Mittenkanal** 6–16 Ω
- **Surround-Kanäle** 6–16 Ω

Frequenzgang
- **PHONO** RIAA-Standardkurve (30 Hz bis 15 kHz) ±0,8 dB
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 10 Hz bis 40 kHz, ±3 dB

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz
- **PHONO** 3 mV/47 kΩ
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 200 mV/22 kΩ

Signal-Rauschabstand bei Nennleistung (an 6 Ω)
- **PHONO** 70 dB (nach IHF, A-Bewertung: 80 dB)
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 75 dB (nach IHF, A-Bewertung: 85 dB)

Klangregler
- **BASS** 50 Hz, +10 dB bis –10 dB
- **TREBLE** 20 kHz, +10 dB bis –10 dB

Ausgangsspannung
- **TAPE/MD REC (OUT), VCR OUT** 200 mV

Kanalbalance (250 Hz bis 6,3 kHz) ±1 dB

Kanaltrennung 55 dB

Kopfhörer-Ausgangspegel und -impedanz 430 mV/330 Ω

Subwoofer-Frequenzgang (–6 dB) 7–200 Hz

Digitaleingang
- **Optisch** CD, DVD, TV

UKW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 87,50–108,00 MHz

Empfindlichkeit
- **bei Signal-Rauschabstand 30 dB** 1,5 µV/75 Ω
- **bei Signal-Rauschabstand 26 dB** 1,3 µV/75 Ω
- **bei Signal-Rauschabstand 20 dB** 1,2 µV/75 Ω

IHF-Nutzempfindlichkeit (nach IHF '58) 1,5 µV/75 Ω

IHF 46 dB Stereo-Empfindlichkeitsschwelle 22 µV/75 Ω

Gesamtklirrfaktor
- **MONO** 0,2 %
- **STEREO** 0,3 %

Signal-Rauschabstand
- **MONO** 60 dB (73 dB nach IHF)
- **STEREO** 58 dB (67 dB nach IHF)

Frequenzgang
- **20 Hz bis 15 kHz** +1 dB, –2 dB

Drittkanalselektivität
- **±400 kHz** 65 dB

Gleichwellenselektion 1,5 dB

Spiegelfrequenzdämpfung bei 98 MHz 40 dB

ZF-Dämpfung bei 98 MHz 70 dB

Unselektivitätsgrad bei 98 MHz 70 dB

AM-Unterdrückung 50 dB

Stereotrennung
- **bei 1 kHz** 40 dB

Trägerrest
- **bei 19 kHz** –30 dB (–35 dB nach IHF)
- **bei 38 kHz** –50 dB (–55 dB nach IHF)

Kanalbalance (250 Hz bis 6,3 kHz) ±1,5 dB

Begrenzungswert 1,2 µV

Bandbreite
- **ZF-Verstärker** 180 kHz
- **FM-Demodulator** 1000 kHz

Antennenklemmen 75 Ω (unsymmetrisch)

MW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 522–1611 kHz (9-kHz-Raster)
530–1620 kHz (10-kHz-Raster)

Empfindlichkeit 20 µV, 330 µV/m

Selektivität (bei 999 kHz) 55 dB

ZF-Dämpfung (bei 999 kHz) 50 dB

VIDEOTEIL

Ausgangsspannung bei 1-V-Eingangssignal (unsymmetrisch) 1±0,1 Vss

Maximale Eingangsspannung 1,5 Vss

Eingangs-/Ausgangsimpedanz 75 Ω (unsymmetrisch)

ALLGEMEINE DATEN

Stromversorgung 230 V, Netzspannung, 50 Hz

Leistungsaufnahme 240 W
(im Bereitschaftszustand: 2 W)

Abmessungen (B x H x T) 430 x 158 x 324,5 mm

Gewicht 9,7 kg

Bemerkungen:
1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
   Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.
2. Zur Messung des Gesamtklirrfaktors wurde ein digitaler Spektralanalysator eingesetzt.

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.
Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Dati tecnici (DIN 45 500)

SEZIONE AMPLIFICATORE

Potenza di uscita
- **DIN 1 kHz (T.H.D. 1 %)** 2 x 100 W (6 Ω)
- **Potenza di uscita continua 20 Hz–20 kHz entrambi i canali pilotati** 2 x 80 W (6 Ω)

Distorsione armonica totale
- **potenza nominale 20 Hz–20 kHz** 0,05 % (6 Ω)
- **metà potenza 1 kHz** 0,03 % (6 Ω)

Potenza di uscita a 1 kHz con entrambi i canali pilotati
- **Distorsione armonica totale 1 %**
  - **Anteriori** 2 x 100 W (6 Ω)
  - **Centrale** 100 W (6 Ω)
  - **Anteriori** 2 x 100 W (6 Ω)

Ampiezza di banda di potenza
- **entrambi i canali pilotati, –3 dB** 10 Hz–40 kHz (6 Ω)

Fattore di smorzamento 30 (6 Ω)

Impedenza di carico
- **Anteriori**
  - **A o B** 4–16 Ω
  - **A e B** 8–16 Ω
- **Centrale** 6–16 Ω
- **Surround** 6–16 Ω

Risposta in frequenza
- **PHONO** Curva standard RIAA (30 Hz–15 kHz) ±0,8 dB
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 10 Hz–40 kHz, ±3 dB

Sensibilità e impedenza di ingresso
- **PHONO** 3 mV/47 kΩ
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 200 mV/22 kΩ

Rapporto segnale/rumore alla potenza nominale (6 Ω)
- **PHONO** 70 dB (IHF, A: 80 dB)
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 75 dB (IHF, A: 85 dB)

Controlli di tono
- **BASS** 50 Hz, da +10 a –10 dB
- **TREBLE** 20 kHz, da +10 a –10 dB

Tensione di uscita
- **TAPE/MD REC (OUT), VCR OUT** 200 mV

Bilanciamento canali (250 Hz–6,3 kHz) ±1 dB

Separazione canali 55 dB

Livello di uscita e impedenza cuffia 430 mV/330 Ω

Risposta in frequenza subwoofer (–6 dB) 7–200 Hz

Ingresso digitale
- **Ottico** CD, DVD, TV

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Gamma di frequenza 87,50–108,00 MHz

Sensibilità
- **Rapporto segnale/rumore 30 dB** 1,5 µV/75 Ω
- **Rapporto segnale/rumore 26 dB** 1,3 µV/75 Ω
- **Rapporto segnale/rumore 20 dB** 1,2 µV/75 Ω

Sensibilità IHF utile (IHF '58) 1,5 µV/75 Ω

Sensibilità di smorzamento stereo IHF 46 dB 22 µV/75 Ω

Distorsione armonica totale
- **MONO** 0,2 %
- **STEREO** 0,3 %

Rapporto segnale/rumore
- **MONO** 60 dB (73 dB, IHF)
- **STEREO** 58 dB (67 dB, IHF)

Risposta in frequenza
- **20 Hz–15 kHz** +1 dB, –2 dB

Selettività canale alterno
- **±400 kHz** 65 dB

Rapporto di cattura 1,5 dB

Reiezione di immagine 98 MHz 40 dB

Reiezione frequenza intermedia 98 MHz 70 dB

Reiezione risposta spuria 98 MHz 70 dB

Soppressione AM 50 dB

Separazione stereo
- **1 kHz** 40 dB

Perdita portante
- **19 kHz** –30 dB (–35 dB, IHF)
- **38 kHz** –50 dB (–55 dB, IHF)

Bilanciamento canali (250 Hz–6,3 kHz) ±1,5 dB

Punto limite 1,2 µV

Ampiezza di banda
- **Amplificatore IF** 180 kHz
- **Demodulatore FM** 1000 kHz

Terminale antenna 75 Ω (sbilanciato)

SEZIONE SINTONIZZATORE AM

Gamma di frequenza 522–1611 kHz (intervalli di 9 kHz)
530–1620 kHz (intervalli di 10 kHz)

Sensibilità 20 µV, 330 µV/m

Selettività (a 999 kHz) 55 dB

Reiezione frequenza intermedia (a 999 kHz) 50 dB

SEZIONE VIDEO

Tensione di uscita con ingresso 1 V (sbilanciato) 1 ±0,1 Vp-p

Tensione massima di ingresso 1,5 Vp-p

Impedenza di ingresso/uscita 75 Ω (sbilanciati)

GENERALI

Alimentazione C.a. 230 V, 50 Hz

Assorbimento di corrente 240 W
(nella condizione di attesa: 2 W)

Dimensioni (L x A x P) 430 x 158 x 324,5 mm

Peso 9,7 kg

Note:
1. Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
   Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
2. La distorsione armonica totale è stata misurata con un analizzatore di spettro digitale.

Manutenzione

Per pulire questa unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.
Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Fiche technique (DIN 45 500)

SECTION AMPLI

Puissance de sortie
- **DIN 1 kHz (D.H.T. 1 %)** 2 x 100 W (6 Ω)
- **Puissance de sortie continue 20 Hz–20 kHz les deux canaux entraînés** 2 x 80 W (6 Ω)

Distorsion harmonique totale
- **puissance nominale à 20 Hz–20 kHz** 0,05 % (6 Ω)
- **Semi-puissance à 1 kHz** 0,03 % (6 Ω)

Puissance de sortie à 1 kHz, chaque canal entraîné
- **Distorsion harmonique totale 1 %**
  - **Avant** 2 x 100 W (6 Ω)
  - **Centrale** 100 W (6 Ω)
  - **Surround** 2 x 100 W (6 Ω)

Fréquence d'alimentation
- **les deux canaux entraînés, –3 dB** 10 Hz–40 kHz (6 Ω)

Facteur d'amortissement 30 (6 Ω)

Impédance de charge
- **Avant**
  - **A ou B** 4–16 Ω
  - **A et B** 8–16 Ω
- **Centre** 6–16 Ω
- **Surround** 6–16 Ω

Réponse en fréquence
- **PHONO** courbe standard RIAA (30 Hz–15 kHz) ±0,8 dB
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 10 Hz–40 kHz, ±3 dB

Sensibilité et impédance d'entrée
- **PHONO** 3 mV/47 kΩ
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 200 mV/22 kΩ

Rapport S/B à la puissance nominale (6 Ω)
- **PHONO** 70 dB (IHF, A: 80 dB)
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 75 dB (IHF, A: 85 dB)

Commandes de tonalité
- **BASS** 50 Hz, +10 à –10 dB
- **TREBLE** 20 kHz, +10 à –10 dB

Tension de sortie
- **TAPE/MD REC (OUT) VCR OUT** 200 mV

Balance de canaux (250 Hz–6,3 kHz) ±1 dB

Séparation des canaux 55 dB

Niveau de sortie et d'impédance de casque 430 mV/330 Ω

Réponse en fréquence du Subwoofer (–6 dB) 7–200 Hz

Entrée numérique	
Optique	CD, DVD, TV

SECTION TUNER FM

Plage de fréquence 87,50–108,00 MHz

Sensibilité
- **Rapport S/B 30 dB** 1,5 µV/75 Ω
- **Rapport S/B 26 dB** 1,3 µV/75 Ω
- **Rapport S/B 20 dB** 1,2 µV/75 Ω

Seuil de sensibilité IHF (IHF'58) 1,5 µV/75 Ω

Seuil de sensibilité stéréo IHF 46 dB 22 µV/75 Ω

Distorsion harmonique totale
- **MONO** 0,2 %
- **STEREO** 0,3 %

Rapport S/B
- **MONO** 60 dB (73 dB, IHF)
- **STEREO** 58 dB (67 dB, IHF)

Réponse en fréquence
- **20 Hz–15 kHz** +1 dB, –2 dB

Sélectivité de canal alterné
- ± **400 kHz** 65 dB

Taux de captage 1,5 dB

Affaiblissement sur la fréquence image à 98 MHz 40 dB

Affaiblissement sur la fréquence intermédiaire à 98 MHz 70 dB

Affaiblissement sur la fréquence parasite à 98 MHz 70 dB

Suppression AM 50 dB

Séparation stéréo
- **1 kHz** 40 dB

Intermodulation de porteuse
- **19 kHz** –30 dB (–35 dB, IHF)
- **38 kHz** –50 dB (–55 dB, IHF)

Balance de canaux (250 Hz–6,3 kHz) ±1,5 dB

Point limite 1,2 µV

Bande passante
- **Amplificateur de fréquence intermédiaire** 180 kHz
- **Démodulateur FM** 1000 kHz

Borne d'antenne 75 Ω (non balancée)

SECTION TUNER AM

Plage de fréquence 522–1611 kHz (pas de 9 kHz)
530–1620 kHz (pas de 10 kHz)

Sensibilité 20 µV, 330 µV/m

Sélectivité (à 999 kHz) 55 dB

Affaiblissement sur la fréquence intermédiaire (à 999 kHz) 50 dB

SECTION VIDÉO

Tension de sortie avec entrée de 1 V (non balancée) 1±0,1 Vcac

Tension d'entrée maximum 1,5 Vcac

Impédance d'entrée/sortie 75 Ω (non balancée)

GÉNÉRALITÉS

Alimentation 230 V CA, 50 Hz

Consommation 240 W
(en mode d'attente: 2 W)

Dimensions (L x H x P) 430 x 158 x 324,5 mm

Poids 9,7 kg

Remarques:
1. Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
   Le poid et les dimensions sont approximatifs.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre numérique.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.
Si les surfaces sont trés sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

Fr It Ge

RQT5423-1D
H0200MK1030 (D)